U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 52 NO. 68 Thursday 24 OCTOBER 1985 一九八五年 十 月廿四日(星期四)乙丑年 九 月十一日

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
年七〇九一於刊創報本

國家福利委員會發表報告透露

加拿大四百卅萬人生活在貧窮線之下

(渥太華加新社電)加拿大國家福利委員會於星期二發表報告稱，去年加拿大之窮人人數，連續第四年增加。

加拿大統計局所收集之初步資料顯示，一九八四年全國有超過四百三十萬人，生活於貧窮綫之下。此即等於每六名加人，即有一人係在貧窮綫之下生活。

查一九八〇及八一年，在貧窮綫之下生活者不足三百五十萬人，八二年爲三百九十萬人，八三年爲四百二十萬人。

該報告說，經濟衰退連同兩位數字之失業人數，係造成在貧窮綫下生活人數衆多之主因。

國家福利委員會組織，係福利部長艾柏之諮詢機構。該委員會又發現，貧富之距離越來越大。

上述報告說，入息之分配非常不平均，同時在過去卅餘年以來，民衆入息之重分配，毫無進展。

該報告續稱，低入息及中等入息之加入，其平等入息近年來一般已告減低，惟高入之入息則仍能保持其水平。

據最近之統計數字顯示，一九七九年加拿大與其他很多國家所受之經濟困苦，大大影響各該國家對付貧窮之努力。該等國家經過十年左右之釋定後，貧窮人數於一九八一年急劇增加。

上述委員會一九八四年之貧窮綫界定爲，居於農村之單身人士每年入息七二七六元，居於大城市全家七人或以上每年入息二八〇三二元。入息低於上述數目者均屬窮人。

至於入息之分配，該報告顯示極不平均。在全國所有家庭中，最貧之百分二十家庭，其入息不足所有家庭總入息百分之六。最富之百分二十家庭，其入息超過總入息百分之四十。此數字自一九五一年以來少有變動。

畢詩最新民意調查顯示
新民主黨領先於社信黨

惟未立定心意者超過三分一

(雲訊)據一項民意調查顯示，在畢詩經已立定心意之選民中，新民主黨所獲之支持，領先於執政的社信黨。但有超過三分一之省民，則尚未立定主意。

該調查又顯示，已立定心意之選民中，有較多人認爲，省長班納之工作表現，較之反對黨新民主黨黨領史紀利之表現爲佳。

上述民意測驗，係於十月八日至十五日之間由一間調查研究公司代CKVC電視台進行。該公司謂此次調查共向三百四十名之畢詩省成年居民進行。此種人數之調查，在二十次中有十九次之準確性係在百分之五範圍以內。

接受調查者之中，有百分之卅五點二人數未立定心意，卅四點二謂如現在舉行省選則將投新民主黨之票。職之意，通知其僱主畢詩消費者及公司事務廳。

普樂於星期一會晤記者說，我對此消息不予承認或否認。

普樂於一九八〇年一月被委任爲監理官。他謂他與其僱主之間，絕無問題存在。

普樂曾在皇家騎警任職廿年，當他擔任騎警之畢詩商業罪案組主任時，他轉往省府之證券監理處供職。

普樂經已將其辭，普樂於星期一稱，經省府證券監理官行將辭職。

據一項消息來源於星期一稱，經紀、保險、及物業監理官魯拔．普樂將於一兩個星期內正式提出辭職。

該消息來源說

雲高華至二埠輕鐵由一月三日起啓用

現考慮聖誕時供市民免費乘搭

(雲訊)低陸平原公共交通工具乘客，將可於聖誕時免費乘搭輕快鐵路火車，而此舉可能使納稅人負擔不少。

新民主黨則謂，此舉祇不過旨在提高社信黨日漸低落之民衆擁護。

輕快鐵路人員證實，現有計劃於十二月份最後一個星期，將輕快鐵路開放給公共交通工具乘客免費乘搭。

輕快鐵路發言人艾比說，此全係圍繞該鐵路於一月間正式開幕之宣傳之一部份。

艾比續稱，此祇係一種建議，將來如何，全由省府決定。但我認爲此項構想極佳。

省長班納於廿一晚似乎證實該項計劃。

班納說，十二月廿二日係一個繁忙購物日子，係運送省民的一個良好時間。班納續稱，他現正考慮在新年之前及新年前夕期間，將輕快鐵路開放給省民免費乘搭。

艾比說，他很難決定免費乘車耗款若干，但估計當高達一百萬元。

查該耗資八億五千四百萬元之輕快鐵路系統，係連接雲高華與二埠。頃定於明年一月三日正式啓用。

此外，將輕鐵延展至素里之工程經已開展。同時將輕鐵延展至高骨林之工程研究，亦已着手進行。

八六博會宣傳攻勢
電視廣告多采多姿

展示會場加美均可看到

(雲訊)雲埠八六年博覽會昨(廿一)日在博會中心舉行電視告白預告，各種各式有關博會之告，無不多采多姿，極具吸引力。

該等廣告映片，長逾五萬英尺，需時十六個星期，方能拍攝完畢。

由廿一晚起，該等博會電視廣告片，分別用英文及法文兩種語言，在全加電視螢光幕出現，歷時卅秒鐘，展示博覽會內之精彩景象。

在以後十三個星期內，預料將有百分之九十三之加拿大人會看到該等告白宣傳片廿五次。在美國之電視告白，則由十一月四日在螢光幕開始上映。

查博覽會會期，將由明年五月二日起至十月十三日止，估計入場觀展者將逾一千五百萬人。

中國名將領許世友逝世

(中國新聞社南京十月二十三日電)中國人民解放軍的高級將領、中共中央顧問委員會副主任許世友，因患肝癌，於十月二十二日六時五十七分在南京逝世，終年八十歲。

許世友是河南新縣人，一九〇五年二月二十八日生於一個貧農家庭。少年時，他因家貧給武術師傅當雜役，後到少林寺學習武術八年。一九二六年八月，他在武漢國民革命軍第一師第一團任連長時，接受革命思想，於當年九月參加了共產主義青年團，投身革命。一九二七年八月，轉爲中國共產黨員，並於當月返回家鄉參加中國工農紅軍，同年十一月，參加了著名的黃麻起義。

他歷任班長、排長、營長、團長、副軍長兼師長、軍長、膠東軍區司令員、山東兵團司令員、山東軍區司令員、華東軍區第二副司令員、人民解放軍副總參謀長、南京軍區司令員、國防部副部長、廣州軍區司令員、中共中央軍事委員會常務委員等職，一九五五年被授予上等軍銜。他曾當選爲中共第八屆中央委員會候補委員、中央委員，第九、十、十一屆中央委員、中央政治局委員，第十二屆中共中央顧問委員會副主任。

許世友從廣州軍區司令員職務卸任後，一直在南京中山陵旁邊的一所宅院居住。

據悉，許世友的治喪活動均在南京舉行。中共和國家的一些領導人將向他的遺體告別，他的遺體根據生前遺願，送回故鄉河南省新縣安葬。

國際日報發行人李亞頻啓程返美

(台北訊)國際日報發行人李亞頻已於台北時間廿二日下午搭機離台飛返洛杉磯。

據來自台北的消息稱，李亞頻是在國際日報總裁陳英的陪同之下，搭機返美。陳英是在十月初返台專程向台灣當局交涉李亞頻回美事宜。

據消息人士稱，李亞頻與陳英兩人廿二日在機場出境時，隨行攜帶的行李受到機場安全人員嚴密搜查後放行。

據在場送行的人士說，他們兩人所受到的搜查方式雖然超出對一般旅客所作的檢查，但安全人員均很客氣。

台灣禁止辱華影片
龍年上映

(香港廿三日專電)台北消息：在美國華埠掀起軒然大波的辱華影片(龍年)，日前被台灣當局禁止在此間上映。

據(中央日報)

天氣報告

今天時陰時晴
最高溫度十一度
最低溫度二度

點城洪門達權社社長
潘禎祥義兄不幸逝世

(本報專訊)中國洪門民治黨駐點問頓達權支社社長潘禎祥義兄，廣東開平單水口月山橋頭中和里人，不幸痛於一九八五年十月廿一日，病逝於點城醫院，積閏享壽五十七歲，其家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。

潘義兄歷任點城達權社社長凡十餘年，賦性豪爽，平易近人。一生忠於黨社，任勞任怨。業績昭著。對粵劇尤有愛好，能文能武，在海外業餘粵劇界建樹良多。今一旦英年早逝，痛失長才。黨社員及親友聞耗均感痛悼。

點城洪門黨社現聯合點城潘榮陽堂組成潘禎祥義兄治喪處，協助辦理喪事，以彰賢勞。謹定本月廿五日(星期五)下午一時半假點城麥堅尼殯儀館舉行喪禮，卜葬於聖十字架墓園云。

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
各款陶瓷器皿一律八折
特價品：
25磅泰國香米每包 $6.85
750 克珠江生抽王每樽 89¢
金馬牌清補涼四包 $2.50
機不可失，欲購從速！
總店：片打東街242—4號 683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200
每週推出大量特價品
平到你笑
(本週由十月廿一日至廿七日止)

健美體育用品公司
Vancouver Sporting Goods
CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL
18 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone (604) 682-1101
ADIDAS STAN SMITH - $33.95
NIKE MEADOW MAX - $34.95
DIADORA LEADER - $43.95
BADMINTON STRINGING SALE
- P.S.BADMINTON
- SUPER CARBON
- GUTEX
- GAMMA GUT II
ALL CHARGE $18.00 EACH.
携此廣告特價發行 至本月底止。
BRING THIS REUSABLE COUPON TIL OCT.31,1985.

最佳選擇：精選假期
中國十八天遊
出發日期：十一月十七日．十二月十二日
行程：香港．廣州．桂林．北京．上海．杭州．
費用：$2688(機票半年期)．
註：香港住宿六晚酒店．中國住宿十晚酒店．
日本本州七日回港遊
出發日期：十月十二日．十月十九日．十二月十二日．
行程：東京．迪士尼樂園．熱海．大坂．箱根．奈良．京都．
費用：由$1290至$1590(機票一年期)．
迪士尼樂園加州．
十日遊(豪華巴士團)．
出發日期：十二月二十一日．
行程：迪士尼樂園．羅省．聖地牙哥．李縣．三藩市．
費用：由$378起．
夏威夷七日遊
出發日期：十一月十四日．
行程：威基基．珍珠港．阿達露天劇場．天堂樂園．波里尼西亞文化中心．波濤歌．
費用：$778．
※各團均由華人領隊隨團出發．
詳情請與以下旅行社查詢報名：
鄧 優質旅遊 Quality Travel 鄧强慶制作公司附屬機構 KEEFER 奇化街223號 電話：687—0082
開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd. 華埠新馬可勃羅大廈二樓 二〇五室 TD BANK樓上 電話：685—9366
快意旅遊公司 Leisure Tourex Travel Ltd. 125 E. PENDER ST. 電話：669—4165
福達旅行社 KUNG'S TRAVEL 12 E. 2ND AVE.東二街(夾ONTARIO街) 電話(604)873-3777

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
傢俬部
牆櫃
客廳恩物 多種用途 原價$799
$378
大梳化及雙座梳化
最抵買，多種顏色 顏色及布料 原價 $899.00
$499.00
梳化床
$399.00
DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251.1020

中國糧油有限公司 ® 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
RICE WORLD
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
哥街一百號
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折
統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 各款靚米
第一牌 大利牌 眞珠米 一律平賣
寶馬牌 日本米 標準牌

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕美澳 綠荳發行
魯國洲
電話：684—0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30- TWO SEX HITS
最後連映兩場 AT HAIDA DAILY
6:45,9:jan.

大題小說

充電

樂爲

路過小F，其實也不小了，不過一直叫了接近十年的光景，只好繼續稱呼這位步入中年已久的老友為小F。

兩個人爭先恐後地一起說：「來得巧，我正要告訴你……」

告訴些什麼呢？我告訴他我搬了家，他告訴我要暫別城中老友一年，為的是往英國深造音樂。

小F任教名校，一直是城中常常亮光的指揮人馬，早已是有頭有面之人，還要深造？

「電池日夜使用都會乾涸呢！何況是人的知識？我主要的目的是充電。」

「帶薪停職嗎？」「沒有呀！No Pay Leave 咋！」

我登時佩服得五體投地。真的，一大堆圈子裏圈子外的朋友，一塊兒步入中年，早已動都懶得動了。一心只盼望着拉扯大了兒女，星期五六日的雀局、放長假遊埠、股市金市、薪金調整幅度等等一切私人不過一直叫了接近十年圈子不過的芝蔴綠豆事。誠然，「充電」云云，也是私人不過的事，但到底「充電」回來以後，所得的個人知識是以嶄新的姿態投入社會服務之中。難得的是，小F的「充電」——停薪一年——這一年的家庭經濟，自己負責旅費學費——這一負擔，便落在小F太太身上。換句話說：要是小F太太不鼓勵的話，小F也休想「充電」了。

常聽說有人諷刺香港公務員為四等公務員——等下班、等假期、等薪金調整、等退休——心裏覺得刻薄過份之餘，却也感到不無道理。

在社會上做事超過十年的人，願意捨棄一年或數年的深厚年資及薪酬，去再「充電」的，實在不多。反過來看，意讓麻木的公務員或專業工作者，有重新學習、接觸新事物的機會麼？

銷兌價所受的損失，道理明白了，你就得注意市場的動向，這才能看得準。

我對這些經濟問題腦子一片空白，一向「死谷」的存港幣，現在港幣利率低到幾近於無，眼見銀紙貶值而束手無策，試想辛辛苦苦賺來的工資，讓它白白的損失了多可惜。

跟我一樣的家庭主婦一定不少。看來咱們的確要學點理財的本領。

理財

熊芝

男性眼中的好太太，一般是達到三個標準：出得廚堂，進得房，樂於閨房。好像大致如此。可現在要當個標準的好太太，光有前面那三個條件還不夠。必須加上一項：熟知銀行，也就是善於理財！

你也許會說：我家老爺既非富豪，也非商非賈，那口子或兩口子打份工，薪金多少「一眼睇晒」，條數有乜好計呀！」嗨，正因為如此，做家庭主婦的非得懂得一點經濟學不可，否則吃虧的是閣下。

「積穀防飢」，精打細算的主婦，是不會把家用都用清光的，一頭家，必須有些積蓄，以備不時之需，那麼，這些剩餘的錢，你怎樣處理呢？總不會擺在枕頭底下讓它發霉，通常為了安全起見，也為了它的價值，深信總會把它放到銀行裏或者作些小小的投資，譬如買金，買股票或買外幣以保值。否則這些錢放着，只會一天天的縮水，能不心疼？

好吧，先說存款，存什麼銀行，存活期還是定期，而定期是存一月、二月或半年、一年、二年，存什麼貨幣等等這都有學問。

那天到銀行，遇見一位老同學，她的兄弟是在銀行工作的。大家去存款，她便連議我說，現在存澳洲幣利率高，有十五厘，比起港幣存款高出好幾倍，存這種貨幣最着數了。老實說我除了港幣，對其他的貨幣沒什麼印象。

我問她如果我要存澳洲幣，又怎麼存？她教我先買澳幣，然後訂存期。

將一種貨幣兌換成另一種貨幣，一進一出之間，計算的方法是由銀行去訂的，也是時價不同，換成了一種貨幣存款，利息可能很高，但換算的比率可能有出入，而將來到期時這種貨幣是漲是跌也全憑或然的機會，如果到期時這種貨幣漲了，高利率加上漲幅，你就雙重賺了，如果到期時這種貨幣跌價，你所得的利息可能剛抵銷兌價所受的損失，道理明白了，你就得注意市場的動向，這才能看得準。

我對這些經濟問題腦子一片空白，一向「死谷」的存港幣，現在港幣利率低到幾近於無，眼見銀紙貶值而束手無策，試想辛辛苦苦賺來的工資，讓它白白的損失了多可惜。

跟我一樣的家庭主婦一定不少。看來咱們的確要學點理財的本領。

飯後蘋果可防爛牙

牙科專家說，爛牙的發生乃由於細菌，並非由於酸質。生長在澱粉質食物發酵而產生的酸質裏的細菌之所以能夠侵蝕牙齒，由於那些食物的渣滓留在齒縫裏，不斷發酵，細菌得以不斷繁殖。

蘋果的渣滓通常不附着牙齒的，而蘋果所含的酸素可在吃後幾秒鐘內清潔口腔，所以，飯後吃個蘋果（即使一塊也好）是一種清潔口腔的簡便方法，進而可以防止爛牙的發生。

「百搭」料

做衣服用剩的布料，織毛線用剩的毛冷，我總捨不得丟掉，把它們留起來，這些「剩餘物資」，成不了氣候，你不能再用它做衣服，也不可能為了一點剩下的毛冷而去配一卷毛冷再織一件衫。那麼，留着幹嗎？我是用它們做百搭被百搭巾百搭肚兜，百搭熱水袋套……。

百搭被，並不純粹是為了省布料，把一些衣服的料子搭在一起，費些心思它可以搭配得很美觀，而這些零料往往會引起你對有過的服裝的感情，那些衣服也許已沒有了，看着這零料，你會想起穿着它們的往事。而那些用無數毛冷拼凑織成的小玩藝，多花些心思，更可以配成多姿多采的成品。

（城）

織葉篇

缺陷

啓思

合該是緣，原來我與一些身體有缺陷的學生特別有緣。記得去年我任教的班中有一個需要帶助聽器的小女孩，今年我班也有一個右手患有殘疾的男孩。當然，他們仍屬我芸芸學生的一份子，我儘量不戴有色眼光去看他們，然而，我發覺自己的確很難漠視他們的缺陷。

話說我最初留意這個男孩時，真的給他嚇了一大跳。記得那是開學的第二天，當我統計班中同學的年齡分佈時，「十一歲的同學，請舉手。」把舉起的小手逐一細數，「啊，這是什麼東西？」黝黑的手臂下赫然失去手掌部份，這隻小斷手突然在我眼前出現，我好不容易才收攝心神來面對它，難得是這手的主人竟可若無其事地把它呈現在大衆的眼前，彷彿他不單自己已接受這個事實，還相信別人也不會因他的缺陷而歧視他。

這小孩子的信心和意志，我見天日。當然，他不是沒有麻煩的，我已多次為他那異常潦草飄陋的字向他提出警告，但是，有時又難免想想，「他只能用左手寫字，我又怎能對他苛求呢！」

對於小孩子的世界，他們處理人際關係的方法，我的確十分欣賞。看，那男孩在同學當中並沒有被排擠，也沒有被特別呵護。大夥兒頑皮受罰時，也有他的份兒，不因他的特殊而成為例外。大概只有在小孩的圈子裏，才能做到傷健一家親吧！

拼音

阿怡

兒子參加一個暑期英語拼音、文法班，導師由最簡單的字母拼音開始教，是比較悶一些的課程。但考慮到學英文如果不懂拼音，無疑是吃虧，然則學校又沒有這樣一個課程，就只得利用課餘找人替孩子補習一下了。

近日，電視台的一個普通話教學節目，集中講有關漢語的拼音方法，兒子看了，像發現新大陸似的嚷道：和英語拼音差不多呢！

英語拼音和漢語拼音有頗多相同之處，兩者相輔相承，兒子逐漸對拼音有了興趣。

話家常

過的「一例」還是談「那張報紙仿如歷史的見證般，把許多國家的關係……一一顯示出來。」「見證般」，這裏少了一個「一」字，般，應作「一般」。俗語「一般」，猶云「一樣」、「相同」。但是「般」却不等於「一般」。缺「一」字，則詞意不全。

（青）

字詞正誤

「一般」

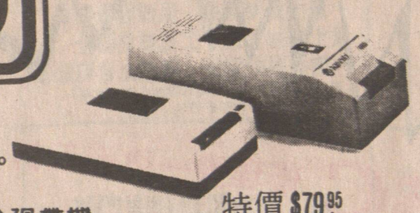
雷大偉搬運
254-5691
五噸二十尺長貨車，司機和車有特價，及碼頭貨運移民行李，各等請電下午五時後。

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物，價錢公道快捷妥當，電話：438·9352

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼瞼，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用。香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血虛症，發育不全，先天不足，健眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，耳鳴眼花，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，精弱宮強，百發百中，奏效如神。
參茸行 參信行 華僑行 溫哥華 大埠各埠藥行均有代售
代理：加拿大

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977
理主師醫中能奕陳由
統 辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨
貨品齊全
信乃業之基
德爲醫所本
新址擴張誌慶

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
入籍相（黑白）4張4.80
合家影 護照相（彩色）4張8.80
紀念相 合家相
耆英影 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。 10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭 · 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理磁頭鼓輪 · 清理機內塵埃
· 清理磁頭鼓輪 · 檢查錄映帶之拖力
· 潤滑所有活動部分 · 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298—1431朱先生

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

修理水喉 電話：2516248余洽

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六·〇九四九陳

BB搬運公司
承接搬運，貨有担保，及蒸梳，安全妥當，電話681·2030

快捷工氣冷程公司
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毡
專門清潔洗各種地毡，洗窗價格特平，晚六時後，洗石米牆電話二五三·五六七二

中英洗地毡
新機器，即洗即用，不退色，不縮水或變樣，保滿意，假日照常服務，收費廉。
電話：253-0982 251-1684

一切房屋改建土庫間格水電安裝修理，工程不論大小速近，免費估價
電話 939·484·6

三合土木工程

BB搬運公司
有保險·忠誠可靠
電話：681-2030

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

多途電器 DORTO ELECTRIC
日 876·1133 夜 872·0549
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照

煤氣工程
電話：939-8275 鉋洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

强華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
保證滿意 價格克己 承接大小工程，服務妥當。

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

BING PLUMBING
1976 428 SALSBURY DR. VAN.
254·4935 炳記
接駁政府大渠安裝地下水管

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324—1020 （住家）325—8922
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·

鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 電焊部份，保用十年以上

楠記
水電工程 土庫廚房 裝修間格 大小工程 浴室厠所 免費估價
430·1128

佳記
修理水喉電燈·按裝水爐·栢文護理·電話：255·6497 傳呼機667·9021

劉
承接裝修·油漆·土木工程·
地址636E. 14TH AVE. 新電話：879-4389

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當
電話：327·2257

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館·住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876·0278

超記裝修
裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬芭 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水測 大小工程·無任歡迎
電話：四三三一九二二 平·快·靚

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約 修理小型栢文

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 精換瓦面 免費估價
車房土庫 長期保養
電話291·9861

中明
油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠安當·服務工作快捷妥當·
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅·免費估價·電話：251·3089劉記

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

捷美設計室
437-3787
發地牌設建房屋 展產照計築藍樓 顧查申入則圖宇 問訊請則

張記裝修
土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電修理
日電：521-9121 夜電：872-6841

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
車房陽台 舊屋翻新 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 精修廚櫃

光正裝修
內外 水屋 外油 測頂 漆間 籬瓦 芭柵 油格 欄仔 漆
電話 253-7482

嘉倫裝修
內外油漆 水屋露台 測頂裝修 籬芭 土庫間格 車房
電話：437-8742

兩位活佛

台灣向達賴招手，想邀請他主持一座喇嘛寺的破土儀式。立刻想到順治皇帝「敕請」五世達賴進京的故事，我看都是一種政治妄想。

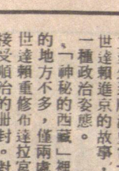
「神秘的西藏」裡提到達賴的地方不多，僅兩處，一是五世達賴重修布達拉宮，一是他接受順治的冊封。對於現代的達賴和班禪，一句不提，現時有關西藏的書籍，也是「從多」的多。牽涉到民族政策和宗教政策，雖說！

達賴和班禪，人們都知道是西藏的佛教領袖，是活佛，在過去，還是政權的象徵。三百多年前的明代，已有這個「封號」。歷代的繼承者，據說是觀世音菩薩的化身。班禪是藏語，意即上師。無量佛的化身。

在神的「世界」裡，無量佛的地位高于觀世音，但在過去西藏的「政界」中，達賴的權力，却高于班禪。

現在的達賴，應該叫十四世達賴丹增嘉措。他是在一九五九年的一次武裝叛亂時去國的。

現在的班禪，應該叫十世班禪吉堅贊。他是人大、政協的代表，又是中國佛教協會的名譽會長。



客窗隨筆

由廣州到澳門狂賭談起

廣州兩職工赴澳門公幹，在賭場中把國家的錢十五萬港元輸掉，最近在廣州被判刑四十萬元一賭本」更嚴重，香港賭徒多，歹徒亦然。解放了三十幾年的廣州，職工應無家賭習慣。大陸開放後打麻雀賭博普遍是事實，一九八三年，長女來港後即提到上海在住宅中打麻雀賭博，再無外人加以汗意了。我問：「解放了三分之一世紀，建立的好風氣有些什麼？」長女無言。一九六三年岳母來港，有次地落電車，不慎跌倒坐在地上，車上服務人員爲之大笑，覺若低級滑稽電影中角色了。她後來對我們說：「我在上海由于年高，上車有人讓座，此地我要與做我第三代的青年競爭，服務人員又如此下流！」于是她亟欲歸去，我們夫婦也留不住。八三年九月，我提起這事，長女道：「現在不同，若乘公共車輛還不是與香港一樣？老弱就吃虧。」這兩年來香港朋友中去內地者多，有位我女兒叫她阿姨的說：「港澳同胞不能乘公共汽車，它比香港巴士擁擠，我們豈能與當地居民比擠的經驗？港澳同胞容易給本地人認出來，也『軋』公共汽車，還給他們看不起呢。」大陸的風氣虧待改善了。

所知，澳門居民有一傳統是不入賭場，對親友中偶有入賭場者即與疏遠。賭城中賭客以來自外地爲主。但廣州居民比本地人更不配賭呢！

勿改「幹布」諸名！

齊默先生在張香港報紙把滿陽稱爲「沈陽」，茗翁絕對同意。茗翁不主張香港報紙把松贊幹布改名「松贊干布」，相信齊默先生也不反對吧？

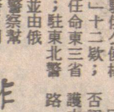
因爲改「滿」爲「沈」，改「幹」爲「干」，乃是漢字簡化之故。香港現在仍是繁體字的世界，滿陽的「滿」，松贊幹布的「幹」，絕對不應簡化！

其實，就算內地實行漢字簡化，「幹」簡爲「干」，同樣是錯誤的。

爲什麼漢族人徐幹、韓幹的「幹」字可以保留，而藏族人松贊幹布的「幹」却要改掉呢！我相信誰也說不出理由！

我國古代名字有「幹布」兩字者有好幾個。除了唐代的吐蕃贊普松贊幹布，還有金將幹布（幹本）和幹喇布（幹離不）。此二「幹」都是女真族（滿族）人。這兩人又改不改「干」布（干本）、「干喇布」（干離不）呢？

我查過內地用簡體字排印的書都是有改有不改，也是混亂得很。我認爲，爲了表示不對少數民族歧視，不宜亂改。



病榻上對付羣魔

俄國稱佔我東三省爲「護路軍」，庚子十二月初一（陽一月廿日），微特致駐俄公使楊儒「東省交地條約」十二款；否認俄國有意置滿州於俄國保護之下，惟要求有效的保護鐵路，有效的實行（中俄）協定

同日，俄外相向英駐俄使大俄國皇帝笑納！

同盟，這個「同盟」之有效，竟延至一九四一年日軍佔香港及東南亞各國，始自動廢除。而最先收效，在同盟訂立後之二年的一九〇四年，日俄之戰，白色帝國主義們袖手旁觀日本敗了老俄。

中國之在清末、延至民國至抗戰勝利（民卅四，一九四五），受盡了「所有」各帝國主義的壓迫欺侮。李鴻章首當交涉之衝凡三十餘年。庚子之亂，是慈禧信託章小子之亂，是慈禧信託章小子之亂，幾乎亡於八國之大禍，李鴻章不可。

還是非請出將歐美回來被冷淡的北有特殊地位；法國宜佈法俄已經諒解——法承認俄在中國東北特權，俄承認法取得中國山海關至營口之鐵路予俄國；無權問東省鐵路；中國售出簡單一句話了結——敬交上

而已。這時德國已宣佈俄在東北有特殊地位；法國宜佈法俄李鴻章不可。

他一面睡在北京賓良寺（胡同）家裡，吐血大病，一面向要應付羣魔。辛丑條約正式簽字時，他已不能起床，由慶王奕劻爲首畫押。

非真不語

陸天台

海角曉吹

茗翁

刘守真之治病特點

關於通玄處士劉守真（本堂主按，這是指先來之外邪爲發病之本）、次者爲標（按指以後發生之病症爲標），此爲兼証（按指疾病之原因）、說是原出內經至真要大論篇；又說河間（劉守真）不能通陳致新。姜教授指出：實，不察虛衰，悉以火言病。」因而又談及暍火、實火等問題。

明代另一位名醫李中梓曾有下說：「發明元創之理，洞知觀火，然偏於主熱，豈能盡六氣之變乎？」姜春華教授因教授說：「河間主意是實其偏主於熱。」

姜教授研究了劉氏著作，認爲劉氏在治療方面，有如下各種特點：

（一）以病爲本，臟腑爲標。其說見「宜明論」中：「大凡治病，必求標本，受先者爲本，後受者爲標。先受者或因外感，或因內傷，後受者因先病而生中滿、鼓脹、嘔吐、下利、喘急、痿厥、腫滿之類。」

（二）宜通爲本，推陳致新。姜教授指出：「不拘虛實，悉以火治，用治一切熱病。劉氏說：「常服保養：耐傷省病（減少疾病發生）。」這種說法，也是劉氏個人之見。姜教授說：「河間主意是宜其偏主於熱。」

姜教授研究了劉氏著作，認爲劉氏在治療方面，有如下各種特點：

（一）以病爲本，臟腑爲標。其說見「宜明論」中：「大凡治病，必求標本，受先者爲本，後受者爲標。先受者或因外感，或因內傷，後受者因先病而生中滿、鼓脹、嘔吐、下利、喘急、痿厥、腫滿之類。」因而又談及暍火、實火等問題。

明代另一位名醫李中梓曾有下說：「發明元創之理，洞知觀火，然偏於主熱，豈能盡六氣之變乎？」姜春華教授因於主熱，豈能盡六氣之變乎？」姜春華教授因

（三）治法並用。劉氏用藥，雖以寒凉爲主，但亦有用溫補藥者。

（四）三治結合。劉氏治病，常常三治結合，如治中風，用防風通聖散，即是三治結合。

（五）用藥計有：大黃、芒硝、甘草、滑石等，用治一切熱病。劉氏說：「常服保養：耐傷省病（減少疾病發生）。」這種說法，也是劉氏個人之見。姜教授說：「河間主意是宜其偏主於熱。」

姜教授研究了劉氏著作，認爲劉氏在治療方面，有如下各種特點：

（一）以病爲本，臟腑爲標。其說見「宜明論」中：「大凡治病，必求標本，受先者爲本，後受者爲標。先受者或因外感，或因內傷，後受者因先病而生中滿、鼓脹、嘔吐、下利、喘急、痿厥、腫滿之類。」因而又談及暍火、實火等問題。

明代另一位名醫李中梓曾有下說：「發明元創之理，洞知觀火，然偏於主熱，豈能盡六氣之變乎？」姜春華教授因

春不老堂 趙鈞均

醒二

醒二詩詞

浣溪沙

中美簽核能協定

談判雖然頗久長，多年宿願總能償。樓能合作是新章。這個雷霆都挽震，雙方友誼越重洋。可知凡事有商量。

港火港物

八阿 水上新娘

「水上新娘」每次在電視機「出鏡」，隔壁陳太便不禁爲之洒下同情之淚，她道：「她們在本港避風塘的破爛船艇上過活，已經屬於『傻生』，上岸看醫生，送孩子上學，買餸……都要傻傻摸摸，生怕被警察發覺捉了去，這樣的生活已不好過，但總算一家人可以團聚，現在却要面臨離夫背子，家庭拆散的厄運，眞的好淒涼呀！」如今，港府終於在不違反法律原則下找到一個通融的辦法，竟限這十四個「水上新娘」離境的日期，甚至讓懷孕新娘產後才回內地，辦理單程來港手續。不過陳太道：「本港『水上新娘』問題即使解決了，將來難免陸續有同類事情發生。」是的，當那八百多個「水上新娘」的丈夫，將來亦上岸謀生，失去了漁民身份，她們便得不到特殊對待，不可以繼續在本港境內生活，亦要面臨被遣返內地的命運。假如今後再有本港漁民娶內地女子，「水上新娘」問題便不絕如縷。所以，要徹底解決問題，還是要找個釜底抽薪之法。

可畏的後生

會經跟隨着趕集的鄉人，在山路上走三四個鐘頭把外婆接回家，那時我只有十歲。

也曾從香港北上武漢求學，既不僅門路，也未說好普通話，結果還是給我摸到武昌的大學去報到。

由新加坡到馬來西亞，我爲了省錢而做「泥艇」，和四個彼此不相識的當地人，搭乘白牌車自南而北，直抵檳城。廿年前的馬來西亞比今天較落後，的單身女遊客，還的父是程，危險性無疑增高了。

今天，生活在香港，會却不少，根源都來自那些的「後生」。

尚京專欄

七十一歲老人的壯舉

這自然是一個壯舉，而且是七十一歲老人的壯舉。如果他不是「能武畫人」，恐怕他畫不出這一幅二百八十三呎長的畫卷，在他的畫作中，常常加印一個圖章：「能武畫人」。很多人都稱呼他做「李師傅」。山大川，同時，也因爲他「能武」，所以他經常到名氣衆多千。畫家李汎郎，是一位身材高大、精力旺盛的老畫家。他以七十歲的高齡，兩次奔赴黃河流域，遍覽崇山大川和黃河上中下游的雨岸風光，深入生活，觀察自然河山的千姿百態，作了無數的寫生畫稿；終於在今年六月，完成了他的一幅心願，畫完了他的「黃河畫卷」。在這個長卷上，他足足花了一年六個月的時光。他說：「我這輩子要寫三幅巨作。一九三九年用九個月的時間，寫完了『阿房宮』，給國家收藏了。現在完成的黃河圖是第二幅，第三幅可能是長城吧。」在沒着他的「黃河畫卷」之前，很難想像那是一幅怎樣的畫，用怎樣的設計和構圖，才能把一條曲折起伏的黃河，畫在一條二百八十呎長，兩呎多高的平直看了這畫，不得不佩服老畫家的功力！這不只有胸襟，而且也有筆墨，而且還要有充沛的感情之血，而且也有筆墨，而且還要有充沛的感情之血，而且還要有畫巧的構思，看了長卷，黃河，自雪山之頂奔騰入海。在畢行黃柯音樂節時，這畫能再展出麼？

二六：說穿秘密

古太太走了過去，疑惑地問：「什麼事呀？」

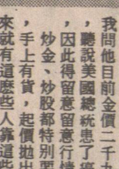
騷客在媽媽的耳旁悄悄地說：「媽媽，你已經收了，我已經是全中的人了，所以，無論怎樣，我都要跟全中結婚了！」

「啊！」古太太吃了一驚，說道：「你跟他認識了還不夠十天，怎麼這麼快就已經——」

騷客臉色一紅，說：「媽，你不知道這麼多的了，我不快些找個丈夫，那麼，我就……」

古太太見女兒與太太唧唧嘰嘰，低聲說話，不知道她們在說些什麼，便問道：「你們母女倆，神神秘秘的，在說些什麼呀？」

古太太招手，悄悄的把騷客與全中已發生過超友誼關係的事說了出來。



不勞汽車

最近到西德遊，一共遊四地，其二是大都市——法蘭克福與西柏林。

其一是萊茵河畔的一個小鎮樂第森，另一個則是在歷史上很有名氣的紹倫堡。

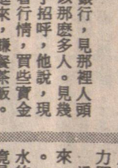
樂第森無小型，但因爲自己是住在山上的一座堡壘式「遊舍」，所以酒店與市面往來，都需要用車。

反而在紐倫堡，因爲酒店就在車站旁，去的時候是由法蘭克福的，各類午飯晚膳，亦全部是

大街上，他們三五成羣，一個個剪着古靈精怪的髮型，披着雖看的流行服式，或吊着香煙，或連串的粗言，橫衝直撞視旁人如無物。

茶館內，他們同樣的蓬頭垢面，佔用的雖是一個座位，但是，往往因爲嘻哈玩樂影響了全體客人。這是一羣沒有路向、沒有理性的失落了的後生，我見了便寒心。

有次，一家電影公司找了這樣一班大孩子同來拍戲，面試那天，我也在座，靜看他們的舉止，細聽他們的言談，我深覺要教育，改變他們非常非常的不易，因爲他們的劣根已經種得太深了。八歲的孩子抽煙姿勢比許多大人煙民更熟練；十三歲的女童知道如何以色相「搵食」；男的視做壞事爲英雄行徑。要改造他們得連根拔，無奈，我們的社會却缺乏拔根的條件。



可以三天兩夜到處遊，依然不動用機動車的，簡直是幾乎不可能的事。

那三天內，許多處觀光地點，都是步行十五分鐘內就達到的，各類午飯晚膳，亦全部是

分鐘已到。

而且該住處很近古城，又近購物的集中地帶，所以在三天兩夜之間，居然完全未曾乘過汽車，亦可謂一種奇跡。

因爲凡是遊客到一處地方，在近酒店的地方遊食。

唯一去得比較遠的一回，是到東紐倫堡去參觀火車展覽。却因爲會場是在火車站旁，所以去的一程有專程火車，回的一程又有很快捷的電車。

于是三天兩晚，就是這樣過了，到得需要離開紐倫堡的一程，因爲是乘飛機入西柏林，當然不可能再步行、乘火車或電車了，于是才坐汽車。

這際一種安排，亦可謂是特別到極點。

茵夢湖

不勞汽車

最近到西德遊，一共遊四地，其二是大都市——法蘭克福與西柏林。

其一是萊茵河畔的一個小鎮樂第森，另一個則是在歷史上很有名氣的紹倫堡。

樂第森無小型，但因爲自己是住在山上的一座堡壘式「遊舍」，所以酒店與市面往來，都需要用車。

反而在紐倫堡，因爲酒店就在車站旁，去的時候是由法蘭克福的，各類午飯晚膳，亦全部是

分鐘已到。

而且該住處很近古城，又近購物的集中地帶，所以在三天兩夜之間，居然完全未曾乘過汽車，亦可謂一種奇跡。

因爲凡是遊客到一處地方，

可以三天兩夜到處遊，依然不動用機動車的，簡直是幾乎不可能的事。

那三天內，許多處觀光地點，都是步行十五分鐘內就達到的，各類午飯晚膳，亦全部是

悟詩一束

你知道麼
這幾個月
你的樣子
好像年輕許多

是誰

問我的妹妹
問我的母親
問我的朋友
他們都說
你就像一個
天真的小孩

小英

她們說
你笑得很甜
你的樣子很有趣
只有我一個人
知道是誰
找回你的青春

大塊小品

叔曉

薄粥詩

沈石母有兩首詠薄粥詩，其一云：「薄粥稀稀水面浮，鼻風吹起浪波秋，君來好似西湖景。只少漁翁下釣鈎。」其二云：「薄粥稀稀碗底沉，鼻風吹動浪千層，有時一粒浮湯面，野渡無人舟自橫。」

因爲江南人吃的粥也是稠粥，但這兩首詩用來詠廣東之「明火白粥」就恰到好處了。

稀薄之粥，大約除了廣府人之外，對它都沒有好感，解緒亦有薄粥詩云：「水旱年來稻不收，至今貴粥未曾稠。人言筋插東西倒，我道匙挑前後流，捧出堂前風浪穩，照顧孩子也忙了一個星期了，也該讓她好好休息一下了。

做一個打寫字樓工的老公，應該盡量不要把

世情話

羅·隼

炒金客

那天經過一家有黃金買賣的銀行，見那裡人頭湧湧，亦走進去趁熱鬧，看何以那麼多人。見我位退休的老鄉居都在那裡，打了招呼，他說，現在每天他們還班，都來這裡看行情，買些賣金，好價時賣出去，跌價時就買進來，賺錢茶飯。我問他目前金價二千九百幾，怎感個看法。他說，聽說美國總統患了癌症，若果証實，黃金看漲，因此得留意留意行情。

炒金，炒股都特別留意這些政要的風吹草動來就有這麼些人靠這些過食的。

列根的確是患了直腸癌，但割除之後，精神恢復得亦很快，一位七十幾歲的老人，有這樣的生命力，倒是少見。雖然醫生說起碼還有五年命，五年他就將八十歲了，七十已是古來稀，八十在世應該滿足了。

不過列根的病，確令黃金升了幾十元，隨着他的出院，金價又是回落了。希望這班退休朋友，在高價時已估出貨，若是在高價買入，現在這餐茶就要食自己，還要賠點出去。他說淨下的錢存在銀行，息口這樣低，亦只好這樣了。

劉守真之治病特點

關於通玄處士劉守真（本堂主按，這是指先來之外邪爲發病之本）、次者爲標（按指以後發生之病症爲標），此爲兼証（按指疾病之原因）、說是原出內經至真要大論篇；又說河間（劉守真）不能通陳致新。姜教授指出：實，不察虛衰，悉以火治，用治一切熱病。劉氏說：「發明元創之理，洞知觀火，然偏於主熱，豈能盡六氣之變乎？」姜春華教授因於主熱，豈能盡六氣之變乎？」姜春華教授因

春不老堂 趙鈞均

醒二詩詞

浣溪沙

中美簽核能協定

談判雖然頗久長，多年宿願總能償。樓能合作是新章。這個雷霆都挽震，雙方友誼越重洋。可知凡事有商量。

港火港物

八阿 水上新娘

「水上新娘」每次在電視機「出鏡」，隔壁陳太便不禁爲之洒下同情之淚，她道：「她們在本港避風塘的破爛船艇上過活，已經屬於『傻生』，上岸看醫生，送孩子上學，買餸……都要傻傻摸摸，生怕被警察發覺捉了去，這樣的生活已不好過，但總算一家人可以團聚，現在却要面臨離夫背子，家庭拆散的厄運，眞的好淒涼呀！」如今，港府終於在不違反法律原則下找到一個通融的辦法，竟限這十四個「水上新娘」離境的日期，甚至讓懷孕新娘產後才回內地，辦理單程來港手續。不過陳太道：「本港『水上新娘』問題即使解決了，將來難免陸續有同類事情發生。」是的，當那八百多個「水上新娘」的丈夫，將來亦上岸謀生，失去了漁民身份，她們便得不到特殊對待，不可以繼續在本港境內生活，亦要面臨被遣返內地的命運。假如今後再有本港漁民娶內地女子，「水上新娘」問題便不絕如縷。所以，要徹底解決問題，還是要找個釜底抽薪之法。

可畏的後生

會經跟隨着趕集的鄉人，在山路上走三四個鐘頭把外婆接回家，那時我只有十歲。

也曾從香港北上武漢求學，既不僅門路，也未說好普通話，結果還是給我摸到武昌的大學去報到。

由新加坡到馬來西亞，我爲了省錢而做「泥艇」，和四個彼此不相識的當地人，搭乘白牌車自南而北，直抵檳城。廿年前的馬來西亞比今天較落後，的單身女遊客，還的父是程，危險性無疑增高了。

今天，生活在香港，會却不少，根源都來自那些的「後生」。

尚京專欄

七十一歲老人的壯舉

這自然是一個壯舉，而且是七十一歲老人的壯舉。如果他不是「能武畫人」，恐怕他畫不出這一幅二百八十三呎長的畫卷，在他的畫作中，常常加印一個圖章：「能武畫人」。很多人都稱呼他做「李師傅」。山大川，同時，也因爲他「能武」，所以他經常到名千。畫家李汎郎，是一位身材高大、精力旺盛的老畫家。他以七十歲的高齡，兩次奔赴黃河流域，遍覽崇山大川和黃河上中下游的兩岸風光，深入生活，觀察自然河山的千姿百態，作了無數的寫生畫稿；終於在今年六月，完成了他的一幅心願，畫完了他的「黃河畫卷」。在這個長卷上，他足足花了一年六個月的時光。他說：「我這輩子要寫三幅巨作。一九三九年用九個月的時間，寫完了『阿房宮』，給國家收藏了。現在完成的黃河圖是第二幅，第三幅可能是長城吧。」在沒着他的「黃河畫卷」之前，很難想像那是一幅怎樣的畫，用怎樣的設計和構圖，才能把一條曲折起伏的黃河，畫在一條二百八十呎長，兩呎多高的平直看了這畫，不得不佩服老畫家的功力！這不只有胸襟，而且也有筆墨，而且還要有充沛的感情之血，而且也有筆墨，而且還要有畫巧的構思，看了長卷，黃河，自雪山之頂奔騰入海。在畢行黃柯音樂節時，這畫能再展出麼？

二六：說穿秘密

古太太走了過去，疑惑地問：「什麼事呀？」

騷客在媽媽的耳旁悄悄地說：「媽媽，你已經收了，我已經是全中的人了，所以，無論怎樣，我都要跟全中結婚了！」

「啊！」古太太吃了一驚，說道：「你跟他認識了還不夠十天，怎麼這麼快就已經——」

騷客臉色一紅，說：「媽，你不知道這麼多的了，我不快些找個丈夫，那麼，我就……」

古太太見女兒與太太唧唧嘰嘰，低聲說話，不知道她們在說些什麼，便問道：「你們母女倆，神神秘秘的，在說些什麼呀？」

古太太招手，悄悄的把騷客與全中已發生過超友誼關係的事說了出來。

逛水年華

王方·

變成皮草鑽戒講座

伊人

禁

一次舊同學的聚會

但也有像昨天那種煩厭的感覺。

昨天，一大班舊同學坐在一起，有男有女的，有結婚的，有未結婚的。不過，昨天奇怪的是，參加我們的茶叙當中，有一位不速之客，我們根本沒心邀她參加，竟是闖風而至，沒法子了，唯有裝個笑臉，又嘻嘻哈哈一番。

這位同學之所以不受歡迎，實在是有前因後果的。她的命生得正，預科畢業後，即往加拿大念大學，畢業同來不久後，便宣佈結婚；她老公很富有，是香港某大百貨公司的高層人員，結婚之後大概三四年吧，才生一個兒子。

她這個人很懶，加上家裡「有錢」，兒子由傭人帶，自己則每天安排節目，她倒是不愁寂寞的，因爲她每天都可以去珠寶公司、皮草店、傢俬公司逛幾百轉，享受她那花錢的生活。

她的生活這麼奢侈，多姿多采，跟我們這些「不同階級」的坐在一起，談的除了是她的皮草和鑽戒外，似乎沒有別的話題，所以，我們都悶得發慌。

我們的茶叙，竟然就在聽這個沒有腦筋的人講沒有腦筋的話，眞是悶死了。

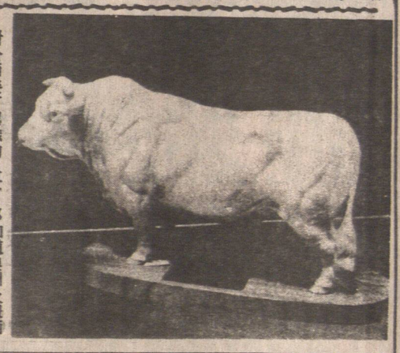
還以爲在自己的現實生活中難以找到她這種人，誰料，冤碰上了。請不要誤會，我絕對不羨慕她！

法國白牛陶像

對於西餐有認識的人士，都知道澳洲及紐西蘭雖然有大量的牛肉出產，但是這不外是普通貨而已。因爲世界上的甲級牛肉，比如英國安卡士牛肉，日本松阪（神戶）牛肉，美國電鬆牛肉，阿根廷牛肉，才是高級貨。此外，還有法國白牛，這類牛肉，無論在肉質之嫩滑與鮮味方面，都是更佳。

法國白牛，人們比較陌生，其體型與大多數的牛相差不遠，但皮膚的色澤則呈灰白。這一歌陶製擺件，以不反光的瓷釉製成，效果相當理想，作爲案頭裝飾甚爲理想。此母牛之身價不外是四百餘元。

·黃天·



這一款稱爲「芒光之夜」的石鑽項鍊，錄自石鑽的計設，目耀璨璀，燈的霧的動閃裡夜暮自來感靈

家庭樂

週日乃是家庭日

羅·朵雅

星期天是公衆假日，凡有家庭的人，不管男女老少，應該多陪一陪家裡的人。丈夫應多陪陪妻兒，老婆應孩子也應該讓丈夫度過一個像快的星期天，「歡歡樂樂度週日」。大部分打工仔女，每個星期都要忙足六天。一般來說，這六天都是過得很緊張的，不可能有多少時間陪家裡人。如果是「男主外，女主內」，那麼，如果丈夫是朝九晚五（或六）地上班，回到家裡來已經七時多了。吃飯、煲水、洗碗、沖涼……一切搞得差不多了，老婆孩子也到了差不多上床睡覺的時候了，又能有多少時間陪陪妻兒？恐怕連聊天的機會都很少哩。

但星期天就不同，一整天不必爲工作而忙碌。孩子不必上課，老公不用上班，大家都放假。你也不妨「放老婆一天假」。爭竟她操心家務、煮飯、洗碗的工作，只需要一個多小時，過關容快，廿分鐘就過完中英兩邊的關卡，比在羅湖

深圳旅遊團

每位七十七五十

隔鄰屋邨一位老友最近參加完一間公司舉辦的深圳一日遊，頗感興趣，雖然天氣熱一些，其他節目及膳食亦頗爲豐富。以七十五元一日的旅遊深圳費用來說，堪稱價廉物美。

老友話：所乘搭的巴士是雙層巴士，在炎熱的天氣下在新界區走，倒亦十分通爽。由市區到文錦渡過關的一段車程，只需要一個多小時，過關容快，廿分鐘就過完中英兩邊的關卡，比在羅湖

過境快捷且便利。

原來老友所參加的旅遊團是該屋邨互助委員會所舉辦的，每位七十五元，包車費及午膳，旅遊深圳灣、西麗湖，甚至在最後一個站是到街市，方便一些市民購買晚間鹽菜返港。

老友雖然感到有興趣及滿意，但是一些參加者則左挑右剔，又話熱，又話無冷氣，但地都唔想下七十五元的價值是多少。所以老友冠以他們「一個名詞，就是「過得自己過唔得人」，去到屋邨接洽，又要有領隊，況且原先買票時經已說明是用普通雙層巴士去，那又爲何上車後狂叫無冷氣，又話陷抵？有位老翁更離譜，猛叫話後排坐六個人是否搵笨，又話人呃錢，其實巴士下層尚餘幾個空位，纔迫也可以坐落下面，總之人人有位。

這位老人坐在下層，天氣熱係無得講，最緊要就係這些街坊團一味價廉物美，如果要享受舒適，那不如參加冷氣豪華團，一日遊一百四十多元，足足多一倍呢！

·渭泉·

漏字

外國有個作家請人將稿件代爲打字，這個人一開始，頭兩行就漏打了三個字。

「作家不高興地說：「你打兩行就漏了三個字！」

代打的人回答說：「一直打下去，一定會有很多字多出來的。

拜託你

A熱愛着B小姐，他向她熱切的表示：「爲了你，我願意替你做任何事情。」

B小姐閃着美麗的眼睛說：「眞的嗎？那麼請你替我介紹一位比你更加英俊、更聰明的青

斑葉蜻蜓鳳梨

·斑葉蜻蜓鳳梨在盛夏開花·

花葉並茂，予人有凉快的感受，是同屬中比較容易栽培的一類。斑葉蜻蜓鳳梨的形態很美而帶點硬朗氣質，在生長上亦頗粗壯，能接受任何環境，在戶內或戶外培植總有成績，在戶內培育，尤見挺秀一面，戶外受到强烈的陽光照射或熱浪侵襲，葉色反會退減而變作青黃。

在戶內培育，葉子反見嫩綠，若有空氣調節，植物更見茂長，故在今日園藝上，被列爲室內最佳的植物。

一般鳳梨在夏季裡多告開花，在開花的一段期間裡，每日淋水若不小心，水花濺入花芯內，就會最爛，而蜻蜓鳳梨就沒有如此弊端，由於花朵的形態不同。不過，在每日灌溉之際，亦宜小心，仍以不將清水四濺爲佳。施肥之際更要小心，切勿濺染在葉子上而引致有枯萎的

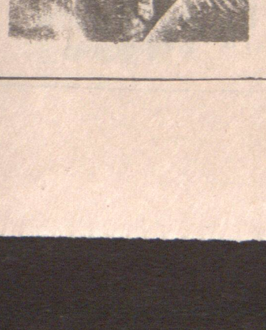
風調雨順育花城

花城多花事，皆因愛花人。廣州人種花、愛花的歷史，可以遠溯至隋唐，往後代代相傳，成爲傳統。如今，奇花佳木，雖以盡數；花團、花島、花壇，遍佈全城。通衢橫街、天台騎樓、廳堂內室，到處有鮮花，到處見盆栽。在各處園林，更是名花薈集，花展不絕，美不勝收。家家種花，人人愛花，千寓雙愛花的手，把城市裝扮得花團錦族，色彩繽紛。此情此景，誰能不鍾愛花城。

花城花滿城，與其優越的自然條件有密切關係。廣州位於東經一百一十三度十九分，北緯二十三度零八分，即北回歸綫以南約三十五公里的地方。它屬於亞熱帶地區，年平均溫度約爲攝氏二十一點八度。四季氣候溫和，幾乎分不清春夏秋冬。

廣州的夏季並不很熱，由於南瀕海，海洋調節作用大，最熱的七、八月份，平均溫度爲攝氏二十八點七度，歷年最高溫度紀錄也只有三十八點七度，遠不是全國最熱的地方。

廣州的雨量十分充沛，且多集中於春夏兩季，平均降水量約爲一千六百九十四點八毫米，温暖的氣候，充沛的雨量，滋潤着珠江下游獨有的土地，孕育出這麼具有南國風光的花城。



·斑葉蜻蜓鳳梨·

現代江湖實錄之五

判法 由長歌

三六一：鵝同鴨講

汪國昌曰：「我說會係，王生，知你身懷絕技，我怕師父有失，希望你睇住。」

阿七曰：「好喇，即諗，我來佢問我有邊一處辭靜地方，佢會帶喇去講數。」

汪國昌大喜，千多謝，萬多謝，又告知去梳打埠時間與落腳酒店。

阿七馬上知會客家周，準備一齊去梳打埠。

阿七與客家周去到梳打埠之時，已經天黑，入住汪國昌與渣塵子所住酒店，馬上約汪國昌傾偈。

客家周另住一間房，只由阿七出面去搞。汪國昌到場之後，同佢師父去勘探過賭場環境，發現賭場後門有符。

汪國昌曰：「其實師父早已料到。」

阿七曰：「佢是否有計破法？」

汪國昌曰：「師父有出聲，我問佢點，佢話今晚再算，佢會去賭場，我同有把握贏喇喇，佢又不出聲。」

歐人更美呢！」說着又不再說話了，她只好伺候他抹身，讓他先睡下，然後自去少少化粧，洒了點法國香暗中幫手，但如對方成班人，咁就惡搞。」

汪國昌曰：「然，我亦同師父傾起，佢話唔會，只係佢同喇嘛之事，喇嘛亦不會靠一班酒囊飯桶，有失身份。」

阿七問明地點時間，送走汪國昌，馬上同客家周商議對策。

風言蜂語

低成本

一色情刊物罰款五千元。的確成本輕微。

不受管制

管制旅社法案，八月前交立法局。

還有大把機會搵錢。

庫房有益

六至八年內將撤銷租管。這樣差餉可收更多。

必開

萍水萍

異世之花

文：栗女友　圖：鳳凰

三六一：洞房燭花瞞天過海

為了躲避太多的應酬，新婚之前，麗妮已擬定只參加三個晚宴，一是她父親公司董事局公請；二是母親娘家舅氏至親，和第三天出席藝術界的祝賀宴，都是導演和明星。且說洞房之夜，她機真正第一次跟新郎發生關係，表面上看來，她是虛偽的，因為她最初愛上呂壽田，給了他童貞，對他有妻子情婦她全不在乎，一夜狂歡。在分別和拍外景不相見，她從未想到需要性生活。現被這英俊的戴蒙德追求了，而戴這個人却是從未尋到心甘情願結婚對象的。他追到東方來，見到時他如見到陸地的哥倫布一樣，為之抱住飲泣，喃喃讚謝上帝說：「薩爾瓦多！薩爾瓦多！」（今中美國名即用此語，因哥倫布的船最先見到的陸地，正是此處。）

她知道這是出乎純愛，而毫無女色肉慾之念。她決定愛他，並嫁給他。那時她只以為他是一個紐約富商之子而已，她不知他是世代鑽礦主人。

「你怎會追到東方，下這麼大決心的？」她現在同他並非在溫泉池了，却是在洞房內閨浴室內，雙雙浸浴，互相以天體相見時，她問他了。他只知道紅了臉，輕輕地撫着她高高挺起的杜鵑紅峰，細聲溫柔地說：

「你是希臘愛神的化身，身材比地勢了一聲，他莫名其妙，但絕不可當……。「你痛得很？」他放慢了，但他是一個殺力極強的男子，並且盡量為她服務。她早在床上鋪了條白綢巾，在他緊抱狂吻嗯息後，她開了燈，只見白絲巾用血畫了桃花。他馬上嚇得熄了燈。

三天後他倆在飛大阪的機上，互相說酒，她嬌嘿一飲而盡。細聲對他：「你使我行路不便！」

絲連 懷楚

五三一：說出開酒吧事

唐文娟是了解黃亨的，她知道黃亨很喜歡青年人，願助對方發達，而做酒保，多數是後生仔呢。

「是的。」黃亨點點頭，「你猜中了，我準備也開間小酒吧玩玩，聘他做經理，這後生，應該有前途的。」

「在酒吧就只是談這件事？」唐文娟繼續追問。

「是的。」他點點頭答，「我們談得很投機，我醉了，他還送我回家呢。」

「我實有點不相信。」她故意說。

「不過，我還向他談過我們的婚事。」

「和別人剛相識，就談這些了，她嘟囁，「多不好意思。」

「怕什麼？你不是不了解我的性格的，快人快語嘛，而且我也喜歡他。」

「他怎樣說？」她隨口問道。

「他很為我高興。」他順口答。

眉兒和阿格

一五九：掉進泥淖

她安把阿格視若無睹，他住在這裡，幾乎完全失去了自由，她安的妒意、醋意更使他受不了。的確，是她安帶他進入這一行的，然而，自己今天的這個樣子，到底是福還是禍呢？得與失到底各佔多少？他自己也答不出來。

橫特兒這一行，使他有不錯的入息，有豐足的物質生活，但是，愛美、扮靚却使他無可避免地染上了職業病——「鱉型」，就像生長在水邊的西洋水仙，他們大多有對鏡自努力要從這泥潭中提起腳來，但是，她安却緊緊地拉着他的腿不放。愛滋病的陰影越來越大，阿格決心要脫離她安了。他希望從此開始自己的新生活。當然，他還不能離開這個行業，還不能離開方太這樣的女人；業眉兒對他的不冷不熱也一直苦惱着他。但是，無論如何，他知道自己不能再和她安這樣混下去。

阿格先在酒店中住了幾天，然後在方太的幫助下，買了一個新房子，遷進新居去。

戴臉譜的人

二七：戴臉譜的藝術

「我們不是有一筆基金嗎？以後就改為去郊外繪畫寫生的基金。如此一來，你不是可以多接近畫藝嗎？」她欣然望我。

我伸出手去，與她互握，表示同意。

我與她漫行在半山區的般含道上。儘管近年來該區也豎起幢幢新建大廈，爭竟，它身處山坡區，比起我和曼燕居住的下邊山貴坊，是較為幽靜。兩人尚還沒有同家的意思，就索性沿路朝香港大學那邊走去……

兩人靜靜地走一會，見她不說話，我故意找話題，不期然extricate到她的家事上去。

我說：「曼燕，對偽爸爸，你認為怎麼樣？愛他嗎？」語畢，却覺得自己問得太傻。

她搖搖頭，不說一個字。

我說：「我問得毫無學問。」

「問得很好。有些人，為家業，做大小姐，會強迫自己去愛偽爸爸。至少會博得好感，安享其成！」

「你——」

她嗲肩搖身，做個輕浮的神態說：「我的親生爸爸既是天生戀根以演戲出名，作為女兒的就該有先天性演戲才華！在家裡本姑娘還不會演戲嗎？」

「在家裡演戲我覺很難。」

「不難。我演着一個千依百順的女兒！對父親很好，對媽撚親切……啫，實的，只係佢同喇嘛之事，令佢好傷心。」

「那就得力於我學曉戴面譜的藝術了！無形臉譜戴在我臉上，把內心情緒遮蓋掉啦！」

「你家裡的父母，也對你戴上一張臉譜了！」我說。

她哈哈笑說：「對，我生活在一個戴臉譜的家庭！」

蕭・劍・紅顏

文・鎮石　圖・凱秋

十九：正邪大戰

邱一遜跟百能說話分神，赫連英立即乘機反攻，一連九招，把邱一遜迫退三步。邱一遜退得急，後腳跟被地面上的泥體絆了一下，走勢稍滯，赫連英第十招一至，父尖插進了其胸膛！

邱一遜大吼一聲，拚着受重傷，不退不閃，雙掌齊出，擊赫連英胸膛。赫連英正想把短父送進去，邱一遜雙掌已至，他咬一咬牙乘父抬臂出掌，迎了上去！

「蓬！」四掌相觸，發出一聲巨響，赫連英倉猝出掌，運勁不足，身子被震飛，仰天噴出一口血柱，顏然倒下。邱一遜那兩掌拚盡全身之力，把兵甲氣全都提了起來，體內氣脈膨脹，短父也被其震脫，但血水却由他胸上的四個小洞噴了出來！

他退了兩步，極力使自己站穩，正想伸手封住傷口附近的穴道，個破綻，讓對方的鋼刀劈去自己的肩膊上，他終地一矮身，趁對方向未收刀之際，一頭撞去其胸膛上！

「卡嚓」一聲，那堂主肋骨連斷數根，倒插入內腑，五孔出血而亡。邱一遜那一撞，已使盡了他全身的氣力，只見腳步輕浮，晃了幾步，便倒頭跌倒，油盡燈枯。

東海散人始終不是陰秀才的敵手，陰秀才打門經驗豐富，東海散人經驗豐富，他先採取迂迴戰術，只見陰秀才左拳發出一股勁氣，在數秒後，電池會升到足夠的高壓以維持充電工作機構，此充電器接錯輸出極性時，即使

川鵑花

文：小塊

「蜀國會閬子規鳥，宣城還見杜鵑花。一叫一迴腸一斷，三春三月憶三巴。」此詩是李白宣城見杜鵑花而作。杜鵑花，三春三月正盛開的時候呢，而杜鵑花開，正是杜鵑啼的時候，一植物，一動物，巧合同名不足奇，而啼放一致，未免可異了。

杜鵑花又名映山紅、紅躑躅、山石榴等，杜鵑花出蜀中最佳，謂之川鵑花，內十數層色紅甚，出四明者花可二、三層，色淡，在本港所見的大都是大紅、桃紅、紫色三種為多，白色和黃色較少見。

杜鵑花亦有仙客之稱，「花經」說杜鵑花為八品二命之花。白居易對此花的感情似乎特別濃厚，有詩云：「山榴花似結紅巾，容艷新妍占斷春。絕色相關行道地，香應疑觸坐禪人。醫叢弟子君知否？恐是天魔女化身。」

城中之光

安全感（十三）

一塊肉，還有那活潑可愛的女兒。

洪瑞芳最初確然有此打算，她設為，就不應讓子女受苦，怕子女受後母虐待；她又說為，自己死了，為什麼要回下自己的骨肉給那意念心人。

李麗嫦好話說盡了，又自我提出把她的意念改轉過來。

李麗嫦陪着洪瑞芳及郭珍珠，自她着丈夫先回家，自己送她母女回家，以監啓門，入屋却是靜悄悄的，不見有人，洪瑞芳頹然半下。

「你看到了罷，他一定去了狐狸精處。」

「我看未必。」李麗嫦說着，望向窗外，突然有所見。

「哎唷！我上來時，忘記買一些東西。」李麗嫦同身作狀。

「買什麼？」

李麗嫦說了一些不是普通家庭有的物，使洪瑞芳不會說家中有，然後對她說：「我就是要下來告訴你。」

「你怎麼從上邊下來的？」郭立明問。

她推着他，不使他入電梯，氣咻咻的道：「我就是要下來告訴你。」

二八：失踪原因

茱迪剛才是帶了即影即有相繼到後巷，拍了貓人屍體的照片的，她道時取了照片看，照片上果然拍了後巷地上貓人的屍體。

茱迪道：

「我們倒底為了把照片給警察看，証明我們真的是看見了貓人的屍體在後巷。」

王大偉搖頭道：

「這沒有用的，警察不會相信，其實任何看了這張照片，也不會有人相信，任何人都會說我們的照片是偽造的，除非有貓人的屍體為証，才會相信。」

盧標道：

「對的，有實物，自然要相信了。大偉，剛才警察說了一句開玩笑的話，他說『剛才，貓人說不定掉下來沒有死，高處掉下時，貓得不衡身體的，但牠貓尾，因此掉下來雖然不死，却也昏了，它們以為牠已死。當茱迪拍了照，它們便離開後巷，這時牠却跳醒了，可能也沒有受傷，於是匆匆逃走。』

茱迪道：

「對了，我們帶警察到後巷時，牠天天！無影無踪！」

盧標机心道：

「如果牠還活着，這就麻煩！」

黑貓奇案 無頭屍 貓盲

二九：盲貓

茱迪問道：

「難道什麼？你是說，貓人有九條命？所以一次不會死？」

盧標點點頭，說道：

「牠的失踪，可以這樣解釋吧！」

王大偉道：

「貓能在九條命之外，還有第十條命，所以一次不會死，但牠的失踪，不會是這個原因。」

盧標

控制貨幣投放見效 全國財政收大於支

消費品工業生產增快現金收入多 儲蓄存款增長勢猛加速貨幣回籠

【新華社北京十九日電】據《經濟日報》報道，中國採取控制貨幣投放的措施已見成效，今年以來，貨幣投放計劃執行情況良好。

據統計，一至九月份，全國銀行信貸、現金收支相抵，貨幣淨投放額比去年同期減少百分之三十九。

消息說，今年全國貨幣投放下降的主要原因是：

——消費品工業生產增長較快，市場商品供應較為充裕，增強了貨幣回籠力量。一至九月份，商品銷售現金收入比去年同期增長百分之二十六點七。

——全國城鄉儲蓄存款繼續保持較高的增長勢頭。一至九月，城鄉儲蓄存款比年初增長百分之二十四點三，是「六五」計劃以來同期增長速度最快的一年。

——消費基金增長有所控制。工資性現金支出的增長速度逐季減慢。

——鄉鎮企業貸款也由猛增轉為下降。

全國財政收入大大超過支出的增長。到九月底，全國財政收大於支的數額比去年同期增加四點四倍。財政存款的大量增加，減少了現金投放。

國家有關部門負責人要求各地繼續做好工作，確保國家信貸和貨幣投放計劃得以實現。

據了解，參展的單位中，以著名僑鄉廣東東莞縣和福建晉江縣華僑企業的產品為多。

華僑企業商品展銷 廿五日在首都開幕

參加展銷有十六省市僑鄉二百企業

【中國新聞社北京十九日電】由中國華僑農工商聯合企業總公司主辦的首屆全國華僑企業商品展銷會，將於本月二十五日在北京展覽館開幕。

參加這次展銷會的有來自全國十六個省、市僑辦、僑聯系統的企業和僑鄉鄉鎮企業近二百個單位。

展出的商品包括家用電器、針紡織品、工藝首飾、服裝鞋帽、兒童玩具、電子儀器、儀表設備、各式家具、日用百貨、中西藥材、烟酒水果、罐頭飲料等十五大類近千種產品。其中有獎獲國家、部級和省級優質產品約五十種。這些產品中有近一百種名、優、新、產品已進入國際市場。

超過財物力承受能力 閩狠剎大建賓館風

凡未開工或剛動工要立即停建

【中國新聞社北京十九日電】正在舉行的中共福建省委常委擴大會議作出決定，要控制非生產性投資，堅決剎住大建賓館、大廈風，凡未開工和剛開工興建的賓館、大廈，要立即停建；在建的賓館、大廈，要重新審查，少量條件具備的，分批續建。

中共福建省委常委、副省長蔡寧林在會上說，由於諸如福州賓館大廈一轟而起，造成固定投資規模偏大，特別是計劃外工程過多的問題，將給福建經濟建設帶來不良後果。一是超過財力物力承受能力，導致比例關係嚴重失調，二是將使國家和全省的重點項目建設得不到保證。

據了解，今年的福建地方基本建設中，大中型項目的投資佔總投資不足百分之二十五，而非生產性建設投資卻高達百分之四十七。一至八月份全省新開工項目比去年同期增長百分之五十以上，在建項目竟達二千七百三十六個。而有很多擬建項目並不是急需的，如福州市擬建的十五座賓館，共有客房四千七百七十六間、床位九千一百餘個，相當於福州市現有賓館客房、床位的四倍。而福州市現有賓館，目前平均住房率也只有百分之七十至八十。所以，擬建的十五座賓館，完全可以緩建或停建一部分。

激光模擬作戰訓練

圖為噴火手在用裝有激光模擬裝置的噴火器進行對抗射擊，其中一名被對方擊中。頭盔冒烟。但不傷人。（新華社）

重慶霧季藝術節 將於周三起舉行

演出抗戰時期話劇電影歌舞

【特約記者楊永年重慶二十日專電】歷時十天的霧季藝術節，將於十月二十二日至三十一日在重慶舉行。

曹禺、夏衍、吳祖光、張駿祥、張瑞芳、白楊、秦怡、黎莉莉等六十餘位抗日戰爭時期曾在重慶戰鬥的著名藝術界人士，作為這次藝術節的嘉賓。當年孩子劇團的藝員，香港人士張茜茜也受到邀請。

重慶霧季藝術節將推出包括話劇、川戲、京戲、歌劇、歌舞、幕表音樂舞蹈、少年歌舞等形式的十四場演出。劇目有抗戰時期著名的《屈原》、《棠棣之花》等劇，當年的「名角」項堃、陶金等將再登台演出。

重慶霧季藝術節除舉辦抗戰電影回顧展外，還陸續舉辦一系列展出活動，多次舉辦報告，編印了一批有關抗日戰爭時期的戲劇資料、電影資料和音樂資料。

胡風周揚之間交往

胡國華　方進玉

胡國華、方進玉最近訪問了胡風。

當訪問者向胡風提及三十年代「兩個口號」的論爭時，胡風的回答是：「關於這個問題，我至今觀點未變。三十年代雪峯同志就告訴我，最好是沉默，由他去負責調整。因此，我只在最初寫過一篇文章，以後再也沒有去爭論。現在，我寫了一點與當年有關的東西，也是為了搶救我自己的史料。就是孰非，尚待後人評論。」

胡不肯落井下石

一九六七年，姚文元拋出又臭又長的文章「批判」周揚，關押胡風的監獄方面遵照「四人幫」旨意，叫胡風對姚文元明確表態，並要他揭發周揚以「立功贖罪」。胡風表態十分明確：「我沒有什麼好揭發的。在理論問題上，我和周揚有不同看法，但是姚文元的文章，是在胡說八道。解決了，你要安下心來養病。」胡風激動得老淚縱橫。文學戰線上兩位老戰士越過見解分歧的溝壑，把手緊緊地握在一起。（摘自《新觀察》）

加判無期徒刑

胡風的態度惹惱了「四人幫」，先是監獄將廣播喇叭轉向胡風的監房，每日播放姚文元的文章。然後，當胡風十四年徒刑期滿，應當在一九六九年釋放時，根據江青、姚文元的「指示」，又加判為無期徒刑。盡管如此，胡風始終不肯寫出一字揭發周揚的材料。

胡周緊緊握手

一九八〇年九月，黨的十一屆三中全會後，周揚帶着中共中央為胡風的平反決定前去醫院看望胡風。周揚說：「五十年代對你的批判是錯誤的，責任由中央來承擔。這些年，你受了許多苦。我也受了一些苦，我的問題已經解決了。現在，你的問題也解決了，你要安下心來養病。」胡風激動得老淚縱橫。文學戰線上兩位老戰士越過見解分歧的溝壑，把手緊緊地握在一起。（摘自《新觀察》）

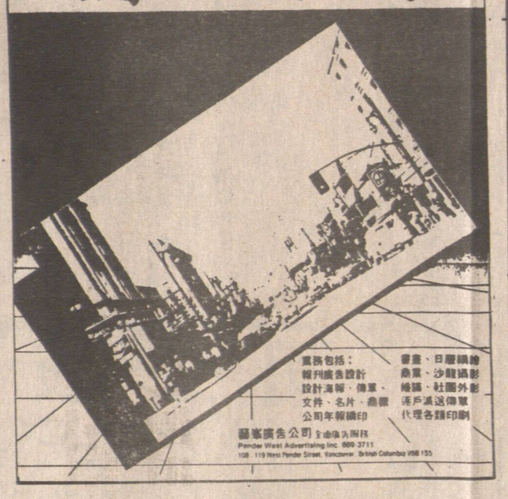
華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新顯 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 :669-7623（台灣天祥旅行社協辦）
馬田叔叔 主辦
★日本東京，台灣環島，香港，逍遙遊
東京三日二晚：
暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：暢遊台北，台中，台南，高雄等各地名勝。
台灣六日五晚：暢遊東京名勝區，奉送日本式午餐
暢遊台北，台中，台南，高雄等各勝地
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：
桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元。
日期：十一月九日，十二月廿一日。
迪士尼樂園，三藩市，李樹，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。
★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：十一月二十三日。
十二月十四日
★域多利一日遊費用只收五十八元。
每日均有團出發
★日本東京，台灣環島，香港，廣州，桂林，拾五天逍遙遊
東京三日二晚：
環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：
暢遊台北，台中，台南，高雄等各勝地
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：
桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元。
日期：十一月九日，十二月廿一日。
迪士尼樂園，三藩市，李樹，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。
★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：十一月二十三日。
十二月十四日
★域多利一日遊費用只收五十八元。
每日均有團出發
坐位有限，報名從速。（本公司代理各區華僑機票）

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B. C.
中山安堂 林健龍 占卦算命
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄錄音廿二元，解簽，結婚擇日，移居入伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運
七天候教，上午十一時至下午五時半在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。
晚上要預約電：二五四—二八六二

傳單廣告聞知街巷

華寧廣告公司 Wah Ning Advertising Inc.
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5
業務包括：報刊廣告設計、設計海報、傳單、文件、名片、商證、公司年報編印
彩畫、日曆編輯、桑葉、沙龍協制、繪圖、社團外制、函戶派送傳單、代理各類印刷

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST
CLARK DR 後巷 MCLEAN ST
EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
另設特別班為不懂英語的倘胞
並指導筆試
全程130元

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
自易創學 新速法成 快率捷高 授格傳合
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務 誠聘教車師傅

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 111 片打東街二棟 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯荒 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：327-9174 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校

(MIKE) 周炳麟
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

開設在巴黎　傳播中國菜

陶然酒家烹調服務佳　獲國際美食金筷獎

范中武領事等四百佳賓參加授獎式

【本報巴黎訊】為表彰陶然酒家的精巧烹調技藝和良好的服務態度，法國國際美食和旅遊協會授予陶然酒家一九八五年度金筷子獎。

九月廿五日，落座於巴黎市中心的陶然酒家，燈火輝煌，披上了節日的盛裝。主人彬彬有禮地接待了前來參加金筷子頒獎典禮的客人們，並設鵝尾酒會款待來賓。

國際美食和旅遊業協會主席MR CLAUDE DURAND DE FREYSSINET、前國民議會議員團主席兼國際美食和旅遊業協會主席代表ROGER PINOTEAU暨生、巴黎第一區副區長兼巴黎市議員MR JEAN LOUIS BOURIN都先後在頒獎儀式上講了話。他們對陶然酒家多年來的美食業經營成果給予高度的評價。他們在講話中還強調說，陶然酒家像其他許許多多在巴黎的中國餐館一樣，通過開設並傳播中國式烹調業而在法國擴大了中國文化的影響。

這是在法國的中國餐館業對東西方文化交流事業的一個貢獻。

出席頒獎典禮的中法來賓還有：中國駐法國大使館領事范中武、馬耳他共和國駐法國總領事MR VINCENT C. GALEA、巴黎第一區警察局警長MR DELEU、國際美食與旅遊業協會副主席何福基、國際美食與旅遊協會副主席代表MR ROLANDARIA和MR ARDRE ROBERTSOULIER、巴黎各餐館和商行的東主或經理、中法各界友好人士以及新聞界人士約四百人。

陶然酒家於一九八三年底開業，該酒家由於經營有方，曾於一九八四年九月榮獲國際美食和旅遊業協會頒發的「銀筷子獎」。該酒家再接再厲，不斷改進烹調技術，進一步提高菜餚質量，受到顧客的讚賞。此外，該酒家還做了許多裝修工作，使酒家裝飾高雅華麗，面貌煥然一新。

據陶然酒家東主林桂林先生介紹，該酒家聘請了廚技全面的香港廚師主理廚務，以廣東菜為主，該酒家擁有一百五十個座位，可承辦各種宴會。

佳務服調家酒然陶

獎筷金食美際國獲菜

廣東冰糖廠投產

【中國新聞社廣州電】由花縣華僑企業公司投資興建的廣東華僑冰糖廠，於八月投產。全國僑聯副主席蟻美厚參加了投產儀式。該廠設在花縣華僑農場內，年產優質冰糖六千噸，冰片糖三千噸，是目前國內最具規模的冰糖專業廠之一。

戴愛蓮女士近照。

昆明華僑補校房產　文革被佔現獲退還

【中國新聞社昆明電】文革中被佔用的昆明華僑學生補習學校房產，十月十一日已全部退還，移交完畢。

昆明華僑學生補習學校，創辦於一九六〇年，是當時中國七所華僑學生補習學校之一，曾為許多大專院校輸送了一千多名歸僑學生。「文革」中該房校產被有關部門「一門佔用」。近八年來，學校，創辦於一九六〇年，是當時中國七所華僑學生補習學校之一，曾為許多大專院校輸送了一千多名歸僑學生。「文革」中該房校產被有關部門「一門佔用」。近八年來，

倫敦華埠牌樓落成

根德公爵主持剪綵儀式

【本報倫敦專訊】倫敦華埠牌樓落成儀式將於十月廿九日在華埠爵祿街舉行，當日華埠將有盛大慶祝節目，並邀得根德公爵、中國大使胡定一伉儷、香港駐英專員許瑜、西敏市市長伉儷等多位中英人士光臨，由根德公爵主持為石獅揭幕及主持行人專區剪綵儀式。

當日節目程序從上午十一時開始，除邀得嘉賓主持揭幕禮外，還有中樂表演、燃放爆竹及舞獅等多項助興節目。

雲南省僑務部門雖然努力呼籲，但直到今年初，該校的房產才歸還了部份。最近，雲南省政府採取果斷措施，將建築面積一萬二千多平方米的主樓及附屬建築全部歸還了已復辦的該補習學校。

廿九日將有盛大慶祝節目

星華文報贊改革

謂中國朝好方向改變

【本報新加坡消息】新加坡華文報紙《南洋·星洲聯合早報》總編輯黎德源，十月七日在該報發表的一篇訪華觀感，指出「中國在變」，「是向好的方向變，而且有些地方，有些方面，變得更快」。

黎德源於一九八〇年和今年九月，兩次作為隨行記者跟李光耀總理訪問中國。在這篇題為《中國再旅南洋》的文章裏，他從中國的政治經濟改革、市容、人民生活和港口交通等方面，用前後對比的手法，寫出了中國改革帶來的變化和進步。他強調，中國「不單是城鄉風貌外形的改變，不單是人事的改變，更重要的是精神實質的改變，思想和看法的改變。」

文章認為中國開放政策仍有阻力，也存在很多問題。中國現領導已採取措施排除阻力，糾正不正之風，並在經濟上作出調整，以抑制過熱的發展。文章認為，中國放緩經濟增長速度，「不等於下馬，更不是要放棄經濟改革，再把門戶關閉」。

何耀光捐資百四十萬

何貴榮紀念中學落成

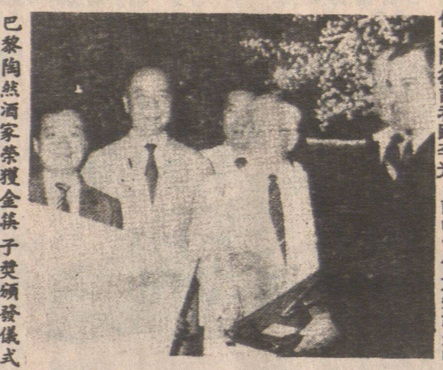
【本報記者廣州專訊】「何貴榮紀念中學」於十月九日在廣州市郊新習區赤沙鄉舉行隆重的落成剪綵典禮，省、市領導人歇初、方文瑜、劉念祖、祁烽、梁尚立等及香港知名人士何耀光伉儷、何世柱伉儷及其家人、香港社會服務會赴穗考察團全體成員和師生共七百多人參加慶典。

何貴榮紀念中學

道間中學是何耀光先生為建樹家鄉人才和紀念其先父何貴榮先生捐資一百四十萬港元興建的。建築面積兩千多平方米，包括一幢四層的數學大樓及其附屬設施。吸收學生四百五十多人，解決了赤沙、北山、崗頭三個鄉中學讀書難的問題。

何貴榮紀念中學已於九月開學，今後還要逐步擴建，規劃到一九八七年擴大招生一千二百五十人。

何耀光及歐初為「何貴榮紀念中學」剪綵。



巴黎陶然酒家榮獲金筷子獎頒發儀式

旅法華僑俱樂部　舉辦英國三日遊

【本報巴黎訊】旅法華僑俱樂部旅遊組利用「萬聖節」連續三天假期，首次舉辦英國三日遊。

該遊覽團將在倫敦參觀世界上最大的「非洲之星」鑽石、英女王御林軍換崗儀式、格林威治天文館等，並夜遊唐人街。

該團還將暢遊風光秀麗、建築宏偉的溫莎古堡，參觀舉世聞名的文化城——牛津大學、歷史悠久的宗教名城根德堡里以及瞻仰英國已故著名首相邱吉爾故居等。

華僑俱樂部旅遊組本着「服務大衆」的宗旨，為該團配備國語、粵語隨團導遊和安排行程，讓僑胞們渡過一個愉快的節日。

情僑

特稿

用足尖攀登高峯

老歸僑戴愛蓮談芭蕾舞藝術

・桔子・

在巴黎南區一個僻靜的小旅館裏，我見到了中國著名舞蹈藝術家，芭蕾舞老前輩戴愛蓮女士。她看見我就緊緊地握了手。接着向我介紹了與她同行的上海芭蕾舞團青年女演員汪岐鳳和中央芭蕾舞團青年男演員王才軍。他們去年在巴黎舉行的芭蕾舞比賽中獲獎，現在又趕來參加六十九歲高齡的戴愛蓮女士既是她們的領隊、導演、藝術指導，服裝管理，又是一位英語十分流利的好翻譯。

戴愛蓮女士總是這樣身兼數職。她的生活是緊張，高節奏，却又是愉快的。她担任着中國舞蹈家協會的副主席，聯合國教科文組織所屬舞蹈理事會副主席，中央芭蕾舞團藝術顧問，國際舞蹈聯盟顧問，……。

說起戴愛蓮，人們一定還記得「荷花舞」吧？我看「荷花舞」時還是個小學生，一閉上眼睛就又看見那紅色的大幕徐徐升起。平靜的湖面上映着萬頃綠荷。在優美的中國民族音樂聲中飄出了荷花姑娘。她們揮舞着身上的彩帶，靜靜地從水面浮過。和平、幸福、直樸、純潔……，只聞得一片荷香，美的善良的民族。戴愛蓮女士告訴我，最近她又創作了芭蕾舞「鴛鴦求愛」，試圖把中國這一美好的愛情故事用芭蕾舞形式介紹給觀衆。希望下次回國能有眼福，更祝願能在巴黎的舞台上見到戴女士的新作。

中國芭蕾舞雖然已經登上國際舞台，並多次獲獎，但中國舞蹈創作還太落後，戴愛蓮激動地說，我們的舞蹈創作跟着蘇聯的模式爬行了五十年，現在要擺脫模式走自己的路是十分艱難的。加上有人盲目崇洋迷外，創作的任務就更艱苦了。

我問戴愛蓮女士，什麽是真正好的芭蕾舞，她回答說，芭蕾舞是一種舞蹈中最完美的藝術，最音樂、造型、技巧、心理修養、品德素質的總和，也是毅力、刻苦、忍耐、平衡、柔靜、剛强、自我犧牲的匯集與結晶。是用足尖攀登的髙峰。永遠攀登不完的高峰！她感慨自己一輩子時間太短了，還有多少事要做啊！

戴愛蓮女士舞壇生涯六十年了，六十年中她不曾因貧困而後退，不因失戀而倒下，不因戰亂而恐慌，不因文革十年動亂而動搖。她眨眨眼睛對我神秘地一笑，「那些不都已經過去了。」她興奮地展望着未來，八五年未過，她已經安排了八六年的計劃。明年老太太要繼續圍着地球跑幾圈，參加各種世界比賽的評委。這一枝純潔而高尚的蓮花挺起了胸膛，用足尖繼續攀登，要綻放在萬丈高山上。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
大特價酬賓
乾風鴨　鴨肝　腸
特製特瘦白油腸　450g（大包裝）每包 $3.50　375g（細包裝）每包 $2.90
送禮自奉佳品
探親攜帶手信
承接金豬　鮮明肉類　鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
美味桂花腸　干腸，油王臘鷄
爽嫩白切鷄　瘦白油腸，鮮鴨
脆皮大乳鴿　特製白油腸及特
掛爐鴨　設備一流新工場
馳名琵琶鴨　本公司自置

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產　燒臘肉食　撚手鹵味
明爐燒烤　園口新鮮瓜菜生菓
冰霜海產　冰凍魚蝦　中西什貨
海味京果　代理台灣頂好公司
涼果醬料　新運到：
名畫古玩　冷凍包點　梅菜扣肉
名瓷顧繡　鹵水牛什　上海雲吞
馳名藥材　蝦餃燒賣　木須餅　毛豈
膏丹丸散　即蒸即食　老少咸宜
地址：五三五哥亞街　門市批發　無任歡迎
電話：六八九　七三二四
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
「飯後一支烟，快活過神仙。」
要享受眞正的人生，
請即嚐中國牡丹濾咀烟

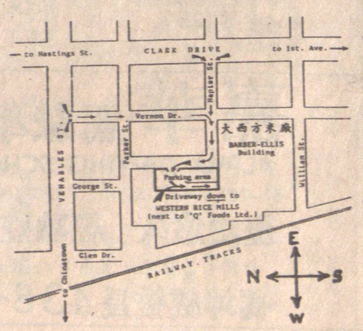
加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
中國AAA牌去頭有売蝦，及去売蝦肉
緬甸去頭有売各西士白蝦，及去売蝦肉
越產去頭有売各西士白蝦及去売蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭蝦，
大小西士龍蝦尾，
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮀魚
黃花魚，白鰵魚　供應
牙帶魚，生　魚
獅子魚，墨　魚
總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵
（鷄・牛・蝦・蚧・冬菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌
（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加國泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花喽糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮹魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

從馬斯晨的娃娃臉探索多層次的內心

影視圈

馬斯晨剪了一頭短髮，跟以前是完全兩個樣子。

她與梁家輝駕車到山頂兜風，兩個人在車內飲酒，有警察走過探頭一看，見到梁家輝說：「哦，這個是做戲的。」再看看馬斯晨說：「這個不是做戲的。」

沒有人認得她是演員，這倒省了很多麻煩。着實，馬斯晨停了演戲有好一段日子了，自從《投奔怒海》之後，她一直做副導，跟過黃志強的《狂人》、區丁平的《花城》，還有關錦鵬的《女人心》，直至現在才在《手語》裏再次演出幕前。

幕前與幕後，馬斯晨兩樣都是同樣的醉心。「電影是我熱愛的，我將以它作為我的終身職業。」廿三歲的馬斯晨，已經付托終身予電影了。

「做演員可着數哩，容易賺錢，有了錢可以去讀電影，然後再做電影。」

馬斯晨一出道便跟着了一班學院派導演，口吻也是似足了他們那些深不可測的口吻。

「可能跟正他們是有好處的，他們不是賭錢的一班人。」

馬斯晨雖然不賭錢，但很會花錢是了，以前賺到的，都花在旅行上了，她去過很多地方，英國、法國、意大利、西班牙都去勻了，東南亞的日本、泰國、台灣、大陸與澳洲都去過……

相反，她是很容易不開心的人。

「這是性格使然，自小時候便反叛得很，很多都看不順眼。」

馬斯晨的眼神是執着而頑固的，偶爾，也會漏出一點點柔情似水。那是談到她那「信心不大」的男朋友。

男友是英國人，他年前來港旅行，演譯，與馬斯晨談得合拍，交往了九個月。

「他是普通而沒錢，善良而高貴的男孩子，他的高貴在於不自私的性格。然而，他在澳洲，我是信心不大的，盡我所能去維繫吧。」

馬斯晨是個很特別的女演員，她有一張濃濃泥土味的娃娃臉，卻有洒脫、奔放的性格，她反傳統，但容易滿足；她有理想，卻無野心……要捕捉馬斯晨真正的一面，非從多個角度不可。

方芳

馬斯晨情常表現出來的一個好不好在乎的神態。

梁朝偉要求夠瞓 每天能睡三小時

通宵拍劇集體力不如前

梁朝偉一連幾晚通宵拍攝，昨日見他精神似乎不大好，偉仔承認近年體力已不復剛出道時的充沛了。

偉仔自感到身體的重要，拍《楊家將》期間，他要求每天至少有三個小時的睡眠，他說不睡不成，為此他曾延誤通告，被人責罵呢。

拍罷《新紮師兄》無綫答應讓偉仔放假兩個星期，偉仔說這次放假要純粹休息，外快也不搵了，而且遲些無綫已安排了他去登台，所以偉仔一點也不急，準備養精蓄銳，才去搏殺外快。

劉德華練竿上操 難度既高亦要演

劉德華在無綫台慶夜要演出竿上操，他說目前只練過六次，普通的竿上動作還可以應付，但一些難度高的動作仍未把握，例如竿上倒掛金鈎，練習以來只成功過一次，竿過竿就更不用提了。

華仔曾經辭演過這個項目，難道對自己沒有信心？華仔說：「這個項目難度實在太高了，加上我沒有時間練習，既然是沒有可能做到，所以我提出更改項目。」但結果華仔仍然要練竿「廖演出，我預了要「上操，因為公司不准更改。華仔無奈的說：「既然公司堅持這個項目，我唯有盡力去練吧。」

華仔說：「這次台結果華仔仍然要練竿「廖演出，我預了要「療「的了。」

騎「楊家將」策 景擺·怪趣·盡論

影視奇趣錄

《楊家將》昨日作最後衝刺的宣傳，以「楊家將馬上顯威風」為噱頭吸引記者採訪，卻原來，這些「楊家將」大多不善策騎，不過，這也難怪，如果他們能顯出馬上威風，多會轉行做騎師了！

這楊家七個男兒中，飾演楊三郎的李國麟馬術算不錯了，他可以控制馬兒走動，其次是四郎苗僑偉，大郎黎漢持還可以，黃日華及劉德華騎上馬後，卻指揮不了馬兒，叫他行，他不行，要他企，他卻轉身就走，七郎梁朝偉最心怯呢。

而昨日的楊家女將中，八妹楊盼盼可以策騎，而謝寧和周海媚則是聽馬兒指揮的，任由馬兒自己走動，曾華倩更坐馬如坐針毡，馬兒一動她就大叫了。無綫要他們「馬上顯威風」，應該多操幾堂課吧！

後來監製要求楊家衆將在「天波府」門前合照，怎料其中一隻馬兒被擺甫士拍照時在天波府門前放下幾塊糞便，結果衆藝員要在一堆「土黃金」前拍照，認真為難了。

翊

王愛倫與尼地馬拉小姐相遇，親熱地擁抱。

（右）曾華倩還未坐穩，已叫下馬了。
（中）劉德華總算控制到馬兒了。
（左）梁朝偉怕騎馬，只好手執楊家旗顏顏威風。

阿倫南國回 歌迷機場迎

譚詠麟昨天由南斯拉夫返港，歌迷消息靈通，一大早便齊集機場迎接偶像。阿倫離開香港兩個多月，但在南國拍《龍兄虎弟》實際只有十數天，其餘時間就是周遊列國，阿倫說這次出外拍片損失是不見了時間，收穫是幾乎遊遍歐洲各勝。

歌星藝員齊出 歌舞介紹無綫

「無綫」將於十一月九日台慶月播出一個特輯，名為《無綫與你一日遊》，以歌舞形式，介紹「無綫」各部門。

參加演出的歌星藝員有：阿B、張學友、羅文、蔡國權、三位新秀蘇永康林楚麒杜德偉、呂方、戴蕴慧、王愛倫、劉德華、任達華、新人邵美琪、蝦仔爹哋一家、李中浩等。

張學友、阿B、蔡國權介紹製作部，而阿B扮演導演，蔡國權扮攝影師，張學友是歌星，劉德華是武術指導。

剪草園藝 電話：876-3854

剪草倒樹 修樹，清理垃圾 電：251-3089劉

剪草 專門剪草·剪樹·種樹·修樹·鋪草·美化及清理庭園·工作完美·免費估價·包君滿意·持有政府牌照·請電：430-4326 GABO庭園服務公司

教授插花班 商用插花全課 襟花花球 日本式插花技術插花週末及日夜班·電話：324-6357 黎太

謀生 老邁 病痛 死亡 這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一三六六四 或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 加拿大培靈輔導協會

廖盛炤窗簾公司 一四五六號片打東街 電話：253—4566 服務週到 價錢相宜 花色新顏 及各百葉布簾 專式門製造

高雅洋服 溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號 電話：872-4922 承接改衫，訂做西裝 梁相業

余景輝會計師 填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。 地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街） 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時 電話：669-4406

會計部記管理 本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂得專話電話876-8681

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171 冷氣開放 活動座位 最佳服務 最高享受

午夜場 副片：小生怕怕 倪淑君 黃韻詩 陳勳奇 馮淬帆 導演：陳勳奇 鄭文雅 譚詠麟 一部盪氣迴腸喜劇 小狐仙 永佳出品 Cat III 為你鍾情

中和行公司 CHUNG WO HONG CO. 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4 PHONE: 685—9612 獨家總代理 新到 飛枝島特產 潔淨靚海蔘片 原條中海蔘 男庄晴雨鞋 女庄塑膠凉鞋 男女塑膠拖鞋 全部特價 八折

香港市場批發 九龍市場門市 236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7 溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

東莞米粉	大粒花生	大人參露酒	三蛇藥酒	50磅鳳標香米	50磅鳳標糯米	精美蛋卷	香港魚丸	香港蝦丸	香港墨魚丸	實肉三牙或鹹魚
每包	每磅	每支	每支	每包	每包	每罐	每包	每包	每包	每磅
59¢	79¢	7.99	3.89	15.95	15.50	2.49	79¢	89¢	85¢	2.99

霉香三牙或鹹魚每磅 3.99

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影●性感●香艷●新潮●刺激● 加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院 每星期有新戲放映 警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX 最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角 每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm. 免費咖啡贈常客 熱！熱！熱！即日放映 NOTORIOUS! DAZZLING! EXTRAVAGANT! SENSATIONAL! BEAUTIFUL! OUTRAGEOUS! Hot from the centerfold pages of PENTHOUSE MAGAZINE MARLENE WILLOUGHBY in CECIL HOWARD'S FOXTROT ONE NIGHT OF UNFORGETTABLE PASSION. 100% THE PERFECT ADULT MOVIE! All-American GIRLS OH, BEAUTIFUL! Starring CASSIE BLAKE and JACQUELINE LORIANS IN COLOR X ADULTS ONLY

FOX CINEMA 2321 MAIN ST. AT 7 AVE. VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116 放映時間 12:00,2:15, 4:30,6:45,9:00pm 成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX 免費泊車在 CENTRE MOTEL 連星期二轉新戲 即日放映 熱！熱！熱！ FIRST TIME THE PERFECT INTRODUCTION FOR SOME ONE WHO HAS NEVER SEEN AN XZATED FILM: A MUST SEE. RESTRICTED limited admittance if under 18 "No, she says, a thousand times no!" but deRenzy won't take "no" for an answer. Starring Cheryl Hansson 18YRS adults COVER GIRL Produced and directed by ALEX deRENZY MORE THAN SISTERS

嘉禾貢獻 最佳影片 嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888 同場放映 時來運轉 元彪·曾志偉 林正英·林良蕙 主演 洪金寶 成龍 元彪 領衔主演 曾志偉 岑建勳 吳耀漢 苗僑偉 馮淬帆 胡慧中 關芝琳 RICHARD NORTON 秦祥林 劉德華 陳友 午馬 戚美珍 高飛 狄威 劉家榮 楊紫瓊 惠英紅 黃錦燊 樓南光

周愛權 周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. *OPTOMETRIST* TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN. B.C.

明德託兒所 註冊（特設託兒補助金） 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五一四二五一

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

東西方間諜戰明爭暗鬥

尹謙

近來報端充斥着東西方間諜戰新聞，東西方在和平共處的國際局面下，彼此利用間諜進行明爭暗鬥，成了當前國際間爭的重要特點之一。這對東西方關係的影響，引起國際間的密切關注。

蘇間諜網元氣大傷

最近，蘇聯派駐倫敦的特務首腦變節，使東西方的間諜戰進入高潮。蘇聯的情報機關「KGB」在倫敦與英國的情報機關「MI五」的較量中，吃了敗仗，使蘇聯在倫敦的情報工作元氣大傷；而英國則「釣到大魚」，贏得一項重大的勝利。

九月十二日變節的蘇聯特務頭子是四十六歲的戈爾迪夫斯基，他在一九八二年開始擔任蘇聯駐英大使館參贊，由於他變節投英，要求政治庇護，所以破壞了蘇聯在英國的間諜網，隨後英國政府即宣佈驅逐二十五名蘇聯間諜離境，其中有六名大使館的外交官，包括一等秘書尤里·耶索夫，一等科技秘書瓦切斯拉夫·卡爾亭，一等文化秘書波里斯·科爾察金，領事館二等秘書瓦拉里·托爾卡，領事館三等秘書安納托利·默里蒂科夫和大使館參贊特米德里·瓦西爾耶夫。還有其他商務人員和新聞通訊人員，以及被驅逐人員的家屬五十八人，外電說「所涉及的範圍空前廣泛」。

莫斯科當局否認被驅逐者是間諜，為報復英國的行動，九月十八日也宣佈驅逐六名英國駐蘇人員，包括一位一等秘書、一位助理航空事務參贊、兩位大使館外交官、一位通訊聯絡官員和路透社派駐莫斯科的記者尼沙基。為此，英駐蘇大使卡特列洛向蘇聯當局提出最強烈的抗議，認為蘇聯這樣做法「不公平」，將會影響「兩國關係的正常化」。目前，蘇駐英的官方及附屬機構人員只有七十二人，雙方互派人員減至最少人數。輿論認為蘇英關係將「陷入低潮」。

明爭暗鬥諜案頻仍

這次英國驅逐蘇聯間諜，是近代歷史上的第三次最大規模的驅逐行動。

在西歐國家中，目前尚存王室的有西班牙、英國、比利時、挪威、荷蘭、丹麥和瑞典等七國。

在這七國王室中，年紀最大的國王是挪威的奧拉夫五世，生於一九〇〇年，今年七月二日，年逾八十。納粹德國入侵挪威時，曾隨父流亡英國，一九五七年九月二十七日，國王哈康病逝後繼位。

年紀最輕的是瑞典國王卡爾十六世古斯塔夫，他一九四六年四月三十日生於斯德哥爾摩，至今未滿四十歲。他在一九七〇年被立為皇儲，至一九七三年九月十五日才即位。

西班牙國王胡安·卡洛斯，於一九三八年一月五日生於羅馬，是該國流亡加拿大，戰後才回國。

丹麥女王瑪格麗特二世。她一九四〇年四月十六日生於哥本哈根。她是前國王斐德烈九世的長女。一九七二年一月十四日，其父逝世後即位。

一九三〇年九月七日，其父利奧波德三世向德投降，博杜安和弟妹亦被軟禁。大戰結束後，因利奧波德向敵人屈膝，全國反對他復位。他被迫把權力移交給博杜安。一九五一年九月七日，當博杜安二十一歲生日時即位。

還有三位是女王。英國女王伊麗莎白二世，一九二六年四月二十一日生於倫敦。她是喬治六世的長女。一九五二年二月六日，她和其夫愛丁堡公爵在肯尼亞訪問時，接到父王病逝的消息，立即趕回英國登基，當時年僅二十六歲。

荷蘭女王貝婭特麗克絲，於一九八〇年四月三十日登位。她是前女王朱麗安娜的長女。二次大戰時曾隨母

室王的歐西說話

子韻

世界軍火市場供求的變化

世界上的軍火市場，三十五左右。一系列北約國家和中立國家也像西德一樣擴大了武器生產的能力。這三個市場。每年軍火貿易總額大約佔世界貿易總額的百分之二。從一九七二年開始，輸出武器的國家有明顯增加，由三十二國增至一九八二年的四十四國。其中一年出口超過一億美元的則由十國增至二十九國，輸出競爭十分激烈。但是，從八十年代初以來，國際軍火貿易出現了新的變化，軍火交易對世界貿易的重要性在逐漸縮小。

西方軍火交易停滯

西方的軍火市場一貫為美國所把持，現在它的武器出口在整個西方武器出口中還佔百分之七十。目前，觀察家認為，西方軍火市場的交易處於「停滯狀態」，其主要原因是，西方世界內部在軍事自給上的程度提高了。例如，西德原是西方國家中最大的軍火進口國，直到六十年代初，它半數以上的武器是向國外購買的，主要是由美國進口。目前，它們從外國購買軍火更具選擇性。

軍事分析家預測，通過向第三世界大量出口而減少東西方生產過剩的年代行將結束，出口的餘地越來越小了。所以人們將只能加強向餘下的可能接受軍火的一些國家出口軍火了。

東方市場趨向平衡

現階段東方軍火市場的突出特點，不只是蘇聯向東歐國家輸出軍火，相反的，已變成東歐國家向蘇聯大量出口武器。波蘭和捷克斯洛伐克向蘇聯的出口很明顯已多於蘇聯向這兩個國家的出口數量。華約國與北約國之間也已成功地做到了統一武器系統和解決了「平衡軍火交易的問題」。

華約國內部的軍備合作，形成了生產軍火能力過剩的現象，後果則形成一種向第三世界出口軍火的壓力。在北約國家，軍火生產力過剩是防務努力協調的結果。所以人們將只能加強向餘下的可能接受軍火的一些國家出口軍火了。

第三世界市場大變

第三世界製做與購買軍火的情況，正在發生根本的變化。自七十年代以來，已有大約三十個國家新加入了武器貿易的行列。正是第三世界確定了世界軍火貿易的新格局。第三世界不單依靠從美蘇進口武器，來源漸趨多元化。

從一九五五年至六十年代末，同第三世界的軍火貿易逐步從賣主市場，演變成了買主市場。第三世界從一九七三年後的十年間，武器進口增加了一點五倍，其中扮演主要角色的是中東國家，它們進口武器的金額，幾乎囊括了前十名，一度展開了瘋狂的軍事競賽。但八十年代初以來，向第三世界的軍火出口已處於停滯狀態，軍火供應明顯超過需求。原因是第三世界存在嚴重的債務危機，中東、非洲等石油輸出國因油價大降收入明顯減少；同時，第三世界不少國家，自己開始生產數量較多的軍火，它們從外國購買軍火更具選擇性。

軍事分析家預測，通過向第三世界大量出口而減少東西方生產過剩的年代行將結束，出口的餘地越來越小了。所以人們將只能加強向餘下的可能接受軍火的一些國家出口軍火了。

無孔不入令人憂慮

蘇聯諜報無遠弗屆，其目標不僅是他國的政治、軍事、經濟情報，還無孔不入地打進美、英等國的尖端科技領域，為了與西方競爭科技，已把獵取科技情報，作為重要的任務。據專家統計，自七十年代末期起，蘇聯間諜至少從西方偷走了三十萬套高級科技設備，四十萬份科技文件。美國科學城硅谷周圍，已成為蘇聯間諜頻繁出沒之所。四月份驅逐蘇聯的一些官員離境，也與竊取英國先進的激光秘件有關。

由於蘇聯駐英參贊的這次變節，蘇聯利用大使館方便，進行廣泛的間諜活動已經暴露無遺。以那被驅逐的官員的職務分析，從參贊、秘書，到分管科技、文化的官員，全部捲入間諜活動，因此諜報活動越廣泛、越厲害，也就越容易暴露。戴卓爾夫人對新聞記者說：「這表明蘇聯處境十分被動，他們當場被捉，現在是老羞成怒。」

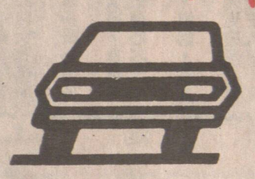
觀察家目前正注意到，蘇英兩國近年正強調改善彼此間長遠的政經關係，這將「面臨一次重大的考驗」。另一個重要的問題是，當前世界間諜案頻頻發生，牽涉國家甚多，如蘇英、蘇美、東德和西德之間以及其他牽涉的國家，這將令人擔心會影響東西方的關係，破壞十一月美蘇首腦會議前的氣氛。

九月十八日，據希臘報紙報道，美國中央情報局通知希臘政府，有四名軍官和兩名文職人員在替蘇聯進行間諜活動已經暴露無遺。以那被驅逐的官員的職務分析，從參贊、秘書，到分管科技、文化的官員，全部捲入間諜活動，因此諜報活動越廣泛、越厲害，也就越容易暴露。戴卓爾夫人對新聞記者說：「這表明蘇聯處境十分被動，他們當場被捉，現在是老羞成怒。」

觀察家目前正注意到，蘇英兩國近年正強調改善彼此間長遠的政經關係，這將「面臨一次重大的考驗」。另一個重要的問題是，當前世界間諜案頻頻發生，牽涉國家甚多，如蘇英、蘇美、東德和西德之間以及其他牽涉的國家，這將令人擔心會影響東西方的關係，破壞十一月美蘇首腦會議前的氣氛。

九月十八日，據希臘報紙報道，美國中央情報局通知希臘政府，有四名軍官和兩名文職人員在替蘇聯進行間諜活動已經暴露無遺。以那被驅逐的官員的職務分析，從參贊、秘書，到分管科技、文化的官員，全部捲入間諜活動，因此諜報活動越廣泛、越厲害，也就越容易暴露。戴卓爾夫人對新聞記者說：「這表明蘇聯處境十分被動，他們當場被捉，現在是老羞成怒。」

觀察家目前正注意到，蘇英兩國近年正強調改善彼此間長遠的政經關係，這將「面臨一次重大的考驗」。另一個重要的問題是，當前世界間諜案頻頻發生，牽涉國家甚多，如蘇英、蘇美、東德和西德之間以及其他牽涉的國家，這將令人擔心會影響東西方的關係，破壞十一月美蘇首腦會議前的氣氛。

點止一味靠撞 更會拗橫折曲
I.C.B.C. 工作 特價優待 免費車借用

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
(近日本街)
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
本旅店有長期房出租，價錢相宜
儒胞惠顧，無任歡迎。

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、燒餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、滷豬花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品，出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

中西招牌
木板·膠板·廚窗·車身·廣告·價錢相宜·服務忠誠·請電：255·7264

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渭護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL：251·7976

亮記
專做：廚厠裝修 瓷磚鋪砌 廚房枱面 水電修理 防火板 栢文護理
日：327—9138
晚：253—7394

承建新屋
胡關誠建築公司十多年經驗價錢平材料好請參觀 2433 E.7 街 873-0507 PAGER 667-0919

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨·舒暢愉快 中日美女 為君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高倘享受 招呼週到 歡迎男女顧客蒞臨指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

建安建築公司
電話: 255-6962 電話: 876-1251
座頂瓦仔 膠質水渭 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚厠改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

專通渠道 日夜服務
專門通渠 電動工具 商業住宅 水管疏塞 漏水水管急救 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

圍牆工程
各式圍牆 鐵網籬笆 志雄磚牆
電話: 291-9191

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話: 872-7381 873-1995
油漆電壁柏油水屋頂房車文化業建改裝露間住樓宅格潤台格宅面建 政府牌照 免費估價

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·衆間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃·可為你節省二萬元
電話: 255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包工大土車內房君作小庫房外屋滿細工間陽油改意緻程格台漆建
日間 254-6011 夜間 254-2764

盛昌水喉
Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生
專通渠道 改渠換廁 急修漏水 裝熱水爐 精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

基信建築裝修
電話: 434-0869
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

濠健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房仔厠所瓦屋外木庫電水改油工間裝建漆程格修程內土土水大價免小錢費特估平價
電話: 872-5877 or 876-4594

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆 砌磚砌石 水泥路面 油漆木工 水電裝修
電話: 255-6889 (夜) 873-9361

永成裝修
改露水磁商土建台喉磚業庫翻車廚瓦住間新房櫃面宅格
請電 875·0688 余洽

孖寶電器冷器
電話: 321-4482 24小時服務 政府註冊 專業技師 修理安裝 保證妥當 雪櫃頂 製雪機 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機 微波爐

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣包用·免費載送·321·2050
夜 251·4698

榮昌裝修公司
工藝栢櫃瓦水油水土電精屋文櫃仔喉漆泥庫器廠翻護裝水更瓷舖間安價新理飾漏換磚路格裝
電話: 874·8043
(廿四小時服務)

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工土室裝承作庫內修建間設油新當格計漆屋

楊氏建築裝修
工砌蘿瓦內土精磚芭仔外庫價砌路水油間廉石面澗漆格
電話: 430·1089

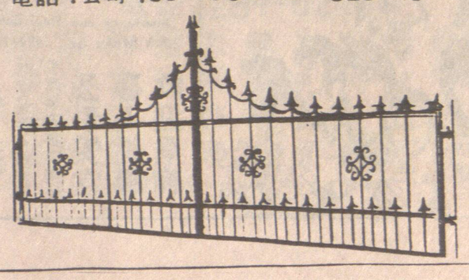
民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話: 435-6216

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話: 255·2084 525·8716

繳新建築公司
電話: 874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

安亞(天寶)旅遊
IATA ACTA
EXECUTIVE TRAVEL
●代售各大航空公司機票
●代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
●代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
●中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
●來回西雅圖香港特平機票$899起
總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
飛機票大平賣 (須預早定位)
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元 (要定酒店一晚至四晚)
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地璧 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓紐約三百五十八元
美亞美 三百六十八元

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：＊防盜窗花 ＊樓梯扶手＊ ＊鋁質欄杆 ＊大小鐵閘＊
免費估價·歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541


SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達貢
電話: 291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·舖面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)
徵求一九八六年長期期刊訂戶
加西總代理：華安國貨公司
電話：(604)681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER.B.C. CANADA.V6A 1X6

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報(英)	週刊	$21	$36	$50
中國畫報(中)(英)	月刊	$17	$29	$40
中國文學(英)(法)	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設(英)	月刊	$13	$22	$30
人民中國(日)	月刊	$13	$22	$30
中國婦女(英)	月刊	$13	$22	$30
中國體育(英)	月刊	$13	$22	$30
中國的社會科學(英)	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕(中)(英)	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易(中)(英)(法)(西)	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌(英)	月刊	$54	$90	$130
中國集郵(英)	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報(中)(英)	双月刊	$10	$17	$24

附註：1.新訂·續訂·訂戶·贈送八六年月曆一份。
2.介紹訂戶，贈送漢繡頭巾·紀念郵票·或福建風光月曆等。
3.訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4.截止日期：八六年二月廿八日。

專印喜帖餐紙
685-8575

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東・西區新屋及商業樓宇・
• General contracting
• Commercial - Residential
• Specializing in custom built homes

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428（24小時）
免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

▲熱盤！
▲新盤近12街夾齊拔36年石屎舊屋・正屋兩房800餘呎・土庫完成有二房厨廁齊地大41X113售九萬八千九・
▲本拿比25年舊屋・正屋三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚廁齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・
▲東區舊兩睡房柏文・八百餘尺・有地下停車・屋主急賣包爐頭雪櫃洗碗機・售五萬九千九・
▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・厨廁齊・近四邦快車夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九
▲只需一萬餘首期
▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正屋三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廚廁齊・風景優美售15萬七千九百・
▲東區三層三組入息屋地33x124.5近畑夾京士威・有五房三廁三厨有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八・
▲合法孖屋
▲屋主急賣11組合法柏文近gif杭夾17街・年入三萬七千餘元・商業地・售24萬5千・只需5萬至8萬首期。
▲本拿比高尚住宅區・三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩區三廁土庫完成另有兩房廚廁齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・
▲近京士威・正層三睡房房30餘年新。土庫完成・二二睡房廚廁齊。地大・價十萬零八千。
▲全翻新35年石屎平房屋地33x128有火爐・膠板地・車房・近乃磨街夾12街及中小學・售八萬八千九・
△唐人街八年新三層靚城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・莫勿錯過・
生意
▲靚西區舖生意賣・近KITSILANO・九百餘尺租平售五萬一千九・包全裝修。
▲MAPLE RIDGE瓦業生意出賣年入10萬租平約二千尺・售3萬9千9
▲西區果舖生意出賣・年入26萬二千餘尺・售五萬九千九・
▲唐人街印刷生意出賣・包全新印刷機及用具・租平・四千五百餘尺・售七萬五千・

施玉山 ALFRED SEEMIN, 住家321-1986 傳呼機667-3883
INNER CIRCLE REALTY INC. 公司 738-3322（辦公時間）
何衍聲 NORMAN HO 住家 734-7782 轉呼機 667-3939
▲高骨林區七年新・三房兩廳・七千月供六百許・價七萬餘・
▲GRANVILLE 高尚區・豪華大屋・50尺地・三千八百尺・四年新・五房兩廳・廿七萬餘・
▲COMMERCIAL 近HASTING・八組入息屋・月入千六・住客常滿・44呎麗地・栢文屋地・價十八萬餘
域多利四街・上下完成土庫出租・33x122地八萬餘・速・

Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street Surrey, B.C. V3T 4E3 585-2211
程徐慧姍 ANNA CHENG 589-2563
蔡子德 PETER CHAI 584-7193
生意連貨業・地點好・獨市・估地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價值廿九萬九千・以上請電 ANNA CHENG
雜貨舖及住房
請電 JOE WONG 585-7689・
業房急讓
▲因股東需雄埠・全新一流裝修・特價出售・僅五萬五千元・
▲溫哥華東區新楓・十二萬五千・任客選擇地點及廚櫃顏色・
▲雲埠中西餐館・市中心・窩宇樓內・五十餘座位・有酒牌五萬五元
▲RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CENTER 內日本壽司出讓・可以更改菜款及營業方式・開價六萬元・
▲唐人埠ATLANTIC街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・
▲素里三睡房屋・地大・有後巷・近購物中心・附近有地鐵及巴士站・價五萬八千九・
以上請電 ANNA CHENG

PARK Georgia REALTY
龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680-5138
住宅：941-3081
公司：421-7275
▲高尚華麗新栢文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地稅・長批・日入三四百・開價二萬餘・請還價
▲雲埠西區菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平栢文區・請還價壹萬餘・
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一廁屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車位・

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU
住屋
▲十年新VAN. SPECIAL上下完成・標準地・只售十三萬・
▲三房獨屋・近緬街夾20街・標準地・業主急售八萬三千
生意
▲蒸氣浴室（按摩院）近唐人埠・院內蒸氣浴及健身設備齊全・利潤好・
▲溫東菓仔舖・利好・只售一萬元・

李榮光 WING K. LI P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
傳呼：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）
MULTIPLE REALTY
新發 六・日 一至三 開放
新發 六・日 三至五 開放
OAKRIDGE 中心
△826 W.46 AVE. VAN. 四千呎全翻新豪華屋59x123大地・五睡房・四浴室・雙車房・只售三十餘萬
△列治文・全新屋二千二百餘呎價十四萬
△本拿比近LOUGHEED MALL 高尚栢文・首期只需二十五・勝過交租
△BC埠仔餐館割價急讓・售七萬五・
△7070 WALES ST. VAN.
雲東一年舊屋・一流地區・二千五百餘呎・瓦面・雙車房・減售十六萬八 請還價
△舊栢文平貴・只需二十一首期・近域多利街。
代理一切地產・及生意買賣免費估價・忠誠服務・

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
☆免費物業估價☆
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635
▲西區固蘭胡夾56街單層舊屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價
▲西區CAMBIE 4139夾W.KING EDWARD正層二大睡房・土庫完成一睡房・獨立厨廁・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺・交通方便大旅
▲東區HOOTITA 970光猛平房正層三睡房・新油漆・有土庫・交通便・近小學最合小家庭或初次買屋人士・
▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新厨房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 開價十萬餘・
▲全新二層石屎商業樓・面積共約一萬六千尺・可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售
▲西區周蘭胡夾56街單層舊屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價
▲西區CAMBIE 4139夾W.KING EDWARD正層二大睡房・土庫完成一睡房・獨立厨廁・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺・交通方便大旅
▲東區HOOTITA 970光猛平房正層三睡房・新油漆・有土庫・交通便・近小學最合小家庭或初次買屋人士・
▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新厨房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 開價十萬餘・
▲全新二層石屎商業樓・面積共約一萬六千尺・可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

ANDY C. CHAN
陳宗怡・百信實業公司
公司：六八四-一八〇二五
住宅：二九八-一八五五五
傳呼機：六八〇-二九七七
素理主街 13523 KING GEORGE HIGHWAY 兩層商業樓・舖面約千六尺・樓上兩栢文・十五萬餘・
東區罕有菓舖連實業出讓・前舖後居・獨立土庫一廳三房・另有一廳一房小屋・自住・收租・又做生意十四萬九・
位栢文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及厨房・只開價八萬三
九年新近緬街及29街・上下四睡房・全部完成・業主已買新屋出讓・只開價十一萬三・
緬街夾37街清靜住宅區三房兩廳・近女皇公園・白人業主・內外雅潔・十一萬餘・
1556 ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房・兩組一睡房・三電錶・街角標準地只開價九萬三・自住投資皆合・

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
閣下如有屋貴請注意，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教
▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，一萬七千
▲46乘一四〇尺地・近域多利夾MARINE DR一共四睡房・開價十萬零四千・
▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十二萬四・九・
▲域多利夾36街・正層千一方呎二睡房・土庫二睡房有車房・西人業主・保養好・叫價 $89,900・
各類抵買平屋，任你揀！
▲域多利夾36街・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $88.000・
▲456東46街・正層二睡房共1136方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地33x122 $98.000・
▲一街夾蘭菲・正層二睡房・土庫二睡房・有浴室・地40x116叫價 $99.900・
▲33年新緬夾61街・正層二睡房・土庫二睡房・叫價 $103.000・
▲西區建築地62x120只叫價二十二萬餘・
▲西區GRANVILLE夾50街豪華新屋・一流裝修設備・全部套房・與別不同・叫價 $655.000・
▲烈治文農區近第三路・19年新共2300方呎・正層三睡房・下層二睡房完成可出租地69x105每月收租 $1000・西人住客・只售 $108.000・自住或收租・認真抵買・
▲3133 E.47街農區・舊屋28年新・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $107.00・
▲白石埠市中心五年新舊屋・三睡房1600方呎・二個半浴室地60x120・只售 $115.000・
最新生意經
▲雲東前舖後居菓仔舖近巴士總站賣649彩票・日做三百餘・叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.
▲白石埠市中心阿栢文區大形菓舖二千方呎日做八百餘・叫價 $44.000 15242 RUSSELL AVE.
▲新設備花舖旺地位5278京士威・價 $11.000
▲老字號花舖・年做十二萬6560喜士定東街價$55.000
▲巨形菓櫥位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $125.000 認真抵買・
賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉 TOM WONG
住家：254-8469
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
公司：434-1431
傳呼機：680-7331
▲68x153 合法孖屋地・共有四伙，每邊樓上有三房・樓下二房・保養良好・地區適中・環境清靜・年收入超過二萬一近交通及購物取價公道
▲中尚理髮店・位西區・KERRISDALE 生意年入超過26萬・開價八萬餘・不可錯過・
▲東區五年新廁房栢文・舉連風景一流・一千呎・近巴士・試價六萬餘・
▲乃夾32街36年新・樓上三新房・樓下二房合投資者或整首次買屋者價九萬一千九・
▲四房屋49.5x124近巴士學校，價九萬六千九・
▲堅固實用靚屋樓上二房土庫完成二房地大近蘭菲下可錯過・
▲近ADANAC夾蘭菲保養一流兩睡房堅固屋・屋內大喉電線全翻新土庫大部份完成價九萬九千
▲樓上三房樓下二房已租出・中大型屋・新款鋁窗・熱水爐內外油漆屋頂水渦等14夾乃認真抵買・價八萬三千九・快！
▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。
▲45 KILLARNEY區上下孖屋全租出・年入息萬一，新外牆板及地毯，近小學，巴士及商場試價十萬餘
。地產買賣。免費估價。服務週到。

ROYAL LEPAGE
MARION MAN 鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276
專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・
▲雲東區九年新屋・正層一千三百餘呎・有三睡房・樓下兩房一廳可出租・業主急賣・可即入伙・開價十二萬九・
▲RENFREW HEIGHTS六年半新・樓上三房・主人房有厨所・樓上一千三百四十呎・樓下約千呎・地大41.4x110・開價十三萬八千九・
▲雲東區五年新樓上三房樓下兩房共二千二百呎樓下現收租650 開價十一萬九千五・
▲乃夾24街好地段近巴士購物及中小學樓上二房厨廁齊・已租出280元・抵買只售九萬九千九・
▲FRASERVIEW 25年新・樓上三房樓下有一房一廳一厨所・地大40x118 新角位置・價十萬九千九百・
▲會拔夾廿九街・士多旺舖・近中小學・開價四萬・包括茶材價值大概二萬五千・
▲本拿比7521 EDMONDS ST.・商業C4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大44x95・

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
陳祖興 HOWARD CHAN, B. Sc.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價貨
▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・貴地價・
▲低貨・十二萬五千・
▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・
▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋地・濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・
▲域多利夾十四街・開價九萬九・非常好風景・
▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・栢文區・九萬九・首期一萬二千・
▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・
▲二開入息屋・總收入二千・
▲當地價二十六萬・
▲二間入息屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・
▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・貴地價・

MULTIPLE REALTY LTD.
林念強 ALEX LAM 公司 434-1431 住宅 325-9073
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG 住家：324-3337 傳呼機：680-7138
中文傳呼機 680-6183 留姓名及電話
▲五八七二BERKELEY・26年新正層兩房・全新土庫兩房厨廁齊・標準地・屋大地平・環境靜・開價十一萬三・看屋請電鄭揚騰・
▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厨及厨房・有雙車房・開請速電林念強・
▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・
▲熱盤上市・價八萬餘・上層大兩睡房・大客廳・大飯廳・全部實木地板・高土庫兩房一大廳連厨厠快還價・請速電林念強・

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
今期熱辣辣、特平屋！
▲緬夾47街・正層千一方呎二睡房・土庫二睡房有車房・西人業主・保養好・叫價 $89,900・
各類抵買平屋，任你揀！
▲域多利夾36街・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $88.000・
▲456東46街・正層二睡房共1136方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地33x122 $98.000・
▲一街夾蘭菲・正層二睡房・土庫二睡房・有浴室・地40x116叫價 $99.900・
▲33年新緬夾61街・正層二睡房・土庫二睡房・叫價 $103.000・
▲西區建築地62x120只叫價二十二萬餘・
▲西區GRANVILLE夾50街豪華新屋・一流裝修設備・全部套房・與別不同・叫價 $655.000・
▲烈治文農區近第三路・19年新共2300方呎・正層三睡房・下層二睡房完成可出租地69x105每月收租 $1000・西人住客・只售 $108.000・自住或收租・認真抵買・
▲3133 E.47街農區・舊屋28年新・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $107.00・
▲白石埠市中心五年新舊屋・三睡房1600方呎・二個半浴室地60x120・只售 $115.000・
最新生意經
▲雲東前舖後居菓仔舖近巴士總站賣649彩票・日做三百餘・叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.
▲白石埠市中心阿栢文區大形菓舖二千方呎日做八百餘・叫價 $44.000 15242 RUSSELL AVE.
▲新設備花舖旺地位5278京士威・價 $11.000
▲老字號花舖・年做十二萬6560喜士定東街價$55.000
▲巨形菓櫥位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $125.000 認真抵買・
賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926
▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近CLARK DR. 價八萬九・
▲四年新建築師自建大屋・上下完成・三千餘尺・地59x117近乃・價十六萬四・
▲95座位餐館・喜上定夾乃磨・價八萬・
▲樓上樓下各兩房・各有厨浴・石米牆・域多利夾34街・價九萬八・
▲近唐人街，商業舖樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・
▲東區雜貨舖・另五睡房一間・價十三萬餘・
▲唐人街八房墅固屋・價十一萬餘・
▲十畝多肥沃農場・價十三萬餘・近快速公路・

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立 RAM ASNANI
434-1431
傳呼：667-3973
（留電話及姓名）
住家：433-6452
▲13年豪華大屋共四睡房土車完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000
二樓商場・舖位連貨物出讓 位置好・設備齊全・開價三萬・
▲38年一層舊屋 $69,900 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY
▲栢文地 33x122 近1街及CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本$89,900・
吉屋共四房有餐房新浴室一年新厨房土庫・內外新油・有露台及圍欄・包五件電氣及窗簾・開價 $105.000・

PARK Georgia REALTY
倪致遠 電話
公司：437-9700
住家：228-8093
ANDREW NGAI
▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘
▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價二萬九千九・
▲烈治文農地十八餘畝・45萬餘・
▲本拿比五年屋・50x121樓上三房・土庫完成・租平・開價22萬餘・
▲唐埠生意讓・裝修新・時間短・總經銷名牌急賣三萬・
▲梳里店餐館急讓・百二座位設有酒牌・價九萬九千・
▲列治文區廿三年舊屋66x140・近學校商場・交通便・上下完成共五房・價十二萬五・
▲西區平屋・富大裝修・但地點適中・九萬餘・
▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・35599西21街・19萬5千・

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998
▲雲埠西區格蘭湖街・典雅英式高尚住宅・裏外全新返修・三層高五房四廳五大爐・橡木厨櫃八十呎平正地・只售三十餘萬・
▲本汝比虎湖區・抵買美麗兩房屋・巨形客廳・70乘百卅七街角地・可改建孖屋・只售十萬五千・
▲花園街及東18街・五房士德古屋・面對公園及秋湖・月租七百・只售九萬九千・
▲東12街兩房土庫屋・全新裝修・只售七萬九千・
▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・
▲東卅一街近乃路・上德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬五千・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接專呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司 建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接專呼：667-7908

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE
步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

房屋柏文 工商樓宇
東西各區 投資買賣 果舖餐室
旅館酒樓 各行各業
應有盡有

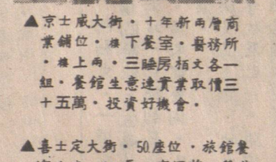
南本那比IMPERIAL大街街尾・鮮花果舖生意・附近柏文林立・滑力無窮$39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 央33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・餐務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.


▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・執長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急責・實值万元・欲睇從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平抵好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利城祥・市中心80座位・濃淡酒俾・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急責・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位新設備・粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・股東急責有商量・志在脫手・九萬有交易・

▲喜士定大街近 PNE・七十座位・濃淡酒牌・商量欲生意・四萬元有商量・三万餘・睇從速・

△列治文耕地三畝，有开屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳有限公司 建築裝修
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268
住家電話：525-6983

▲烈治文旺區菜茉肉類商場出讓・日收一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲睇從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣・

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣・

▲高骨林大街・菜舖生意・前舖後居・二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40座位・日營三百・位于購物商場・東主雞埠二萬餘急讓・可還價・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△鮑里埠，菜舖連住業，日營七百，有一號三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有开屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

陳官桃
BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E. 出售 全園屋四睡房土庫完成・十萬・

▲6061 MAIN街仔屋地兩睡房・土庫一睡房・低貨九萬三千五

▲近乃街央菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急責・九萬四千・

▲725 E.61 出售 14年新・三睡房・樓下一房單已售・十萬・

▲近 TROUT LAKE七睡房・業主自建・材料一等・風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘

▲近京士威央魯拔四睡房・土庫完成一個單位可租出・急責八萬餘・

▲近京士威央魯拔四睡房堅固・地大50X150・開價十一萬餘・

馬不停蹄為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

生意經（移民注意）

▲約包租年淨收八三萬餘兩夫婦搜租六萬餘。

▲律連鎖包租位・年租金十萬・開價七萬九。

▲日入約千業舖・近貨業・家庭投資貨小財。

▲中型快餐店急責生意好批長短鐘利大・

▲年銷六十多萬點包廠最好移民投資・

▲MAIN 青年詩製店・多年生意利高批好。

投資（請直電葉漢）

▲列位兩樓年入約五萬餘好投資・

▲近卅街近EXPO商樓年入約十八萬好投資・

▲近卅街近28街商樓出售可自用或出租收入高・

▲唐埠卅組租文年入約六萬單邊位有業舖

▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲卅八街近城多利近商屋上下完成十萬餘

▲列位屋睡房多・樓下出租・近乃路十萬餘

▲七萬餘三房現屋近城多利近巴士學校。

▲兩房風景屋有土庫41尺綠地開價八萬餘

▲兩房現屋樓下好租開價九萬餘。

▲唐埠現樓四睡房有土庫近公園約八萬。

▲新樓近學校巴士紅瓦熱水可舊屋換新・

▲近學校巴士四房下兩房可租八萬餘。

▲唐埠現樓四睡房有土庫近公園約八萬。

▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。

▲唐埠卅組租文年入約六萬單邊位有業舖

▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲卅八街近城多利近商屋上下完成十萬餘

▲列位屋睡房多・樓下出租・近乃路十萬餘

▲七萬餘三房現屋近城多利近巴士學校。

▲兩房風景屋有土庫41尺綠地開價八萬餘

▲兩房現屋樓下好租開價九萬餘。

▲近京士威六睡房樓下兩房可租八萬餘。

▲近學校巴士四房下兩房可租八萬餘。

▲唐埠現樓四睡房有土庫近公園約八萬。

▲新樓近學校巴士紅瓦熱水可舊屋換新・

▲起屋使高價收買舊屋請電葉漢估價。

▲近新屋一個半梯屋景方便・開價約十六萬

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話加慶
(住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃惠德

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲東53街五年新街角・闊大地段・大車房・十五萬餘・

▲近14街及留瑪梳・三睡房屋千多尺・土庫完成・九萬二

▲東56街三睡房現有土庫平整地・九萬餘・

▲東21街・一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・

▲東58街正層三房・完成土庫交通方便・十一萬三・

▲本汝比建築地六萬餘・

▲旺區大型果舖租平利潤高・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△鮑里埠，菜舖連住業，日營七百，有一號三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有开屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇・

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274・7221
住家電話：274-9797

▲本乃比五年新近西門菲沙大學・二千八呎五睡房・四浴室・泰華型大屋・日本式花園・地大向南・只售廿一萬五千・

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

▲列治文近新華都酒樓 CAMBIE MEADOWS四房新款屋・設備齊全・內外全新油漆・寬大睡房廚房・窗明凡淨・保養一流・只賣十二萬八千・

▲列治文WEDGEWOOD PARK近GILBERT央FRANCIS五年新四房靚屋・後園向南・設計師一流佈置・美觀實用・只賣十四萬餘・價錢相宜・

▲列治文四大房新款屋地點好・設備佳・雙車房・游泳池・天窗・酒吧・舒適美觀・開價十九萬四千八百・物有所值・

▲列治文向南全新屋・實用面積3652呎樓上樓下都有主人房四大天窗SAUNA JACUJJI應有盡有・裝修一流・設備豪華・氣派非凡・只售廿五萬九千・

▲列治文 NO 3央 WILLIAMS 26年三房兩廳大家庭宅・新屋頂・新水測及熱水爐・地大100'x80'向南・舒適潔淨・保養一流近巴士學校・環境優靜・只售十萬六千五百・

▲列治文NO 4 RD・發發生一(8831)號・五年新屋・樓上三大睡房兩浴室・樓下兩廳家庭宅及廚厠・向東・有後卷・光猛潔淨・中央吸塵系統・價十一萬五千・

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大56'x127'邊面積近二千呎好客・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

▲本乃比五年新近西門菲沙大學・二千八呎五睡房・四浴室・泰華型大屋・日本式花園・地大向南・只售廿一萬五千・

▲列治文城市屋・全新・三房或兩房・家庭宅・天窗・兩個半浴宅・近學校及交通・可步行至華貿市場及各大公司・價十萬六千・

專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇・

分秒與你通話

胡鶴洲建築公司

KEN WU
隨身電話：667・3989

▲西區 OAK 街三伏三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德剛製新屋・華麗設備・$169,000

▲西區 OAK 街兩伏三房一廳七年屋・十七万餘・

▲ DOWNTWON 石屎75伏・11層每伏四万或三百万・有泳池 SAUNA 電梯與新一樣・

▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺$234,000

▲46街東 327 號・樓上三房一廳土庫兩房一廳$119,000

▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室$195,000

鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)

DOGWOOD RLTY 876-8841

房屋投資 柏文移民 免費估價 免費查詢

胡鶴洲 KEN WU

住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲PNE區四房兩廳・獨地靚屋（1049 HAZELTON）十萬五千・

▲四街兩房柏文・七百尺・潔靜如新・特平四萬四千・

▲唐人街地旺魚舖・生意極好・九萬餘・

▲大西餐館・在市中心・一百廿五位・日營千餘・取價十七萬

▲市中心八十座位大型西餐廳・日營二千・三十萬・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲16街3272石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲63街972・六房三廳・石米抽木樓下租三百持價十萬九

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急責十萬三・欲迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩厠・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

▲新孖屋・每邊三房・一廳三厠・十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・持價七萬九・

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話： 3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER Z204

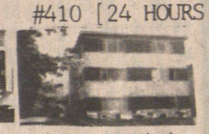
馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲9組柏文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000.價$320,000

▲西區近中央醫流36組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

▲西區新屋715W 62街五大睡房・設計新式設備應有盡有・共2,500呎面積

▲市中心50個房旅店生意及兩個鋪位・全部租出・年收入$127,000.生意及物業$619,000.


▲保養良好9組柏文・面對海洋・每年收入$37,000.價$389,000.

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地60x110地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心每邊及上升利公園一條男柏文・

★商業樓及柏文★

▲西五街近城街及四比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲雲埠領土威旺區十一年商業樓・兩組柏文兩宜睡及土庫・年淨收益三萬二千・開價廿八萬・

▲醫生專用商業樓・三十五萬九千・

▲12年新六組柏文及四個鋪位・地60x120全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

▲市中心石屎柏文十四個高100呎租年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做百120座位大有前途近新型購物商場四十二萬・

▲雲埠領土威旺街80座位北方菜館・有酒牌冷氣設備・日做四百東主急責・五萬元・

▲雲埠領土威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・鎮銀金鑛・八萬八・

▲雲埠領土威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・鎮銀金鑛・八萬八・

▲雲埠領土威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・鎮銀金鑛・八萬八・

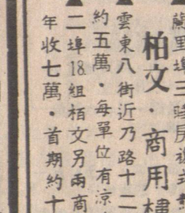
▲梅龍鎮60個房旅店生意及物業・每年收十六萬二千・價六十九萬九千・

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做百120座位大有前途近新型購物商場四十二萬・

▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出責・生意好・價八萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲中西雜貨生意日做三千多長抗約地點旺廿三萬九千



321—2912 恆生實業有限公司 321—2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：321・2912
住家：298・2961

李經偉 FRANK LEE
RES: 879-3296

住宅十月新盤

▲巨形兩房柏文・二樓角位・兩邊窗大走馬騎樓・潔淨央靚・地點清靜・交通便利・六萬左右

▲烈志文新屋・四房三廳・複式二千餘尺・近乃橋・只十三萬餘

▲近京士威・三房全翻新・大写字飯廳・高土庫一廳廚厠八萬餘

▲西區旺街小型啡濕・地點一流日做百餘一萬四・

餐館

▲雲東百老滙大街近仕工人餐館日營二百餘元・鐘點短・價二萬四千・

▲西區4街兩位雜碎加屋兼營早餐・十年批約・年營廿二萬・價十萬六

▲雲東40位餐館可營中菜・四萬元・

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屎屋・土庫完成・另有二睡房獨立單位・逢價九萬七千・

▲雲東展覽會區・兩睡房舊屋土庫完成一廳一房厨厠俱備價八萬九・

▲48街近菲沙・15年新三睡房實淨靚屋有土庫近學校33x120地十二萬三千

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千・

柏文・商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組柏文・年收約五萬・每單位有涼台價四十八萬

▲二埠18組柏文另兩商業舖25年新年收七萬・首期約十三萬・

恆生實業有限公司 321—2912

陳挹明
DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京士威餐館出讓・抽多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西約房出讓・每年生意超過50萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50萬・售四萬五

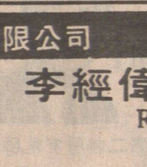
▲西區新屋・五睡房・四厠所・双車房・響鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝網球場・練琴室・售31萬・

▲東區入息屋・樓下二個居住單位・租出七百元・售11萬四・

▲東區七街央COMMERCIAL街樓上三房二廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12街央域多利樓上三房兩廳有土庫33x124開價八萬四千・



余太 袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

高尚住宅區

▲雲東乃街央49街翻新四睡房兩廳兩厠所堅固屋・土庫部份完成・近學校・交通方便・開價九万餘元・6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近 COMMERCIAL 柏文兩寢宇・有壁爐・近九百呎・六萬餘

兼營汽車・房屋・柏文・醫藥・商業等保險・免費房產估價・

KEN WU
732-6090

▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八万餘・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺 紅瓦面，西班牙款式・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗 蒸氣浴・西班牙式・近域多利 週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組・十二層石屋大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屋現商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

▲33x122 桓文地四房一廳及土庫・地方幽閑一街夾乃開價八万除・業主急賣・

三年新石屋樓，三舖位 七組桓文 3611 KINGSWAY

▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲兩房一廳土庫・有土庫 CLARK 夾7街・保養一流・有火爐・開價八萬餘・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約 3,500 呎，長扯・可分租・業主急賣・

▲ 3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于 JOYCE 夾29街開價十一万餘・

▲前舖後居・菓仔舖生意連實業全部翻新三房一廳・另有一屋仔現收租・日營約二百緬夾19街・開價十一萬餘・

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毯・三厠所・兩火爐・

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41年新 開價八萬餘・

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流 開價十万餘・

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣・約100座位・年做生意五十餘万・開價廿五万・

▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32萬・開價17萬餘

▲74 座位・實用面積 三千五百尺・14個車位・乃磨夾一街・有酒吧・各種新式厨房設備・特大厨房・開價八萬五千・業主急賣・

建築地

▲唐人街建築地一塊 25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九・

▲唐人街桓文11組有舖位・月收二千六・開價十九萬九・

▲兩房一廳・土庫完成 兩房一廳・保養一流 50x105 近快車站・開價十萬余・

▲13年商業樓宇・二個舖位・二組桓文・地 33x105 開價十七萬餘

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16街・開價十萬余・

▲十組桓文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成・地大有多個天窗・露台及車房・開價廿一萬餘・

▲北本拿比66x122 環境優美三房一廳・開價九万餘保養一流

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No.7011
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機 680・7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
沈慶俊 及沈太

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

▲好景月入千元翻新開價九萬餘

▲4285東佐治街上下完成・

▲首期七千可買到一房桓文近百老滙街・

▲上三房下二房標準地・十萬餘

▲高尚屋急賣十四萬餘地大香檳區・

▲北本拿比高尚住屋・向海・香港業主急賣・十九萬餘・

▲6250/6252 甘比街孖屋地大・每間兩房兩廳・廿一萬餘・

▲一房桓文近百老滙街・首期五千・每月供三百餘・抵買・

▲六組桓文樓・市區・入息二萬六・開價廿七萬・

▲高貴林24年新・千六呎屋・請交換你的舊屋吧・八萬餘・

▲近本拿比醫院・街角地77x113 十萬餘・

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋・十萬餘・

▲西區近 GRANVILLE 街一年新・材料一等・高尚住屋・開價廿七萬餘・

▲西15街近甘比孖屋・街角三組・抵買十七萬餘・

▲43街近乃磨十年新屋・樓上三睡房・土庫兩睡房租出・保養一流・交通方便・近學校・

▲近乃磨高尚兩睡房桓文・交通方便・只開價六萬餘・

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋・有土庫・祇開價六萬餘

▲北本拿比 近 HASTING及GILMORE 整潔堅固三睡房・土庫完成一睡單位・可出租・祇開價九萬

▲祇買業仔舖位於南本那比・適合大家庭・前舖・樓上居・有大整潔四睡房・舖租平・每月生意四百餘・祇取價三萬四千・

▲烈治文高尚住宅區・交通方便・十年新覆式大三睡房・取價十六萬七・

▲乃街夾29街三睡房石屋屋・庫完成可出租・近學校交通便利・取價十萬三千九・

▲域多利夾28街全部翻新四睡石屋屋・土庫新完成・取價九萬九・

▲近 KINGSWAY 交通便利・36年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲士多生意連物業出售・樓上三睡房・生意好・日營四百餘地大・屋主退休急讓・開價九萬・請還價・

▲33x110地可建新屋一間・價六萬九・

擴充營業

西區金比夾四十街新辦公室原班人馬・免費房屋商業樓宇估價・專程為閣下服務・

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲全反新三睡房另有土庫及客廳 45x125 地・$139,000

▲43組桓文一座・保養好百年收廿萬餘・叫價一百萬・首期四十五萬

THE PERMANENT 438-8161

▲新盤▲餐館四千公尺地區旺・位高地下・座位百餘有酒牌・前途無限・開價廿二萬・

▲西區市中心餐館位 OFFICE BUILDING 骨林市場內・適合投資移民・叫價十四萬餘・

▲ ABBOTSFORD 商場・十三單位年入19萬余・開價一百七十五萬・

▲本地比 CANADAWAY 65x106 地・共四睡房屋 $109,000

▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬

▲CLARK 街角三睡房・曾裝修過・桓文地・只八萬餘元・有前途・

▲交通方便・地大 50x101・兩睡房屋 及有土庫・41街近高子利 $107,000

▲反新屋45近 WALES 街・樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚厠等・

▲ HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租・大有前途 叫價四萬五千元・

▲廿街近 FRASER・地大 49x122 三睡房有土庫・叫價十萬九千

▲ DOWNTOWN 有一美容院生意平穩・大有前途一千八百尺租平只二萬九千・

▲ MAIN 街商業樓・樓上・寫字樓・地大 36x101.5・正層兩舖位・叫價二十萬九千元・

▲卓詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲餐館連賣業34萬元・近旅店及戲院・生意好・

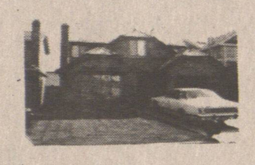
▲東16街近緬街商業地一幅 44x122 可建十組桓文和二舖位或其他用途 叫價十四萬九・

▲餐館在本地比每日生意四百餘 叫價五萬九千・

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲出賣或出租・一組八百公尺之商業樓・近 BBY・醫院・最設合醫務所 $79,500.

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費為客估價賣買房屋



▲ REGAL PLACE RICHMOND 新區全新現屋 2000 餘呎・三睡房・家庭廳 2½ 浴室・兩望埠近 CAMBIE 夾NO5.RD 近購物商場・交通方便・價十三萬九・

▲豪華靚屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三火爐・雙車房・位 WILLOWFIELD

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
The Permanent Office 438-8161
2629 Kingsway Vancouver, B.C. V5R 5H4
通晚國台粵語

KIM TING 丁建新
電話：251・2571
或傳呼機：667・0358

SIGNE CHANG 張慧燕
434・8134
667・3127

▲十月新盤新屋樓上千六尺・三房設備齊全・精選中之精選・近京士威・歡迎查詢・

▲新盤地 33x146 樓上二房土庫完成・現時租出五百元・十年住客・近 PNE・開價八萬餘・

▲雅潔房屋・樓上二房・土庫二房厨厠齊全近京士威・九萬餘・

▲KILLARNEY區三房抵買七萬餘元・

▲新屋41街近乃磨・七房請查詢・

▲桓文二房五萬餘元・

▲桓文・東四街近乃街四萬餘・

百萬能實業公司

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇・免費估價

▲西區兩房屋・九萬・

▲1940域多利街・三房屋・八萬餘・

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價 $155,000・

▲ 緬街餐館 59,000
▲ 緬街商業 215,000

▲雲東區桓文四組 $185,000・

▲緬街近25街商業樓・22万・

▲北雲第三街士多・二萬九・

▲70座位・上海點心餐館・緬夾25街・開價五萬九・

百萬能實業
THE PERMANENT
公司：438-8161

國專滬語 Betty Cheng BBA 321-6288
鄭太

李宇樺 James Lee BA 298-8988
中英語

免費提供估價服務

▲二睡房桓文・八百餘尺地方・單邊角位・好風景・叫六萬九千・

▲29街近 FRASER・適合小家庭・

▲一六六一4叫九萬四千九・急賣・已售

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・

▲5889 LANARK ST. 月收租七百八十・樓上二房・樓下二房・

▲抵買大屋・共六睡房・三浴室家庭房・土庫完成・可租出・近學校及巴士・RUPERT 街近九街

▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・叫價九萬八千五・近學校及巴士・屋主急賣

▲建築商・投資者留意・市中心商業區・近 EXPO・年租收二萬八千・先收租・再發展・

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段・餐房裝飾華麗・厨房設備新穎齊全・東主退休・歡迎查詢・

"好生意一雜貨店"
每日四百元生意・前舖後居・九百平方呎舖位・舖後有三房一廳位處・十分雅潔・在盤尼比 (BURNABY) 取價三萬九千元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺舖一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲ LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇桓文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，桓文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・
歡迎來電詢問・

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

戈巴徹夫首次參加華約七國工作會議

（保加利亞首都索非亞電）蘇聯領袖戈巴徹夫於廿二日在此間與華沙公約國各國領袖會晤，研究在美蘇高峰會議時所採取之策略。

現時距離美蘇高峰會議開會日期約尚有一個月。另一方面，美國列根總統亦將於星期四日在紐約與各個西方盟國會商有關美蘇高峰會議事宜。

戈巴徹夫係首次與華約公約國家，一同參加工作會議。

蘇聯集團之官方報章稱，此次華沙公約國會議之議程，將包括蘇聯所提出之裁軍建議，以及蘇聯之反對列根總統的星戰計劃等等。

相信華沙公約國必將批准蘇聯之裁軍建議，包括減少核子火箭百分之五十在內。

但美國則反對蘇聯之裁軍建議，且謂如此一來，將使蘇聯在歐洲之實力，盡佔上風。

丹麥青年濫殺無辜 要求政府驅逐移民

（雲本哈根電）一名計程車司機被右翼男子殺死，顯然因移民激增引起。丹麥已經開始正視日益高漲的種族問題。

一名報案者說，一個叫做「綠外套」的團體表示，他們將殺死四名他公司的計程車司機，然後每十分鐘殺死一名警員，除非電視能播放一項訊息，要求所有移民驅逐。

「綠外套」團體乃一個年輕人之團體，過去曾發表種族主義之高論，並與移民在街上發生過衝突。警方廿日偵訊了廿三名「綠外套」成員之後，將其釋放。警方說，他們不知兇手何以選擇這家計程車公司及其司機爲目標，由於上週歹徒發出威脅。十五日晚上已有部分計程車司機拒絕上工。

今年丹麥已發生幾件因種族而生之攻擊事件。有三件爆炸以猶太人爲目標，另外還有五百名年輕人闖進伊朗難民住的客棧。這些攻擊引起抨擊。許多市鎮之丹麥人組成委員會支持難民與移民。

蘇代表團訪問中國 報聘人大三月訪蘇

（美聯社莫斯科電）蘇聯塔斯社十八日報告一蘇聯代表團訪華情況時說，蘇方人員受到熱情接待，雙方保證要使兩國議會增加交往。

蘇聯代表團長是最高蘇維埃兩院主席托庫諾夫，他們是對中國人大代表團三月份訪蘇之行的答訪，也是近數月來中蘇高層人士多次交往事件之一。

這次蘇聯代表團的訪華，正值兩國在北京舉行第七回合正常化「商談」。

塔斯社自北京報導說，代表團與中國官員舉行了「認真」的談判，而且「氣氛是熱情的」。雙方對近來中蘇關係的發展表示滿意，並表示願擴大關係。

日成田機場 警民大衝突

（日本成田電）成田機場在上星期日發生自啓用以來最猛烈之一次反防車之貨車在機場之示威抗議，最少有九十五名警員被示威者以鋼管及石塊擊傷。

警方宣佈，在此次大衝突中，最少有二百四十人被捕。

日本報章引述反機場農民工會方面之消息稱，約有二百名示威者亦遭警員擊傷。

在警民衝突事件發展至最高峰時，有一架偽裝爲消防車之貨車在機場之控制塔前面焚燒，企圖將控制塔破壞。警方發現在控制塔五樓之氣象室中，已有四個窗門被燒燬。

政府在上星期日已動員九千名防暴警察，保衛成田機場。

約有一千名示威者向警員投擲石塊及燃燒彈，而警員則以水砲及催淚彈對抗。

美國防部正草擬計劃 美國全部軍事人員將接受愛滋病檢驗

（華盛頓電）病菌傳染同僚。美國國防部一位官員于星期五稱，在向愛滋病問題作出反應當中，國防部已決定檢驗所有二百一十萬名軍事人員。

該官員說，我們要確實知道有軍事人員及其家屬均能察覺愛滋之問題。

「我們不須過是應付一種新症而已。」

該官員又謂，一俟擬出一項計劃之後，政府將會作出正式公佈，但現時尚未能決定將于何時實施檢驗。

自從發生數十宗軍事人員患上愛滋病事件之後，國防部長威伯格已一直設法草擬一項政策，一方面阻止患愛滋病者入伍，另一方面則阻止已染上該病之軍人，將妃在八一年婚後，首次接受電視詳細訪問。

訪問中的主持人阿拉斯泰爾·柏奈特問戴安娜是否同意自己是個跛扈的妻子，她回答說：「我不認爲自己是這樣，我雖然要求自己凡事做到完美，對別人却沒有相同的要求。」她覺得自己被那些批評的文章傷害很深。

這名儲妃承認遇有重要事件發生時，新聞界對她過分的矚目會令她怕。

三十六歲的查理斯王子，以溫和輕鬆的態度告訴柏奈特說：「我也許愈老人愈變得古怪。」他承認對素食、神祕的醫療法有濃厚的興趣。也相信像通靈之類的東西應該有人從事研究。「浮華世界」說這名英國王位繼承人曾經與一名靈媒坐在占板前跟被刺的叔公蒙特貝頓郡主接觸。

查理斯說：「我從來沒做過這種事。我對玄學與巫術毫無興趣。」

英王子伉儷接受電視訪問 查理斯透露喜素食 戴安娜否認是悍妻

（倫敦電）英國的查理斯王子與戴安娜儲妃二十日在一九八一年婚後首次接受電視訪問。戴妃否認自己是個跋扈的老婆；王子說沒用占板與死人通靈。

二十四歲的戴安娜在獨立電視新聞二十日播出的訪問節目中表示，她雖然瘦骨如柴，但絕非刻意節食的結果；對時裝與流行音樂也未痴迷如狂。

他說，有時會一下子購買很多衣服，那是因爲自己不能老穿同一套四處亮相。

查理斯與戴安娜是在十月二十六日出發訪問美、澳之前，預先接受了獨立電視新聞的採訪。這是王子與戴

比京數萬人大示威 反對美國部署飛彈

（布魯塞爾電）此間警方稱，數萬名示威者於上星期日和平巡行，抗議美國在比利時部署游弋飛彈。

較早時，組織此次示威巡行之反飛彈會主席之汽車曾被人以燃燒彈襲擊，但無人受傷。

此次在布魯塞爾之反飛彈示威巡行爲六年來之第五次。

墨國又有輕微地震

（墨西哥市電）墨西哥市十九日發生輕微地震及明顯之餘震，尚無人員損失及財物損失報導。塔庫巴亞地震觀測站的報導，這次地震規模爲芮氏開放地震儀的三點五，震央在該地震觀測站南方二點五哩處。

美總統派出特使 改善與埃意邦交

（華盛頓電）任何歉意。

據悉懷德海將去開羅會見莫巴拉克總統和其他埃及官員，以謀緩和一下劫船危機後產生的緊張關係。

他還要去羅馬，會見十七日辭職後暫看守政府的前總理格拉西。

官員們認爲，懷德海出使之行，說明美機攔截埃航飛機扣留劫匪之舉，原以爲只能引起短時間而且比較溫和的反應，但現在看來後果之大已超出了預期。

美國與義大利之間原以爲即可消解的緊張關係，也在格拉西總理十七日揭露美機侵犯義大利主權行動後，顯得更加緊張了。

中美在北京和三藩市合作興建大型娛樂城 總共投資逾二億美元

（香港廿一日專電）「中國電視劇國際合作公司」和美國FCBI公司最近達成協議，投資二億一千五百萬美元，於明年中分別在北京和三藩市兩地興建大型娛樂城。

據中美兩公司的發言人透露，北京的大型娛樂城名爲「大都花城」，位於北京機場附近，佔地四百四十畝，將興建世界各地的著名建築物，另外還有供遊玩的狄士尼樂園，樂園內以東方神話人物爲主，如「西遊記」中的唐三藏、孫悟空等。還有酒店，內裡全部採用電子化設備。投資爲一億三千萬美元。

三藩市的娛樂城名爲「中國文化城」，位於聖荷西城，佔地二千畝，內裡將興建中國的名勝和具代表性的中國歷朝建築物，如清朝故宮等，投資爲八千五百萬美元。

據悉，是次合作是由香港著名導演李翰祥穿針引綫從中撮合的。美國公司負責大部份資金，中國方面則負責提供技術人才，專門承建具有中國特色的建築物。建築工程計劃於五年內竣工，工程開始年半後則可以局部開放，供遊人享用。

10月22日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 一
美元對港元 : 二
加元對港元 : 3.27
加元對美元 :

（美金計算） 黃金 326.50 （美金計算） 白銀 6.15

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1364.35 +0.22

GENERAL DYNAMICS	: 65 1/8 Unchanged
DELTA AIRLINES	: 40 1/4 +1/2
GENERAL MOTORS	: 67 3/8 -1.00
UNION CARBIDE	: 58 5/8 -1/4
I B M	: 129 3/8 +1 7/8
HOLIDAY INN	: 52 7/8 -3/4
CITICORP	: 40 3/4 Unchanged
3M	: 77 7/8 -3/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 12 5/8 Unchanged
BOEING	: 45 3/8 +1 3/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2648.20 +3.77

T.D.BANK	: 23 5/8 -1/8
SEAGRAM	: 56.00 -3/8
STELCO	: 20.00 +1/4
NORTHERN TELECOM	: 44 1/2 -1/2
CP ENTERPRISE	: 27 1/2 +1/8
ALCAN	: 33 3/8 -1/4
CAMPBELL RED LAKE	: 30 7/8 +1/4
IMPERIAL OIL	: 51.00 +1/4
NOVA CORP.	: 6.00 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 40 3/4 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSFI 1243.30 -9.52

B.C. RFS.	2.16 -0.06
GOLD DELL DEVELOPMENT	1.19 -0.07
PONDEROSA VENTURES	1.35 +0.34
MIDNAPORE RESOURCES	2.15 +0.18
PROVEN RESOURCES	0.83 +0.13
SHEEN MINERAL	0.63 -0.02

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

紅寶食品公司
平價精品·點美北南制精
零沽批發
無任歡迎
出品：糯米鷄 鍋貼 排骨 鳳爪 粉腸 威水角 煎堆仔 芋角 春卷 炸云吞 牛肉賣 小籠飽 蝦多士 魚翅餃 燒賣餃 蝦餃 燒賣 蟹殼黃 蓮香飽 叉燒飽
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：真士定車街2614號·倫敦城國際對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：（604）255·6714
（歡迎來電選購）

志在脫手 任君還價
北方菜館兩間：
▲位鬧街一百座位，有酒牌冷氣，日做千圓，老字號裝修華麗，東主抱恙急賣。
▲位傾士咸60座位。有酒牌。東主要事，非賣不可。
▲北雲興旺地區，八十座位雜碎餐館兼送餐有酒牌，日營四百餘。
連新地產八七九·六三三一
譚清華三二七·三四八三

德仁掌相
老成機重玉眼直
命之修短有數，人之富貴在天。一飲一喙，莫不前定。此皆先哲名言，唯定可信。凡有關命運不能明白之疑惑問題，請急臨垂問，當依先哲真知灼見，誠懇解釋。地服務社會助人行善為榮宗旨，相金任便。凡婦女懷孕多月，欲預知胎男或女，只須說出幾點情形，便可判定，準確無誤。寓喜士定東街三四四號喜林酒店一二〇房，歡迎惠訪時間，正午十二時至下午四時半。

跌打風濕
祖傳秘方專治風濕骨痛其難集症拿手鐵打藥到病除主在濟世救人，黃龍飛 255·8876

餐房 廚房 用具出賣
有意請電：254·6690

徵代理人
推銷戴胆·工金從優，有意者寄信：MR.E.L.HOGAN, 3369-288 街 ALDERGROVE, VOX 1A0

美容護理
專人 SHIOTZU 治療或按摩
MASSEUSE (M) 同時訓練美容護理及零售·請電經理 MARIE 接洽·
687-2895 或 684-4623

自賣屋者
業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業3 2756 36中文傳話機667-0313

鋼琴平賣
ZIMMERMANN 德國製造鋼琴只售三千五百元（包括送貨及調音）由貨倉直接出貨·價錢較其他公司鋼琴相宜 BABY GRANDS 鋼琴原價一萬二千九百·現售八千九百六十六·請隨時電270-1665 開放時間：星期五下午二至六時·星期六·上午十至下午五時·星期日·下午一至五時·星期一上午十至下午三時一二四四〇 VULCAN WAY, RICHMOND.

汽車出售
八二年萬事得三二三白色四門房車千四CC五萬四米自動波省油保養好·324-1498 楊洽

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心
翡莎商業中心
翡莎商業中心

謝大鈞

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

F.R.I; R.I. [B.C.]

住家：278-2994 270-1971

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

公司：683-4618

謝大鈞先生為BC省地產估價學會會員能說多種方言買屋商業物業估價學會能說，代客估價為閣下購買理想房地產及生意。

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲市中心GRANVILLE近大酒店栢文區靚餐館設備有酒牌，約50座位適合中西餐前景最佳長批租平，開價三萬餘或租賃亦可

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元。

▲市中心快餐店日做百多元，易做營業時間短，開價萬餘。

▲41街東花果鋪租平年做廿多開價五萬餘。

▲北溫LONSDALE最旺區日做四百餘另彩票月入千多元開價三萬餘。

▲乃近53街五年新土庫完成，保業好千三尺，十三萬餘

▲2841 MCGILL士德古雅溪三睡房屋，高土庫33X122，開價九萬四

▲17街近RENFREW新屋三間紅瓦頂圓樓梯，十五萬。

▲WHITE ROCK GROCERY新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十二万

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺，十三萬九。

▲新屋3268 CHARLES紅瓦面，熱水暖氣面積特大，六睡房，十七萬七。

▲3628 E.26TH 兩睡房戚士德古屋無土庫適合小家庭，八萬九。

1291東51街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴厠大廳，開價九萬餘

320—322西區15街上下層矸屋33X125七年新，三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿七萬五。

MULTIPLE REALTY LTD.

2837 KINGSWAY,

VANACOUVER. B.C.

DANIEL SEET 薛興發 公司：434-1431 住家：263-0882

ANTHONY CHIANG

住家：438-6976

▲繁盛興旺京士威大街（溫埠）電油站及修理汽車房出售，街角位，C2地段，一萬平方呎，月營三千，售價30萬，最理想改建為商業舖位。

▲雜貨舖連樓上三組單元及另有兩間屋出售，全部租出，年收入二萬六，近溫哥華市政廳，雜貨舖生意連住屋，開價20萬餘。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝 FRANCIS MA

公司：573-8841

住家：261-1585

中文呼機：667-0961

▲新屋一間正興建中，40街近乃街左右，歡迎舊屋交換。

▲東區11組栢文，域多利夾Ⅲ矸梳，月收三千餘元，價廿五萬

▲東區2842 WINDSOR街樓上三房，土庫兩房厨厠整，有五萬五千元接供，地細七萬八千。

▲東區37街近域多利街樓上兩房樓下兩房，厨厠整，標準地，十萬八千。

▲商業舖一間，樓上兩房，域多利街近41街，開價廿五萬。

▲東區CHARLES街近域多利街三組入息屋，月收千餘元，壹萬五千首期。

▲東區樓上三房，樓下三房，全部翻新，十萬八千。

▲列治文兩畝農地，有屋住，十六萬五千。

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄

MICHAEL LIU PHONE: 253-1729 321—2912 EDWARD LEE PHONE: 931-8696

▲專營餐館果舖生意樓宇，免費房屋估價，數間大型酒樓出賣，有意請電查詢。

▲粵菜小館，日做四百，價四萬餘。

▲素里埠雜碎外賣餐館，價二萬九千急售

▲本拿比特大三層屋，有業舖生意十九開價九萬五。

▲美容院設備一流，生意每年約三十萬

▲小型海鮮魚舖，價一萬餘。

▲小型洗衣店，一萬餘。

▲商場業業兼花舖，五萬五千。

▲北雲高尚住宅區小鎮，雜碎西餐館急讓，座位一二〇，每年營業額超過四十萬，全酒牌，租廔扯長，割價抵售十五萬元。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075 傳呼機 680-7089

▲東區4520 ROSS（29街夾乃街）樓上三房一廳保養如新，土庫可出租二房一廳。

▲東五十八街夾蒜沙樓上二房一廳全部反新，土庫有一房一廳可出租，地大33x111.9。

▲東十五街夾緬街栢文一房一廳二樓向南保養好，開價四萬餘

▲三十六街近域多利二房一廳，土庫完成開價九萬多，歡迎還價。

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬。

▲商業樓，緬街近東27街，地66x100地區旺，樓新淨，收入好，機會難達，有走鵝。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

CLIFF TO 421-3430

傳呼機667-0800

蘇先生

▲高貴林晴物中心，好入息宜家庭經營二萬餘，中西餐廳讓。

▲乃磨街近47街十六年新屋，三房硬木地近學校十二万餘。

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘。

▲路拔街近廿街三房，土庫厨厠，卅年屋，地大，九万餘。

▲牛津街二房高土庫標準地，有海景，九万餘。

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位栢文出讓

▲高收入九十餘萬。

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘。

▲東區近緬街21街七房入息屋平賣41街近域多利五十尺地靚屋，二房土庫十萬餘。

自住房屋 免費估價 商業樓宇 最佳服務

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大登卑詩省有實業學會會士，通粵，國，客語，

公司：879-5175 住家：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

▲本立比960 DOTHIE AVE. 地大58x123十年新大屋四房三浴厠，兩大壁爐花園靚，全屋週圍有圍欄取十五萬九。

▲雲埠旺舖及栢文地濶69呎淨收入三萬九，業主誠意出售，詳情請電詢。

▲雲埠老字號西餐館兩間，57位或一百位，生意穩定，有長批取七萬九或十二萬九。

▲雲東大街舖位多處歡迎查詢。

房屋 租賃 商業舖生意

唐餐館 雲埠出名中式酒家，約一百位，租平，有長批，東主別有業務誠讓，取八萬九千。

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd. 華語溫哥華

NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲，油站包括汽車修理及業舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown，老字號白人麵包店生意，經營廿年，年做50萬，有長期大客戶50名，售22萬餘

▲西雲栢文區，業舖生意，面對MacDonald's年做27萬售八萬餘

▲Abbotsford名西餐館雅座百餘，唐人治車場年做80萬售19萬餘

▲烈治文，業舖連實業及樓上栢文兩組有649，商業地售26萬餘

▲北雲Longdale地王九舖位宇內泊車五年新無什費年收益21萬

▲埠邊，七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26萬

▲二埠旺街二舖位及樓上栢文五組16年新佔地一萬呎售53萬餘

▲14街西夾Ⅲ比，六年新拼排屋矸屋，共四組50呎地售28萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

Dogwood Realty Ltd.

3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住家：251-6041

直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓合投資移民。

▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣，全部電腦，會計師做生意良機。

▲兩房靚屋包窗簾，雪櫃爐頭洗衣機，開價七萬四，近京上威夾域多利。

▲素里區業舖，日做一千元，地點好，業主急賣，高骨林五年新，石屎屋三房兩個半浴室，近學校巴士站，包括爐頭雪櫃，洗碗機，乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬一千五。

▲東區業舖位域多利街，叫價九千九。

▲雲埠八年新商業樓，近快車站，樓下二舖位，樓上栢文，開價二十萬余，詳情請洽本人。

▲西區業舖，地區旺，租平，日做六百五十，開價四萬二，請勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東

EDDIE SHIU 免費估價物業

住宅：879-3083

公司：434-1431 傳呼機：667-0071

33x120 地三房兩厨，土庫一房一廳，環境清靜，交通方便，近學校，價九萬餘。

地大寬濶，46x109 兩房一廳土庫完成，租$320 37年屋，誤差仔細，交通方便，價十萬餘。

LEO CHAN 陳柏良

（公司）Bus: (604) 876-8841

（傳呼機）Direct Pager: 667-0537

（住宅）Res: (604) 274-0385

投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢。

▲東區乃夾京士威正層二房，土庫二房完成，交通方便，價七萬餘。

▲雲東55街夾域多利溜新三房，土庫一房出租價十萬餘

▲東區新屋，上三房，下兩房，厨廁齊，瓦頂，暖水器，位域多利夾32街，價十六萬六

▲東區CHARLES街近域多利街三組入息屋，月收千餘元，壹萬五千首期。

▲小型補鞋店，店主離埠出讓，租平，器材齊全。

▲列治門四千呎新屋，地大環境好，設備齊全，價只廿六萬

▲自助洗衣店機件良好，入息好，機會難逢，價只一萬四

▲高貴林唐人超級市場急讓，年入卅萬，只售八萬。

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841

柯其毅 中文傳呼：667-0813 住家：327-1689

KEN AW 中文 872-3955

▲七年新四房三廳，四副冷厠，厨房設備齊全，特大客廳餐廳，防盜設備，双層玻璃窗，電動車房門，双車房，環境優靜，地大萬尺，廿分鐘到華埠，原價23萬現售十八萬餘

▲七年新四房三廳，四副浴厠，厨房設備齊全，特大客廳餐廳，防盜設備，双層玻璃窗，電動車房門，双車房，環境優靜，地大萬尺，廿分鐘到華埠，原價23萬現售十八萬餘請查詢。

▲兩睡房單位栢文，新油漆，新地毯，地下停車場，售五萬餘。

▲廿一年屋地大約半畝共四房三廳，內外保養好，後園陽台，大游泳池，近學校公園，環境優靜，售18萬餘急賣請查詢。

▲列治文五年新屋三或四睡房，地大，交通方便，優美後花園，售九萬餘，首期萬餘可得。

▲翻新三睡房屋，近乃磨夾栢架街，正層千四百呎，另兩睡房單位，獨立門戶出入，可步行至小學，中學，購物及巴士站，價十一萬九千。

▲初次購屋人士或欲買地建新屋兩房無土庫屋，近蘭菲夾22街近巴士站學校，只售七萬九千

▲整潔美觀22年屋，近HOLDOM夾N. SEA AVE.位本拿比CAPITAL HO HILL正層千四平方呎，三睡房另土庫兩睡房及遊戲室，巨型可供娛樂之客廳及飯廳，有海景地大33x122價十二萬九千九。

▲本人有買主欲購建築地，及雲夾蘭菲地區，23年新9單位栢文出賣，近Ⅲ孖梳夾喜士定，地49x122總入息三萬五千，住客自付電火暖氣熱水費，開價32萬。

西溫哥華半山區廿一年單地大約半畝共四房三廳，兩副半厠所，內外保養好，後園陽台，大游泳池，近學校公園，環境優靜，售十八萬餘急賣請查詢。

本廠比豪華靚屋

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

馮愛羣 住家：733-0103

LINDA FONG

MAUREEN CHAN 陳太

（公司）437-5571

（住家）324-7382

ROYAL LEPAGE

$ 123.000 ▲九月大新屋，近RENFEW，材料優等，交通方便，壁上三房，土庫獨立有一房一廳，熱門貨，迎真抵買。

WINDSOR夾如東街 ▲九年新大屋LOT 33x133 1300尺左右，壁上壁下有三房可出租近學公園巴士，叫價$142.000位置一流。

SKEENA夾29東街 ▲五年屋，壁上三房一廳，土庫完成，一房一廳，屋舖實，保養一流，叫價十一萬多搶手貨。

$99.900 ▲LOT 33x133 屋內大部裝新，壁上三房，壁下二房一廳，有收入，近公園學校，理想。

ROSS夾38東街 ▲38年屋，壁上二房一廳，土庫有二房LOT 33x122有景，近學校，交通方便，叫價千及低，請快。

3BEN夾KINGSWAY ▲17年，LOT 60x101 一流美屋，硬木板地，環境優美，叫價相宜。

▲1516 CHARLES一房一廳近栢文，管理區，很清潔，有市中心和山景，位置高尚，交通方便，叫價$48.900。

▲4985 MANOR ST VAN. 30年新壁上三睡房，土庫獨立一房一廳可出租，睡主急賣，十萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅：327-7004

公司 434-1431

2837 KINGSWAY

VANCOUVER B.C.

涂念賓

TONY TOWE

住宅：876-9452

新屋 $167·000

東區近域多利紅瓦頂熱水暖氣中央警報及吸塵系統近中小學達週末2至4時開放

▲南本拿比，四房靚屋五年前加建地大，近學校商場交通便$114,900.

▲東區特平一房栢文，交通方便，空氣好，有景，祇售三萬七千五，請快。

▲北本拿比豪華新屋$265·000·

▲東區樓上三房加土庫完成兩房$96·000·

投資佳音！

▲雲東21年新12組栢文，年入五萬餘，淨利四萬餘，僅開價41萬餘。

舒適靚屋

▲烈治文五年新2700呎四大睡房靚屋，九千餘呎大地，双壁爐，双車房，熱水暖氣，NO.1 rd住宅區，最合大家庭，開價十四萬餘。

新盤

▲ 33x170 大地，29年士德古大屋，土庫完成，雙車房，特價平賣，請電約看。

李志雄 Allen Lee M.B.A.

住家：263-3842

直接中文傳呼：667-0926

請留姓名及電話

新屋

減價

PARK Georgia REALTY

羅永佳 StePhen LAW M.A.

住家：327-1289

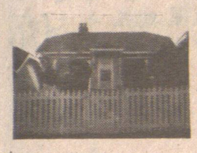
傳呼機：680-7380 (24小時)

代理買賣地產，物業免費估價

公司：437-9700

八十座位，唐餐館急售，批好批長，設備齊全，叫價六萬，請還價。

認真抵買，非常整潔，六五〇尺一睡房栢文二樓，有景，有花園，急賣，叫價四萬九，週末開放。



◎近緬街及27街地大淨兩睡房及兩睡房平完成土庫，九萬九千。

◎KILLARNY區淨三睡房兩浴室18年屋叫價十二萬九千。

栢文

東區一及二睡房栢文數間，由四萬餘至八萬，非常靚淨有風景。

▲三萬五！一睡房栢文急賣。

業績數間

生意旺，好批三萬餘至五萬餘，急售！急售！

出租

本拿比KINGSWAY區寫字樓出租1200尺$700/MO，好批。

◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統完成草堂 5543 ARGYLE 十七萬餘。

◎近緬街區瓦屋頂暖水系統十六萬餘

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司：687-7979 住宅：325-0527

◎新建紅瓦屋多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道

◎欲購從速，預防屋價上漲，約十二年新，近乃街夾49街，地寬50'x115'，樓上三睡房二廳，主人房有水厠，土庫全部裝修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。

◎「列治文區」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水浴缸，樓下有大客廳，飯廳，厨房，書房，和大家庭休息室，美如皇宮，享受如皇帝定價廿五萬九千

◎好街角入息屋，位PNE區，地段33x121，近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六

◎堅固舊屋，位域多利街夾壹街孖屋用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和厨房，厠所，可出租增加入息，價九萬五千元。

◎新型合法孖屋，近百老威和甘塵素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租，都方便。

◎大地皮靚屋，位乃街夾廿七街，近SAFEWAY商場，地段51'x120'樓上二睡房二廳，土庫有睡房和厠所最好建新屋安居，開價十萬九千。

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬元，有一分錢投資。

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二萬九千元，是發財機會。

項南在福建省委會議上提出
限期在兩年時間內根本轉變黨風民風

（香港二十二日專電）福州消息：中共福建省省委書記項南在本月中舉行的省委擴大會上，猛烈抨擊黨內不正之風，要求治黨必嚴，違法必究，限期兩年福建黨風和民風要根本好轉。

項南說，從福建情況看，生產是上去了，黨風和社會風氣却仍然存在問題，有些壞事甚至十分嚴重，項南一一列舉福建黨內歪風邪氣之罪狀。

項南指出，黨不管黨員是黨風不正的癥結所在。搞建設，搞改革，要有一個好環境、好風氣。福建是僑鄉，吸引僑商外商到福建投資，同樣要有一個良好安定的社會環境，端正黨風是搞好社會風氣的關鍵，要搞好黨風，必須治黨要嚴，違紀必究，要有鐵的紀律。要嚴格執行黨紀政紀，堅決克服講人情，不講原則，大事化小，小事化了的現象，對壞事必須堅決進行揭露和鬥爭。特別是對於發生在領導機關、領導幹部中，以權謀私和嚴重官僚主義案件，必須迅速查清處理。今後，再發生此類的壞事，除了追究爲非作歹的個人，還要追究該單位的領導責任。

據悉，項南說的這一段話，乃是針對福建省正在處理的一些案件，而向全省黨員幹部發出的警告。此類案件，業已涉及某些單位的高級領導。

中美聯合登山隊登上木孜塔格峯

（新華社木孜塔格峰大本營十月廿一日電）（記者安志武）今天下午一面鮮艷的五星紅旗被插上了昆侖山果端的最高峰——木孜塔格處女峰。

這一壯舉是由中美木孜塔格峰聯合登山隊五名中方隊員完成的。他們是：胡峰嶺（錫伯族）、張保華、阿爾達西（哈薩克族）、馬木提（維吾爾族）和鄔前星。

五名隊員是在北京時間十九點二十七分鐘登上頂峰。突擊頂峰從今天早晨開始。五名隊員不顧一夜的疲勞，一大早就迎着六、七級大風和零下三十度的嚴寒，沿登山隊五名中方隊員組成的第一梯隊正在四號營地待機突擊。由三名美方隊員和三名中方隊員組成的第三梯隊也由二號營地出發登頂。

全國舉重比賽 賴潤明破紀錄

（新華社長沙十月二十一日電）（記者王平興）正在長沙舉行的一九八五年全國舉重冠軍賽又傳喜訊：解放軍選手賴潤明在今晚六十公斤級抓舉比賽中，以一百二十九公斤的成績打破這個項目的亞洲紀錄和全國紀錄（一百二十八點五公斤）是日本運動員村木洋介今年四月在杭州舉行的第十七屆亞洲舉重錦標賽上創造的。原來的這項全國紀錄也是一百二十八點五公斤，由廣東選手李金河今年四月二十六日在保加利亞創造。

賴潤明今天是在第四次試舉時創下這個成績的。今晚有四名運動員向這個紀錄發起沖擊，賴潤明是唯一的成功者。

哈爾濱市五名幹部 銷售病豬圖取暴利

首犯已被判處死刑

（香港二十二日專電）據大陸「健康報」報導，黑龍江省哈爾濱市人民法院於本月中重判五名加工銷售病豬肉、危害公共安全的歹徒。

首犯姜興東被判處死刑，緩期二年執行，剝奪政治權利終身；其餘同案犯判有期徒刑八至十五年不等。

案情透露：原哈爾濱正陽樓肉製品二廠廠長姜興東、副廠長東連順、業務股負責人趙士達、郭洪生、王宗德等人，在一九八二年到一九八四年間，先後從外地大量購進、加工銷售病害猪肉及其製品，共獲取非法利潤十七萬九千零四十四元六角。

北京兆龍飯店落成 鄧小平將親臨剪綵

北京消息：以香港環球航運集團主席包玉剛的父親包兆龍的名字命名的北京兆龍飯店已經建成，將在二十五日舉行開業典禮，鄧小平主任等國家領導人將應邀出席剪綵。

鄧小平在不久之前，還爲兆龍飯店名題字。

兆龍飯店是包玉剛贈款一千萬元和國內投資共同興建的，總投資約二千萬美元。

這座飯店是由我國設計、建造和管理的現代化的國際旅遊飯店，佔地總面積七一七〇平方米，建築造型呈三角形，主樓地上地下共二十四層，共有客房二百七十套。

兆龍飯店位於北京東環三路與工人體育場北路交叉口的南邊，座落在風景秀麗、幽雅的使館區內。

據悉，包玉剛同時贈款興建的上海交通大學圖書館也將在最近落成。包玉剛去年捐贈興辦的浙江寧波大學也將在日內奠基。

佛山乒乓出翹楚

本報特稿

第六屆世界杯乒乓球錦標賽在佛山市閉幕之後，佛山市及所轄縣「餘音繞樑、三日不絕」。人們茶餘飯後談乒乓，訓練點及學校的愛好者們練乒乓，「乒乓之風」一時更勁。目睹此景，佛山市體委負責人感觸良多，向筆者憶述了佛山市的乒乓球運動的發展及在比賽中取得的成績。

乒乓運動是佛山市居民，尤其是廣大青少年於參加活動，有着廣泛的基礎，參加人數有十餘萬人。每年都舉辦以青少年爲主的全市性乒乓球競賽，輻下各縣市和基礎單位的競賽活動則更加多樣。

一九五九年中山籍乒乓球運動員容國團在第二屆世界乒乓球錦標賽上爲中國奪得了第一個世界冠軍。這一成績鼓舞了佛山的乒乓球愛好者，從六十年代開始，佛山地區各縣市的少年兒童業餘體育學校便辦起了乒乓球班，對少年兒童進行系統的業餘訓練。目前，佛山市配備有十六名專職教練員，開辦了五個乒乓球班，二十餘所學校，並有正式的乒乓球網點學校，受訓學生達六、七百人，並有正式的乒乓球訓練室九個。中小學校有乒乓球室一千五百多個，僅得季軍、賽後，他表示要認眞總結經驗，以利再戰。

歷年來，佛山市爲省和國家輸送了大批的優秀乒乓球運動員。目前，在省乒乓球集訓隊裏訓練的就有二十人，約佔該集訓隊運動員人數的一半。在省體校的十五人。今年春天在瑞典哥德堡舉行的第三十八屆世界乒乓球錦標賽中，奪得男子團體冠軍的中國隊，主力隊員男子單打冠軍江加良就是中山石岐高家基小學訓練點選現出來的佼佼者。江加良在第六屆世界杯賽中競技狀態欠佳，僅得季軍，賽後，他表示要認眞總結經驗，以利再戰。

李栩

省內一直保持着較高的水平。在一九八二年舉行的第一屆省運會上，乒乓球代表隊在六個團體項目的比賽中，奪得了男子成年、男子少年、女子少年、男子兒童、女子兒童等五個組別的團體冠和女子成年組的亞軍。在單打比賽中，包攬了成年組男子比賽的前四名，獲得了少年乙組的男、女子第一名，男子少年甲組的第二、三、六名和女子少年甲組的第二、三、四名。地、市合併後的一九八四年，也奪得了四項團體冠軍的三項。在第五屆全運會的乒乓球比賽中，廣東所取得的唯一男子雙打冠軍也是佛山市輸送的運動員江加良、黃文冠所得的。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代 理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

蟹王海鮮扒房
新設正式海鮮自助餐
午餐自助 $4·25
晚餐自助 $9·80
小童半價
包括湯·沙律柆·熱柆·凍柆·甜品·生蠔·鮮魚·三文魚等·
每星期三十多款不同海鮮·任吃不限·
請早定座·
寬大餐房舞池·歡迎生日及社團定座
132西喜士定街·活活公司對面·
電話：687·7956

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賽路
天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
埠雲秘書賽路蔡根璇遙立正

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
星期二休息

麵旗花廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 鮮蒸氣麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI 9840597 查詢

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
寶城酒家由即日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元·茶芥全免·名茶多種·任君選擇晚飯推出廉價特價餐·菜式如下：
冬季酬賓席 超值特價餐
寶城一品大拼盤 海哲拼勳蹄
貳式大熱芬： 貳式大熱芬：
冬鳳鮮帶子 美菓芹蝦仁
碧綠百花球 蚧肉扒雙蔬
紅燒鷄絲魚翅 什錦冬瓜粒湯
奶油焗龍蝦蟹 北京片皮鴨一只
家鄉羌葱鷄 鴻運炸子鷄一只
翡翠北菰玉掌 生菜鴨鬆包
清蒸海上鮮 豉汁蒸黑魚
生炒糯米飯 生炸牛肉崧飯
香燒伊麵 生磨馬蹄露
百年鴻運 特價 $75·00
美點雙牌 （足十位用）
特價 $128·00
（足十二位用）
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送 每碟 3.50
菠蘿古老肉 炸菜肉絲 銀芽炒三絲 北菇蒸滑鷄 時菜牛肉 王柳石班塊 家鄉小菜
隨叫隨蒸·點心全日供應
營業時間：上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大談小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

金馬餐廳烘焙店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價快餐酬賓券 每張 $2.75 由即日起至十二月底止 歡迎預購
△歡迎預訂▽
$79.00
各種腊味煲仔飯 大 $7.85 （足兩位用） 小 $4.25
特價酬賓席
羌葱焗龍蝦 清蒸游水石班 椒鹽焗大蝦 芥蘭炒吊片 芪黨杞燉牛展湯 正宗鹽焗鷄 香芋炊大鴨 冬菇會海參 白飯

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
食譜精研 大談小酌 悉從尊便
陶陶酒家

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市 一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
星期華喜士定東街363號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時 逢星期二下午三時休息半天。
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席 超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席
上湯焗龍蝦 奶油焗生蠔
二人參芬 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩 北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片 當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌 清蒸游水斑
揚州炒飯 椰汁西米露
新鮮生菓
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二人參芬 金銀鮮麻鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328. $128.

照顧嬰孩

本人有數十年經驗不吸煙，有愛心，留宿或早出晚歸，兼職也可以，電話688-4927

聘請

聘女企枱

粵菜館溫哥華京士威六九〇七請女企枱，有沒有經驗均可，長工或星期尾四時後五二一五五四四

聘廚

聘請中西廚

亞省埠仔請有經驗中西廚，自貴電話403-523-3928。

衣燙及車衣

時裝工廠請有經驗車衣及燙衣(STEAM PRESS)數名，有意請于上午八時到440 CAMBIE面議。

急需會計

急需一名會計兩年經驗，中英文流利，薪金從優，福利分給，請電：251-1117

請女售貨

請經驗女售貨員，有意請到六四八五E HASTINGS ST.面洽。

餐館請人

BC埠仔請做薄餅廚師一名及洗盆碗雜工兩名，薪優，電：1-242-3949或雲埠879-5026。

經驗企枱

海鮮酒家請經驗企枱數名，有意者請親臨二四二五 NANAIMO ST.面洽。

請男女工

派告白公司請星期六一二三天散工，24小時電：NICK 321-4722

埠仔請廚

BC埠仔請經驗中西廚，電話：923-4261 梁洽。

請企枱

亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿，月薪一千二百自費，電話4035233108 PETER洽

請散工推銷員

在雲埠工作，推銷營養食物，有佣金，工作獨特，就業良機，請寄申請表到：GOETZ HOLDINGS LTD 5820 JINKERSON RD SARDIS B.C. V2R 1B1

請廚

要有經驗唐裔廚，懂英語，請自貴來電4032-624，3530周先生或馬先生洽。

企枱廚雜

唐餐館請生熟手男女企枱一名要識中英文。廚房男雜工一名：438-4638接洽。

請英文半工女打字員

能說流利英文，用電話學接廣告，年齡不超過四十五歲，信譽卓著，有佣金商。

餐館請人

沙省埠仔請職工兩名或夫婦，薪優包食宿，自貴306-425-2559或604-299-5635

皮廠請人

請熟手經驗車皮手袋及車皮衣數名，有意者請到水街WATER ST. 三四七號三樓面洽。

出賣

屋主自賣

抵買新大靚屋信儥16萬六千九百週日下午二至四時開放5058 ST.MARGARETS (COLINGWOOD)。

新屋自賣

二年新屋四睡房二叁半衛生設備，有車房近學校，東乃街夾16街，請電：875-9577

出租

樓下出租

兩房一廳各樣齊備，蘭菲夾六街，交通方便近學校適合小家庭。電話：253-9290接洽

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近小學及中學，蘭菲八街晚上六時半電話：253-0308

有房出租

全屋兩房一廳各樣齊備交通便近小學及中學，蘭菲八街夾乃磨有三房一廳土庫交通便近學校商店，價錢平請晚六時後電：253-2031

土庫出租

喜士定夾乃磨有三房一廳土庫交通便近學校商店，價錢平請晚六時後電：253-2031

土庫出租

各樣齊備新地毯包水電，會援夾20街，電話：434-7819

土庫出租

兩房一廳全屋出租各樣齊備新地毯包水電，會援夾一街二房一廳，各樣齊備，近巴士站，電話：253-3696

西區土庫

甘比與48街高奧士庫，步行活活商場好環境一房一廳廚廁，獨立門戶，電3253432

土庫出租

近會援夾一街二房一廳，各樣齊備，近巴士站，電話：253-3696

屋主自賣

北岸LYNN VALLEY區，三層特別款式設計建築師住屋，高土庫，設有桑拿浴，面積超過四千平方呎，適合兩個家庭居住，開價十七萬五千，超值抵買靚屋，請電：PHIL CYR 433-8352

靚屋屋主自賣

譚清華 327-3483 連新地產879-6331

西區新屋

△近715 W.62nd CAMBIE街及著名學校，西人建築商興建，新款設計，五大睡房，獨立客飯廳，具備酒吧及壁爐家庭室，水力按摩浴池，熱水暖氣，中央吸塵系統，自動門建車房，花園全部完成，連週末開始，廿餘萬開價。

屋主自賣

兩房一廳34街近域多利夾面積九百平方尺開價八萬多，電4302367

屋主自賣

近PNE二房一廳一意請電2544-5679四時後。

屋主自賣

全新三房一廳，近學校公司，八萬七日電二五一六七一四晚九四二九四九五珠高曲林。

屋主自賣

九年新樓下兩房收租四五〇樓上三房各自門戶向南60街夾乃街開價13萬五3247231

屋主自賣

△四單位仔屋年租三萬餘，本那比6941 HALIFAX.

△一棟四單位年收二萬餘1637 夾拾街

△二埠近哥倫比亞醫院三房兩層連地庫66x132 地七萬二PERMANENT JOHN HSU 430-6655 438-7567。

好人息

△三睡房近域多利街45呎地十一萬

△三睡房近乃路及頓士威，土庫完成，十一萬九千

△兩睡房，有土庫廿餘街夾域多利街，九萬。

譚清華 327-3483 連新地產879-6331

新建屋自賣

位394# BEATRICE ST.，域多利街夾22街，樓上三房，以家庭瓦頂，樓下二房，地大33x117，熱水暖氣，價16萬九千，電話：874-2632

出租

樓下出租

兩房一廳各樣齊備，蘭菲夾六街，交通方便近學校適合小家庭。電話：253-9290接洽

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近學校宜學生或夫婦租宜五時後電324-1863

有房出租

樓上房有床有傢俬，在東區菲沙21街地方好交通方便電話871-6577

正層出租

全屋兩房一廳各樣齊備交通便近小學及中學，蘭菲八街晚上六時半電話：253-0308

新屋開放

二三三六西20街，西區五房四廳全新屋，每天二至四時開放，德國建築商，手工一流，譽鐘系統，吸塵系統，羊皮櫥，詳完成，恒生實業燕統公司：321-2912 254-9765 陳挑明洽。

屋主自賣

東一街近蘭菲上層三睡房兩廳土庫三睡房合請晚上電：二五四-六七八零經紀莫開。

新屋出售

△三睡房近域多利街45呎地十一萬

△三睡房近乃路及頓士威，土庫完成，十一萬九千

△兩睡房，有土庫，廿餘街夾域多利街，九萬。

譚清華 327-3483 連新地產879-6331

屋主自賣

18年新兩大睡房全土庫屋，位南本拿此區，有景色，離SIMPSON SEARS公司三個街口，地大33x139只售十萬零五千，即可交吉，電話434-5559

舖位出租

二千五百尺，OAK & W. BROADWAY交界，適合做地產，會計，律師，旅行社，舞蹈學校或美容院，租金連地稅一千五百元，電話：738-7775（早）324-1486（晚）與鄭太洽

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：二七八，四二零漆，298-0216

旺舖招租

SURREY旺區全新街角商業舖適合做各行生意，二千八百尺可分租，請電298-0216

旺舖出租

唐人街地王旺舖出租，適合任何行業，683-1438張生或越生洽。

單邊土庫

二光猛大房一廳設備齊交通便環境幽靜有意請五時後電434-6222

土庫出租

二房近學校設備齊聯絡電話：879-0356

土庫出租

兩房一廳獨立門戶近京士威夾二十幾街交通方便近學校請電：433-5138

土庫出租

近菲沙夾25街。電話873-1386或669-1525。

一樓平租

三房兩廳或四房一廳廚廁齊，近學校域多利夾佐治街：3244-4792 255-4251

土庫出租

乃磨及五街兩房一東18街夾菲沙交通方便獨立門戶，電8764594 879-7087

單人房租

二街夾豆仔梳街，獨立門戶，各樣齊合男青年，電話：255-4129 434-3380

土庫出租

位於乃街夾37街一廳兩房廚廁爐頭窗櫃供齊各自門口出入，交通方便請電：327-1348洽。

樓上全層

廚廁齊，爐頭窗櫃，東四街近豆仔梳，電話：253-2783

樓上出租

一房一廳及單人房各樣齊備，近巴士站，電話：253-3342 253-7370

紅瓦新屋

樓上三房租近PNE差利夾蘭菲合人少潔靜家庭獨立門戶，謝洽254-0983

樓上出租

一房一廳廚廁浴俱全包水電適合無孩夫婦月租三百元近唐人街，下午電：254-4189

屋出租

菲沙八〇七六正層，兩房兩廳爐頭窗櫃，浴廁齊獨立門口，有意請電話，陳太3244-1296

單人房租

菲沙夾豆仔梳街，獨立門戶，各樣齊合男青年，電話：255-4129 434-3380

華埠有房

樓上二房，各樣齊備，有意請電：253-5672

土庫出租

新裝修兩房大廳廚廁齊近中小學交通便合小家庭租平包水電，電話3321 1360

光猛樓下

二大房大廚房大廳各樣齊備獨立門戶交通方便環境好，請電2533-7478。

樓下出租

近京士威及EARLES有二房一廳各樣齊全交通方便有意者請五時後電4308309接洽

樓下出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便近學校請電2533-7478。

土庫出租

光猛一房廚廁浴會櫃各自門口交通便合職業男女學生或夫婦有部份傢俬包電大溫哥華5475。

土庫出租

乃街夾32街靚土庫二房一廳出租，設備齊全，晚五時後電：874-7606

靚士庫租

光猛一房廚廁浴會櫃各自門口交通便合職業男女學生或夫婦有部份傢俬包電大溫哥華879-5475。

新屋出租

樓下二房一廳，各樣齊備交通方便，近學校，緬街夾55街，請電話：324-7470

土庫出租

三房一廳，菲沙夾京士威20街，下午四時半後電：874-6619許。

新屋出租

新裝修兩房一廳，各樣齊備交通方便，近學校，緬街夾55街，請電話：324-7470

土庫出租

菲沙夾京士威20街，下午四時半後電：874-6619許。

唐人埠

有屋全間出租四睡房一廳一廁房兩廁所，六四六左治東街254-2872李。

新屋樓下

兩房一廳，近乃街，環境好，設備全，獨立門戶車位，253-5625

柏文出租

近唐人街交通方便，兩房廳及一房廳，廚浴齊備各自門戶，交通方便，近學校，緬街夾55街，請電話：324-7470

柏文出租

一睡房廳廚廁俱齊，新地毯干洗衣機免費，近喜士定夾域多利如適合請即電254-3781

樓上全層

廚廁齊，爐頭窗櫃，東四街近豆仔梳，電話：253-2783

樓上出租

MCKINNON ST.近43街兩房一廳包水電適合小家庭，電話4344880 5。

土庫出租

菲沙夾37街一廳兩房廚廁爐頭窗櫃供齊近中小學交通便合小家庭租平包水電，電話3321 1360

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近學校宜學生或夫婦租宜五時後電：NANAIMO ST.面洽。

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近學校宜學生或夫婦租宜五時後電：NANAIMO ST.面洽。

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近學校宜學生或夫婦租宜五時後電：NANAIMO ST.面洽。

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近學校宜學生或夫婦租宜五時後電：NANAIMO ST.面洽。

香港最早的文藝期刊

欣光

根據阿英（錢杏邨）在《晚清文藝報刊述略》介紹，清末香港文藝期刊只有《小說世界》和《新小說叢》兩種。

《小說世界》阿英並非親眼所見，是梁心如從汕頭寫信告訴他此刊的第四期資料，這期在光緒丁未（一九〇七年）二月印行，旬刊，逢五出版，照推算，創刊期應是當年一月了。第四期的作者，「社說」欄是瑛珀，「小說」欄有冶公、覺公、啓明、復魂女士、亡國遺民、焦桐主人，《美人首》的譯者抱香等，「數曲」欄的鶯燕。除上述之外，該期還刊有散文、詩、詩話、聯話等。其中復魂女士寫的小說《復仇鎚》是述徐錫麟、秋瑾的事，亡國遺民的《神州血》寫明末史可法、阮大鋮的事，鶴唳的《圖南傳奇》寫志士黃虬在流亡南洋，欲圖中原事。全冊多「反帝、反清作品」，所載詩詞「並非吟風弄月，無病呻吟，而多爲鼓吹民族獨立意志者」。此刊除阿英介紹的情況之外，恐難見到實物了。

《新小說叢》，據楊國雄先生說，香港中文大學圖書館藏有第二、三期，創刊號亦未見到。香港大學孔安道紀念圖書館也藏有第三期，頁數一百八十頁，定價三角半。據阿英指出，該刊由新小說叢社編輯、發行，該社「以和平爲旨趣，開通爲機關」。該刊主編爲林紫虬，組織者還有區鳳墀、李維楨、尹文楷。由光緒三十三年（一九〇七年）十二月創刊，只出三期。第二期是戊申年（一九〇八）元月出版，而第三期是同年五月出版。因此阿英所述「月一冊」不甚相符。阿英指出創刊號上有林文漪祝詞、黃恩煦叙和LSL英文叙。林文漪的祝詞轉載於阿英的《晚清文學叢鈔·小說戲曲研究卷》，長二千餘言。以上三文內容，不外闡明「小說之作，體兼雅俗，義統正變，意存規戒，筆有褒貶，所以變國俗，開民智，莫善於此」，蓋有「激晚清內政之腐，外交之失」之言。

從《新小說叢》內容來看，有艷情偵探小說《奇藍珠》（郭若衡、李子鳴合譯）、俠情小說《八蠟秘錄》（李心靈、林紫虬合譯）、驚奇小說《血刀綠》（夏子讓、黃玉垣合譯），還有翻譯的寫情小說、科學小說等。總之翻譯的分量甚多。阿英評論說：「此誌之可珍，在於說明當時香港已有文藝刊物，並足見當時文藝界之傾向，成就則殊難言也。」其中有兩點得重視的是：其一，香港的翻譯文學當時站於較有利的地位，起過一定的作用；其二，從香港文學革命來看，除小說等體裁外，還使用說唱的文學班本和廣東方言來寫，使體裁更多樣化了。

中國不會改變開放政策

（英）馬克·奧尼爾 江濱譯

駐北京的外國外交人士認爲，中國發展經濟特區和開放沿海城市的政策，儘管在執政的共產黨內部受到一些人的批評，顯然仍將堅持下去。

最近幾個月，經濟特區受到的批評增加了。批評者認爲，特區既沒有完成原定的經濟目標，又產生了不受歡迎的副作用，包括貪污和非法的貨幣買賣在內。

七月初，中國最有力量的領袖鄧小平提出經濟特區問題，引起全國的注意。他形容當前推行的經濟改革是一項試驗，而特區是其中一個重要部份。

一九七九年開始，中國在華南地區成立四個經濟特區，旨在引進外來的先進技術和資金，特別是把這些先進技術和資金運用到面向出口的工業方面。

到了一九八四年四月，北京當局又決定經濟特區的特別優待投資條件，擴大到沿海十四個重要城市去，隨後，並擴大到已經宣佈開放的城市周圍的三條河流的三角洲去。

開放政策標誌着中國經濟政策的一大轉變。在這以前，中國領導强調的是自力更生和各個地區比較平均的發展。

然而，在中國奉行開放政策期間，有人利用經濟特區的特殊條件，從中漁利，中飽私囊，其中以毗連香港的深圳特別顯著。結果，出現黑市的貨幣買賣，走私，以及特區生產的貨物很大部份用於內銷而不是用於出口。

今年六月，香港「明報」引述中國副總理姚依林的話說，深圳經濟特區不可能完全依靠國家長期的「輸血」來維持，而應該在適當時候把輸血管拔除。

隨後，德高望重的鄧小平便提到現行的經濟改革是一項試驗。他並說，這項試驗最後是否成功，還有待事實證明。「我們希望試驗成功，即使失敗了，我們也可以從中取得經驗教訓。」

不過，到了七月中旬，鄧小平便用更加樂觀得多的語調談到經濟特區。他對訪問北京的一位客人說，「我們成立經濟特區的政策，是正確的。」

一位西方外交人士指出，迄今爲止，作爲中國規模最大和發展最快的經濟特區深圳，尚未把它自己轉變爲有利可圖的工業中心。

到目前爲止，在深圳特區進行的投資中，很大一部份是用在低技術的配裝工廠、地產業和服務業方面。

然而，這位西方外交人士說，深圳經濟特區是中國「開放政策的象徵，中國政府一定會繼續支持它。」

另一位西方外交人士認爲，最近中國有關經濟特區的辯論，是經過五年試驗後的一次明智總結。總結指出有人盜用特區的特殊條件，以及特區現有的一些缺點，例如電力和電話供應不足，等等。

這位外交人士說，「然而，深圳已證明是一個非常寶貴的改革試驗場，即在那裏進行管理、工資、物價和銀行等方面的改革試驗，然後再推廣到中國其他地方去。」

深圳特區一位官員七月中旬說，中國將於未來三個月內，批准在深圳開辦外國銀行的分行，使其成爲一九四九年中國共產黨執政以來獲准在中國開辦的第一批外國銀行新分行。

西方外交人士認爲，中國當局已沿深圳特區北面的邊界設立一條新的分界線，與中國其他地方隔開來。在新的分界線充分發揮作用後，深圳的走私活動將變得更加困難。

新的分界線目前尤許貨車和客車通過。

深圳一位副秘書長說，特區要履行其職能，還要假以時日。「我們存在很多困難。過去，我們沒有工業基礎。」

一位西方外交人士說，「然而，順而易見，經過這次總結以後，中國的開放政策是不會改變的。」

Chantel LINGERIE SERVICE
模特兒服務
兒童服務·可到府試穿
特公司內上班或特約的女士·上午十一時後請電：254·5181
兒童模特兒·可到府試穿·可外出·可招待客戶·可保密·滿意後付款·可加入本公司·可全職或兼職·可自由選擇工作時間·可參加訓練班·可領取薪金·可享受福利·可申請

司法界代表團應邀訪京

基本法是熱門話題

李福善謂將力爭終審權

【本報特訊】由首席常重要，因此相信會有庭對基本法有最終解釋權。因爲將來中國實行一國兩制，香港應享有國已分開很長時間，九七後香港將歸中國，故兩地間應就司法制度和國最高人民法院北訪，

按察司羅弼時爵士率領的香港司法界五人代表團，昨飛北京，在中國進行九天訪問。

羅弼時行前在機場對記者表示：此行目的主要是與中國司法界人士交換經驗意見，並希望使中國法官能多了解本港法官工作情況，加深他們對香港司法制度認識。羅說：基本法對港非常重要，因此相信會有更多重要法律字眼（例如「司法獨立」等）儘管代表團成員之一的最高法院按察司李福善亦力。

代表團將首先在北京、上海、廣州等地參觀，然後前往西安訪問，本月廿六日再飛廣州參觀，預算廿九日乘直通車返港。

另一位成員楊鐵樑按察司則表示：香港與中國已分開很長時間，九七後香港將歸中國，故兩地間應就司法制度和國最高人民法院北訪，

法律條文多作交流。他說，此行他將着重與中國司法界人士建立更良好關係。他表示：由於中港兩地法律條文中很多重要法律字眼（例如「司法獨立」等）儘管代表團成員之一的最高法院按察司李福善亦表示：此行目的主要是與中國司法界人士交換經驗意見，並希望使中國法官能多了解本港法官工作情況，加深他們對香港司法制度認識。羅說：基本法對港非常重要，因此相信會有更

美三兄弟娶三母女 一家關係亂大籠

既係亞媽又係亞嫂 啼笑皆非 可叫外婆亦叫姨母 難為小孩

【本報美國訊】三個兄弟，迎娶了一對姊妹與她們的母親，從此便產生了一段錯綜複雜的姻親關係。

例如她們的母親既是母親，又是嫂嫂，而兩姊妹的子女，既要叫她做外祖母，又可稱她為姨母！

現年五十一歲的比華莉，本來是一個離婚婦人，育有兩個女兒，她在一九六六年與弗烈威廉遜結婚，婚後，就搬入弗烈在印第安那州的農莊居住，而弗烈本身有兩個弟弟洛利與岱爾。

「當我的兩名女兒祖安與天娜逐漸長大之後，她們與洛利跟岱爾之間的感情越來越好，終於，在一九七八年，祖安首先與岱爾結婚，四年之後，洛利又與天娜結為夫婦，從此，『我們家庭成員間的關係，就好像一場噩夢那樣了！』」

現年三十二歲的長女祖安透露了一個由她們關係而引致的笑話：「我們曾經想過要以白紙黑字把一切寫清楚，於是，就到律師樓去辦手續訂立契約，但當我們把關係說出來之後，竟然連律師也搞不清楚，結果，這件事終於又被迫作廢！」

而現年二十九歲的妹妹天娜慨嘆道：「有時，當我沒法把我們的關係向人們解釋清楚，所得到的反應往往是一雙瞪大的眼睛，然後瞠目結舌的問『這種關係是否合法』？」

產品。該公司董事帕查克介紹說，這種口腔清潔液，從一個噴霧瓶噴出。

他表示，這種清潔液能殺死細菌，去除寵物的口臭，解決了這些主人的煩惱。同時亦可減少病疫。

帕查克介紹道，只要向寵物上盥噴液，寵物便會用舌舔顎部，從而使整個口腔帶有這種清潔液。

科羅拉多州立大學獸醫牙科學生埃米利說，這種口腔清潔液是一種突破。他說，「它能消滅細菌，是有功效的。」

各地消息

童話名著插圖原作 銀行保險庫內尋回 九十二塊木刻完好無損

【合衆國際社倫敦十八日電】劉易斯·卡羅爾名著《愛麗絲漫遊仙境》和《鏡中世界》早期版本的插圖木刻原作遺失已久，最近却由一名出版公司秘書在一個銀行保險庫內尋回。

《泰晤士報》星期五報道，該批根據坦尼爾爵士所繪圖畫刻成的木刻在倫敦市中心的西敏寺國民銀行分行保險庫被發現。

這批木刻共九十二塊，是達爾文機構獲悉非洲有幾百起愛滋病例。

一些科學家認為，愛滋病原出於中非的猴子，通過咬嚙或吃猴子肉而傳給人類。

在日內瓦，世界衛生組織的發人言說，班吉會議是一個「設法加强非洲愛滋病報告工作的合作行動」。但是他說，由於非洲衛生機構處理其他疾病的工作緊迫，在非洲追查愛滋病相當困難。

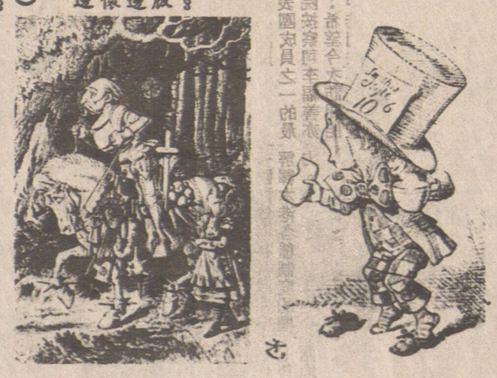
貓狗漱口劑面世

【合衆國際社美國丹佛十九日電】新澤西州普林斯頓寵物醫藥及衛生用品聯合企業周六在科羅拉多州首府工業貿易展出會上展示一種貓狗漱口劑。

齊爾兄弟為一八六五年出版的《愛麗絲漫遊仙境》和一八七二年出版的《鏡中世界》刻製的。由於出版商麥美倫公司以為這些木刻已於很久以前賣給了美國一位買主，所以它們得以長年沉睡在保險庫內，無人知曉。

報上說，這批木刻經過一個多世紀「仍然完好無損」，因為「銀行保險庫內涼爽陰暗的條件使它們保存得很好。」

「它們是歷來最著名的書籍插圖傑作。」



圖為兩幅原版木刻插畫，左邊是「愛麗絲和懷特騎士」，右邊是「瘋子」。（路透社）

同性戀異性戀同樣危險 愛滋病專家集中非 商討加强非洲工作

【路透社班吉二十日電】由世界衛生組織主辦，全世界愛滋病專家星期二在此中非共和國首都開會，設法確定此病在非洲的流行程度。在非洲看來異性戀和同性戀危險性一樣大。

自從在一九八一年首次確定愛滋病以來，這個總部設在日內瓦機構獲悉非洲有幾百起愛滋病例。

一些科學家認為，愛滋病原出於中非的猴子，通過咬嚙或吃猴子肉而傳給人類。

在日內瓦，世界衛生組織的發人言說，班吉會議是一個「設法加强非洲愛滋病報告工作的合作行動」。但是他說，由於非洲衛生機構處理其他疾病的工作緊迫，在非洲追查愛滋病相當困難。

猫狗漱口劑面世

【合衆國際社美國丹佛十九日電】新澤西州普林斯頓寵物醫藥及衛生用品聯合企業周六在科羅拉多州首府工業貿易展出會上展示一種貓狗漱口劑。

齊爾兄弟為一八六五年出版的《愛麗絲漫遊仙境》和一八七二年出版的《鏡中世界》刻製的。由於出版商麥美倫公司以為這些木刻已於很久以前賣給了美國一位買主，所以它們得以長年沉睡在保險庫內，無人知曉。

報上說，這批木刻經過一個多世紀「仍然完好無損」，因為「銀行保險庫內涼爽陰暗的條件使它們保存得很好。」

「它們是歷來最著名的書籍插圖傑作。」

避孕套防愛滋 印尼醫生警告 可靠

【合衆國際社雅加達二十日電】印尼一名醫生周日警告，使用避孕袋不能完全防止感染愛滋病。

安塔拉通訊社引述蘇卡迪加醫生的話說，像同性戀、靜脈注射毒品人士及海地人這類愛滋病「高發組」人士，即使用避孕袋，仍能染上愛滋病。

他說，那些用避孕袋「進行『正常性交』的人亦有可能染上這種病。

蘇卡迪加醫生周末在巴厘島印尼醫學協會研討會上說，研究人員在研製愛滋病疫苗方面還有「很長一段路程要走。」

他說，現時的抗病毒疫苗不能殺死愛滋病毒，在某些病例，甚至會破壞人體的免疫系統。

每年四千美元維修費 泰姬陵圓頂漏水 八年竟仍未修好

【路透社新德里十八日電】印度聯合新聞社今日稱，印度最著名遺跡、有三百年歷史的泰姬陵，其白雲石圓形頂蓋出現漏洞至今八年仍未修復。

該新聞社說，上周大雨時發現頂蓋有兩處漏洞。在此之前，官方早已發現另一處漏洞，但拖延八年至今未加修復。

遊客反映每當下雨陵中地面即形成大水窪。官方每年均撥款五十萬盧比（四千美元）作為例行的修繕費，而且該陵墓的壁板為雙層結構，因此專家對出現漏洞的原因感到不解。該新聞社說在頂蓋內壁已墊上油布作為臨時補救措施。

日子彈火車速度 平法國世界紀錄

【路透社東京電】本日國營鐵路公司（簡稱國鐵）發言人稱，該公司的子彈列車日前在試驗性行車中達到了每小時二百七十公里的速度，平了法國高速列車所創的世界紀錄。

駕駛戰車 英王儲妃戴安娜在

西柏林的英國駐軍一處兵營訪問，興緻勃勃地開動一輛戰車，一名軍官隨侍在後。（路透社）

納偉旅行社

無遠弗居●無微不至 love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
新衙五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours

電話：(604)689-0501

來回港台及東南亞接辦移民特價機票 特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160加幣

暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
•華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
•可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 $1298加幣

＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之雖妙雖肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日·七月廿九日
八月十九日·九月十六日·十月四日
十月廿八日·十二月廿一日·一九八六年一月廿七日·

中國歡樂假期 直接中國批准·華人領隊

精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580·00
香港① 廣州① 北京③ 西安③ 出發日期：四月十三日 八月十日 五月十一日 九月十四日 六月十五日 十月十二日 七月十三日 十一月九日
上海① 杭州② 桂林② 廣州①

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780·00
香港② 廣州① 北京④ 南京② 五月四日 八月廿一日 六月一日 九月廿九日 六月廿九日 十一月二日 八月三日
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①

絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150·00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③ 四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證·

詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓

特製風乾鴨肝腸 特瘦白油腸 450g（大包裝）每包$3·50 375g（細包裝）每包$2·90

本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

＊專營＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱侯牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱侯鴨
＊特設熟餸部門＊
發批零沽歡迎

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心·
直接主辦華人領隊

❁ 十八天中國遊 $2388起
❁ 日本本州七日遊 $1290起
❁ 夏威夷七日遊 $778
❁ 加州迪士尼樂園十日遊 $378起

專辦及代訂：

❁ 國泰假期（逢星期二·四·日出發）$1345.00包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送·
❁ 中國開心遊旅行團七日至廿四日，$1720起，包來回香港機票。天天出發，任君選擇·
❁ 世界各地機票及各國簽証·
❁ 廣州中國大酒店三晚四日每人$157.00包來回酒店接送·早餐。

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室·

604 - 685 - 9366

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

本報廣告效力宏大

黃堃俠旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES. 128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話（604）684·2381
特價西雅圖香港來回機票$799起
10月5號出發台北香港10日遊$1260
10月11號出發暢遊中國10大城市$2500
新舖招租喜士定275東二千方尺
請電黃立錚公証人

均飛旅行社

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

大劃價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美·加機票
◎多倫多來回機票 $268·00

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

達勝旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（通衢奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

❁ 香港來回特價加幣$798 小童半價
❁ 東京·迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
❁ 中國遊：十八日 $2688
北京·西安·重慶·城都·昆明·廣州
十一月五日出發
❁ 國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
畐振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多·滿地可·渥太華 $268
紐約·波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山$349
❁ 李耀團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
❁ 迪士尼巴士團 ❁ 三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢·
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件·

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機

中國遊 $2999 全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價·）

●由經驗領隊丘錫琛先生
●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省·
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

雲埠公民入籍法庭 昨逾百人宣誓入籍

（雲訊）雲埠公民法庭於昨十月廿一日星期一下午一時，舉行新公民入籍，領取公民證儀式，參加觀禮中西人士甚爲踴躍。

由法庭書記卡勒女士主持開會秩序，加皇家騎警哈利陪同法官布拉信入座，全體肅立表示歡迎。

隨即法官演講加拿大公民義務及權利，且解釋加拿大憲法，鼓勵各新公民努力參政。

法官又透露，此次入籍領取公民證人數，共有一百零六人，連同未成年男女童，則共有一百一十五名。

紅十字會，加拿大公民會，雲埠籍民會均派代表出席此次頒發加拿大公民證典禮儀式。

酒水公賣局下月准買酒者先嚐酒

（雲訊）由下月開始卑詩省內四十二家酒水公賣局准許購買酒水的人士，未購酒前，却可以免費嘗一下酒水，是否爲美酒。

酒水公賣局發言人彼得操克昨稱，世界各地出售酒水，成交前亦多准買酒劉伶首先嘗試免費飲一口酒水。

試飲酒時間，將爲星期四至六，下午三時至九時，亦有些酒水公賣局，營業時間至下午十一時始收市。

西雅圖展出世博會模型

（雲訊）一九八六年世界交通運輸博覽會模型，在雲埠展出時，曾經吸引廿五萬觀衆之多，該模型已運到美國華盛頓州西雅圖舉行展覽。

展覽日期，直至一九八六年五月二日博覽會正式開幕時止，而博覽會模型，此次是首先在美國境內展出。

世界博覽會會場，模型亦展出約二萬人，三千棵樹，及二百座大廈，模型長達廿五公尺，即等於八十英尺，工作量爲二萬小時，才製成這一具世界博覽會模型。

卑詩省失業率連續兩月減降

（雲訊）卑詩省政府勞工廳長策利史加帝報告，卑詩省失業率，在過去兩個月以來，一直減少，目前爲百分之十二點二。此舉已證實省政府的政策已取得成效。

省森林廳現準備有限度的進購領入息補助金人士工作，而合同方面訂定，省政府補助一部份工人薪金。

加尼治圖書館免費粵語電影

（雲訊）緬街四〇一號，加尼治圖書館，粵語電影組，歡迎各界人士，依時逢（星期五正午十二時）齊臨同樂，免費招待入座，爲鼓勵男女僑衆，欣賞粵曲歌唱，復興傳統劇藝，特加當衆抽獎，倍添樂趣，中獎者即領彩金，不化錢，有戲看，又有中獎，雙料享受，良機勿失。十一月份劇目，排期如下：一日映：「玉女心」，戲中戲（三娘教子）陳寶珠，宮粉紅，陳非儂主演。八日映：「抗戰八年度寒夜」，白燕，吳楚帆、黃曼梨主演。十五日映：「春風秋雨又三年」，新馬仔、鄧碧雲。

兩名新民主黨人有意競逐省議員

（雲訊）雲東區省議員亞力麥黨奴宣佈，下次省選時他不再接受提名，因此雲東區新民主黨另兩名知名人士已有意接受提名參加競選省議員。

有意接受提名者，一位爲卑詩省勞工運動領袖倫卡勒，另一位爲瑪格烈卜利魯，是婦女界人士唯一參加競選新民主黨省黨領之候選人。

東百老滙麥氏士多被人行劫

（雲訊）星期日清晨，一名持刀劫匪行入東百老匯街七〇一號麥氏街角士多店行劫，掠去一筆數目未明之現款。

雲警其後拘獲一名疑匪，並將之落案，控以行劫罪。

被告名愛尼詩，卅六歲雲埠人。

法律教育學會舉辦兩個講座

（雲訊）法律教育會與中華文化中心合辦免費粵語法律講座。日期：星期一，時間：晚上七時半至九時半，地點：片打東街時安吉氏大廈內發表演講兩次。他將於十月卅日星期三下午十二時半，及十月卅一日星期四下午十二時半，在卑大亨利安吉氏大廈內發表有關稅務及金融問題的專題演講。

欲知詳情，請電話二二八—二三一三，與卑大經濟系助理行政員SUE ELDRIDGE查詢。

鐵城崇義總會定期舉行年會

（雲訊）此間鐵城崇義總會，定於一九八五年十一月三日（星期日）下午一時，在該會禮堂召開冬季及常年大會，爲報告該會務概況，並討論應辦一切事項問題

名經濟學教授定期卑大講學

（雲訊）美國史丹佛大學經濟系教授羅拔依賀路，是一名美國著名的稅務及金融改革專家，現定期在卑詩大學校園內擔任講座主持人，分別先後發表演講兩次。他將於十月卅日星期三下午十二時半，及十月卅一日星期四下午十二時半，在卑大亨利安吉氏大廈內發表有關稅務及金融問題的專題演講。

欲知詳情，請電話二二八—二三一三，與卑大經濟系助理行政員SUE ELDRIDGE查詢。

中僑與市立學院舉辦公民入籍班

（雲訊）中僑互助會與雲哥華市立學院舉辦的「公民入籍班」將於十月三十日（星期三）晚上七時至九時半開課。全部課程共八節，逢星期三晚在中僑互助會會址：喜士定東街四四九號二樓上課。公民入籍課程特爲準備入籍僑胞而設，用中英文授課；內容包括，加拿大歷史、地理、社會政制、個人資料等。費用：二十五元，歡迎僑胞預早報名參加。中僑互助會查詢電話：二五三—五五六一。

防癌會設專線歡迎查詢問題

（雲訊）加拿大防癌會卑詩省育干區分會，已於今年五月一日開始，特別設新服務電話詢問綫，爲各界人士服務。

卑詩醫生會防癌委員會積奎治利醫生稱，憂慮驚惶的人，只是不明白癌病真相，同時與醫生關係不密切，致未有認識癌症。因此我們要支持設立電話詢問綫。

如有任何疑問，請撥電話七三六—二二二三查詢。

陳關幼好人瑞喪禮備極榮哀

（雲訊）本埠人瑞陳母關幼好，是已故僑商陳家彩老先生之德配太夫人，亦即現任陳穎川總堂副主席兼至孝篤親公所書記陳喜灼君之慈母，廣東開平赤坎朗仔村人，十月十四日下午七時在格蘭表醫院無病而終，積閱享壽壹百零二歲，經誌前報，遺體由至孝篤親公所暨陳穎川總堂聯合組織治喪處於十月十八日正午十二時假座暗士黨殯儀館舉行火葬禮儀式，靈堂滿佈輓聯、花圈，親友親臨執紼者甚衆，禮式開始，先由西女唱哀歌，伍明樂牧師讀經祈禱，講解人生真諦。繼由陳俊平主持傳統祭禮，默哀三分鐘，主祭陳應傑，陪祭胡卓英、袁金榮。禮生陳官潮、袁振光。陳香泉讀誄詞，袁廣林講述陳母懿德，胡光前代表孝眷答謝。獻花者計有：主祭陳應傑，陳穎川總堂陳福連，至孝篤親公所陳仲偉，全加中華總會館陳愛光，關隴西堂關源植，華僑公立學校譚宗柱，開平總會館周錫簡，北美洲龍形體育總會李敬芳，藝林音樂社甄俊豪，胡卓安房胡就勝，袁汝南堂袁健安，陳穎川耆英部陳永發，陳穎川婦女部陳麗卿，陳穎川青年部陳家蕭，陳穎川音樂部陳瑞深，至孝篤親公所婦女部胡容秀，至孝篤親半年刊陳仕良，戚屬甄溢森，親屬陳宜健，治喪處胡壽年，祭禮完畢，各人依次瞻仰遺容後，由陳雲嘉，陳國安代派利是。陳景臻、陳以煖、胡光漢，關求立，陳燦豪，陳庭貴等扶柩登車，牧師即時主持撒土禮，靈車直往山景墓園，雲高華火化館舉行火化，遺灰安放在該館，永存紀念，孝眷於同日下午一時在喜萬年酒樓設素餐招待親友，並承太夫人遺訓，慨捐各社團經費如下：

陳穎川總堂、至孝篤親公所各壹百五十元。全加中華總會館、關隴西堂、華僑公立學校、開平總會館、北美洲龍形體育總會、藝林音樂研究社、胡卓安房、袁汝南堂、陳穎川耆英部、穎川婦女部、穎川青年部、穎川音樂部、至孝篤親公所婦女部、至孝篤親半年刊，每處五十元。喪禮備極榮哀云。

圖爲陳關幼好夫人仙逝，僑團致祭情形。左起：陳官潮、胡卓英、陳應傑、袁金榮、袁振光。

甄崇根仙逝

（温哥華訊）僑胞台山三埠勒沖甄歡翁嗣崇根先生，旅居本埠廿載，秉性純良，品行端正，素性平易近人，助人爲樂，深爲僑界推許，喜與論交，堪稱僑社君子楷模。月前病重入住聖約瑟醫院留醫，不幸藥石罔效，於本（十）月廿一日與世長辭。聞者惋惜。披悉甄君母親遥居香港，近親遠適他方，現由其宗親友好組成治喪會代辦身後事宜云。

袁門雷氏仙逝定期出殯歸土

（雲訊）本埠殷商袁紹然令壽堂雷同好太夫人，台山大塘牛路常德里人，來加三十年，向在雲埠協助丈夫袁奕芪經營旅業生意，品性慈祥，向爲識者所敬重，近因年邁體弱，經入聖約瑟醫院調養，奈藥石乏靈，經於本月二十日上午五時仙逝，聞者惋惜，謹擇本月三十日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，同日出殯歸土，卜葬科士蘭墓園，查由本埠至孝篤親公所、袁汝南堂協理治喪云。

中國大同盟總會定期舉行會談座談會

（雲訊）加拿大三民主義統一中國大同盟總會，將於十月廿四日下午二時，在全加中華總會館禮堂舉行座談會，會後電影招待，歡迎各界僑胞參加。座談會由大意義爲題，發表專題演說。大同盟總會副主任委員黃孔許邦，將以三民主義統一中國的時代映國片「熱血」一片。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

嘉華冷暖氣煤氣工程
房凍氣冷氣暖氣煤氣
2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉倉凍房冷暖氣機熱水爐△政府牌照△收費從廉△快捷安當△日夜服務 黃耀堂 精電

雲埠洪門民治黨通告
爲通告事：本支部經於十月十三日下午一時在本黨社禮堂舉行全體黨員大會，經衆選出各科候選人，並定期於十月廿一日下午一時開始投票至十一月十日下午一時揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權。
此佈
雲埠洪門民治黨支部
主委：鄭今後
秘書：林麟
一九八五年十月十六日

Dragon arts 黃龍藝苑
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
書法服務・代訂中國雜誌
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥 燕梳
房屋買賣 物業收租
本人新近加入威信公司服務，下列新盤請電詢：
△東區新屋數間・在建築中・價錢由十六萬餘起・紅瓦磚面・熱水暖氣・土庫完成・
△廉價屋一廳兩房・土庫有棚親住所・還貴八萬餘・
△八組排屋・月入四千地大99x132 開價卅九萬五千・大有前途・
△三層上下好屋・每月入息一千三百元・
伍澤森敬啓
住宅：327-7842

●粥粉麵飯 ●中午快餐 ●
●晚飯宵夜 ●精美小菜 ●
一生發魚翅海鮮席138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟$1.00起
汪記食家
由前北園頭廚麥開師傅主理
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873—1711

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
專營：參茸葯材補品，成葯補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜靚冬菇每磅$9.99，北芪南棗酒二支 $9.99，十全大補酒三支$9.99，益食靚紋黨參半磅$3.99，四川杜仲每磅$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中葯配方，免費代客煎葯，代寄各地郵包
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營：燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名金豬 新鮮蔬菜 承接各式燒臘 各式燒臘快餐 油糖酒米

HOY INDUSTRIES INC.

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出：隔熱和保暖百葉窗簾 免費估價

☆鋁窗 ☆鋁門 ☆膠質外牆 ☆屋頂 ☆水潤 ☆專造：窗紗

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折 酬賓

星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON GIANG

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港 來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
蒲市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團 一流酒店連機票2899元起

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認眞

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP	過冬全車45點大保養 包括：(1) Tune up (2) 更換機油，油濾 (3) 喇油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到% 多少 (9) 檢查全車電路系統。總共45點向您寫下報告。特價四汽缸只收工錢49.95六汽缸59.95八汽缸69.95貨車另計	更換前輪碟式剎車	買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
（包白金火嘴各一套） 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00		連工包料只收49.95（大部份車）	特價 38.00 保證不會買錯車

更換機油及油濾	自動排擋 TUNE UP	清洗冷却系統
只收工錢特價 4.70（好過自己換） 特級機油10W30 特價 1.69	只收工錢特價 10.39 檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。	特價 9.59 高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。（防凍水另計）

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

快捷 車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

VISA MasterCard